叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 女性之歌(songs Of Womanhood) 000001

2. 女性之歌(songs Of Womanhood) 000002

3. 女性之歌(songs Of Womanhood) 000003

4. 女性之歌(songs Of Womanhood) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

女性之歌(Songs of Womanhood)

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ] [su'zæn] [ʃel]
E - text prepared by Suzanne Shell
E - 文本 准备 经过 苏珊娜 壳

电子文本由苏珊娜·谢尔撰写

[ænd; ənd][ðə; ðiˌɑːn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Online Distributed Proofreading Team
和 这 在线的 分布式 校对 团队

以及在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[frʌm; frəm][peɪdʒ]['ɪmɪdʒɪz] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ]
from page images generously made available by
从 页 图片 慷慨地 制成 可用的 经过

页面图片由以下机构慷慨提供:

['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] / [kə'neɪdiən] ['laɪbrɛˌriːz]
Internet Archive / Canadian Libraries
互联网 档案 / 加拿大 图书馆

互联网档案馆/加拿大图书馆

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / [tə'rɑːntoʊ])
(http : / / www . archive . org / details / toronto)
(http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / 多伦多)

(http://www.archive.org/details/toronto)

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] /
Note : Images of the original pages are available through Internet Archive /
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 /
[kə'neɪdiən] ['laɪbrɛˌriːz] .
Canadian Libraries .
加拿大 图书馆 .

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆/加拿大图书馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] /
See http : / / www . archive . org / details /
看 http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 /
songsofwomanhood00almauoft
songsofwomanhood00almauoft
songsofwomanhood00almauoft

参见 http://www.archive.org/details/songsofwomanhood00almauoft

['sɔŋz] [ʌv; əv] ['wʊmənhʊd]
Songs of Womanhood
歌曲 的 女性

女性之歌

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] .
BY THE SAME AUTHOR .
经过 这 相同的 作者 .

同一作者的作品。

['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['vɑːljəm] .
Uniform with this Volume .
制服 和 这 体积 .

与本卷一致。

['rɛlmz] [ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] [kɪŋz] .
REALMS OF UNKNOWN KINGS .
领域 的 未知 国王 .

无名王者的国度。

[ðə; ði] [ˌæθɪ'niːəm] . — - [ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] [ðə; ði]['krɪtɪk] ['rekəgnaɪz] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [dʒɔɪ][ðə; ði][wɜːrk]
The Athenæum . — ' In this volume the critic recognises with sudden joy the work
这 雅典娜神庙 . — - 在 这 体积 这 评论家 认可 和 突然 喜悦 这 工作
[ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] ['poʊət] . -
of a true poet . '
的 一个 真的 诗人 . -

《雅典娜神庙》——"评论家在这部作品中欣喜地认出了一位真正诗人的作品。"

[ðə; ði] ['sætərdeɪ] [rɪ'vjuː] . — - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [diːp] ['fiːlɪŋ] [spiːks] . . . [ænd; ənd]
The Saturday Review . — ' It is a book in which deep feeling speaks . . . and
这 周六 审查 . — - 它 是 一个 书 在 哪个 深的 感觉 说话 . . . 和
[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'senʃəli] [poʊ'etɪkl] [θɔːt] ,
it has something of that essentially poetical thought ,
它 有 某物 的 那 本质上 诗意的 想法 ,

《星期六评论》——"这是一本饱含深情的书……它具有某种诗意的思想。"

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [siːz] , [wɪtʃ] [laɪz] [diːpər] [ðæn; ðən] ['fiːlɪŋ] . -
the thought that sees , which lies deeper than feeling . '
这 想法 那 看到 , 哪个 谎言 更深 比 感觉 . -

洞察一切的思想，比感觉更为深邃。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

[grænt] ['rɪtʃərdz] .
GRANT RICHARDS .
授予 理查兹 .

格兰特·理查兹。

['sɔŋz] [ʌv; əv] ['wʊmənhʊd]
Songs of Womanhood
歌曲 的 女性

女性之歌

[baɪ]
BY
经过

经过

['lɔːrəns] ['ælmə] ['tædɪmə]
LAURENCE ALMA TADEMA
劳伦斯 ALMA 塔德玛

劳伦斯·阿尔玛·塔德玛

[grænt] ['rɪtʃərdz]
GRANT RICHARDS
授予 理查兹

格兰特·理查兹

- ['lestər] [skwer]
48 LEICESTER SQUARE
- 莱斯特 正方形

莱斯特广场48号

LONDON1903
LONDON1903
LONDON1903

伦敦1903年

['edɪnbərə] :
Edinburgh :
爱丁堡 :

爱丁堡:

['prɪntɪd] [baɪ][tiː] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . ['kɑːnstəbl]
Printed by T . and A . Constable
打印 经过 T . 和 一个 . 警官

由T.和A. Constable印刷

[ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [vəːsiz] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [noʊn] [tuː; tə] ['riːdɚz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
A great number of the following verses are already known to readers of The
一个 伟大的 数字 的 这 下列的 诗句 是 已经 已知 到 读者 的 这
[ɜːrb] [oʊ] - [greɪs] ,
Herb o ' Grace ,
草本植物 o - 优雅 ,

以下许多诗句对于《恩典之草》的读者来说已经耳熟能详。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] , ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .
and of the little reprint , Songs of Childhood .
和 的 这 小的 重印 , 歌曲 的 童年 .

还有那本小重印本《童年歌曲集》。

[æz; əz] [ðiːz] ['pæmflɪts] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ðɪ]['pʌblɪk] ,
As these pamphlets , however , did not reach the public ,
作为 这些 小册子 , 然而 , 做过 不是 抵达 这 民众 ,

然而，由于这些小册子并未流传到公众手中，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [θɔːt] [əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - ['ɪʃuː] [ðə; ðɪ] [vəːsiz] [ɪn] [bʊk] - [fɔːrm] ,
it has been thought advisable to re - issue the verses in book - form ,
它 有 到过 想法 建议 到 关于 - 问题 这 诗句 在 书 - 形式 ,

有人认为最好将这些诗句以书籍形式重新出版。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mɔːr] [kə'lektɪd] [frʌm; frəm] ['veriəs] [rɪ'vjuːz] ,
together with three or four more collected from various reviews ,
一起 和 三 或者 四 更多的 集 从 各种各样的 评论 ,

再加上从各种评论中收集到的三四条评论，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ðæt] [ɑːr; ər] [hɪr] ['prɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm] .
and a number that are here printed for the first time .
和 一个 数字 那 是 这里 打印 为了 这 第一的 时间 .

还有一些数字是首次在此刊印。

[el] . [ə; eɪ] . [tiː] .
L . A . T .
L . 一个 . T .

纬度

[[ˌviːˌaɪ'aɪ]]
[vii]
[七]

[vii]

['kɑ:ntents]
Contents
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['tʃaɪldhʊd]
CHILDHOOD
童年

童年

[kɪŋ] ['beɪbi] [θri:]
KING **BABY** **3**
国王 婴儿 3

宝贝国王3

[ə; eɪ] ['blesɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [faɪv]
A **BLESSING** **FOR** **THE** **BLESSED** **5**
一个 祝福 为了 这 蒙福 5

祝福五位受祝福者

[tu:; tə] [rɑ:'u:l] [bu:'ʃɑ:rd] [eɪt]
TO **RAOUL** **BOUCHARD** **8**
到 拉乌尔 布沙尔 8

致拉乌尔·布沙尔 8

[tu:; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] -
TO **-** **DAY** **AND** **TO** **-** **MORROW** **10**
到 - 天 和 到 - 明天 -

今天和明天 10

[ðə; ði] ['nestɪŋ] ['aʊər] -
THE **NESTING** **HOUR** **11**
这 嵌套 小时 -

筑巢时刻 11

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] —
THE **LITTLE** **SISTER** **—**
这 小的 姐姐 —

小妹妹——

[bæθ] - [taɪm] -
Bath **-** **time** **12**
洗澡 - 时间 -

洗澡时间 12

[bed] - [taɪm] -
Bed **-** **time** **13**
床 - 时间 -

就寝时间 13

[ə; eɪ] ['twaɪlaɪt] [sɔ:ŋ] -
A **TWILIGHT** **SONG** **14**
一个 暮 歌曲 -

暮光之歌 14

[ə; eɪ] ['wɪntri] ['lʌləbaɪ] -
A **WINTRY** **LULLABY** **15**
一个 冬季 催眠曲 -

冬日摇篮曲 15

[ðə; ðɪ] [wɔːrm] ['kreɪd(ə)l] -
THE **WARM** **CRADLE** **16**
这 温暖的 摇篮 -

温暖的摇篮 16

[ðə; ðɪ] ['druːpɪŋ] ['flaʊər] -
THE **DROOPING** **FLOWER** **17**
这 下垂 花 -

垂落的花朵 17

['mʌðərz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] —
MOTHERS **IN** **THE** **GARDEN** **—**
母亲们 在 这 花园 —

花园里的母亲们——

[aɪ] . -
I **.** **18**
我 . -

一、18

[[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]]
[**viii** **]**
[八]

[viii]

[iː] . -
II **.** **19**
二 . -

二、19

[ðə; ðɪ]['græv(ə)l] [pæθ] -
THE **GRAVEL** **PATH** **20**
这 碎石 小路 -

碎石路 20

[ðə; ðɪ] [nuː] [pə'lis] -
THE **NEW** **PELISSE** **21**
这 新的 皮衣 -

全新 PELISSE 21

['sɑːləs] -
SOLACE **22**
慰藉 -

慰藉 22

[streɪndʒ] [lændz] -
STRANGE **LANDS** **23**
奇怪的 土地 -

异域之地 23

[mɑːrtʃ] [medəuz] —
MARCH **MEADOWS** **—**
行进 草地 —

三月草甸——

[ə; eɪ] [lɑːrk] -
A **Lark** **24**
一个 云雀 -

云雀24

[læmz] -
Lambs **25**
羔羊 -

羔羊 25

[ðə; ði] ['rɑːbɪn] -
THE ROBIN 26
这 罗宾 -

罗宾 26

[ðə; ði] [maʊs] -
THE MOUSE 27
这 老鼠 -

鼠标 27

[ðə; ði][bæt] -
THE BAT 28
这 蝙蝠 -

蝙蝠侠28

[ðə; ði] ['swɑːloʊ] -
THE SWALLOW 29
这 吞 -

燕子 29

['snəudrɔps] -
SNOWDROPS 30
雪花莲 -

雪花莲 30

[frɔːst] -
FROST 32
霜 -

霜冻 32

['æplz] -
APPLES 33
苹果 -

苹果 33

['loʊnli] ['tʃɪldrən] —
LONELY CHILDREN —
孤独 孩子们 —

孤独的孩子——

[aɪ] . -
I . 34
我 . -

I. 34

[iː] . -
II . 35
二 . -

II.35

[p'leɪgraʊndz] -
PLAYGROUNDS 36
游乐场 -

游乐场 36

['ferɪŋ] -
FAIRINGS 38
整流罩 -

整流罩 38

[[ˌaɪ'ɛks]]
[ix]
[九]

[ix]

[ðə; ði] ['flaʊər] [tu:; tə][ðə; ði] [bʌd] -
THE FLOWER TO THE BUD 40
这 花 到 这 芽 -

花蕾绽放 40

[sɪks] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['gɜ:rlhʊd]
SIX SONGS OF GIRLHOOD
六 歌曲 的 少女时代

六首少女时代的歌曲

[lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meidnz] -
LOVE AND THE MAIDENS 43
爱 和 这 少女们 -

爱情与少女 43

[ə'weɪknɪŋz] -
AWAKENINGS 44
觉醒 -

觉醒 44

[ðə; ði] ['klaʊdɪd] [soʊl] -
THE CLOUDED SOUL 46
这 阴天 灵魂 -

阴霾的灵魂 46

[ðə; ði] ['hi:lər] -
THE HEALER 47
这 治疗师 -

治愈者 47

[ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] -
THE OPEN DOOR 48
这 打开 门 -

敞开的大门 48

[ðə; ði] ['fju:dʒətɪv] -
THE FUGITIVE 49
这 逃犯 -

亡命之徒 49

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [waɪf] -
THE FAITHFUL WIFE 53
这 忠实 妻子 -

忠贞的妻子 53

['wʊmənhʊd]
WOMANHOOD
女性

女性

[ə; eɪ] ['wʊmən] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['poʊət] -
A WOMAN TO HER POET 63
一个 女士 到 她 诗人 -

一位女性对她的诗人说 63

[ðə; ði]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] -
THE INFIDEL 64
这 异教徒 -

异教徒64

[lʌv] [wɪ'ðɪn] [vaʊz] -
LOVE WITHIN VOWS 65
爱 之内 誓言 -

内在的爱誓言 65

[ðə; ði]['eksaɪl] -
THE EXILE 66
这 流亡 -

流放者 66

[ðə; ði] [skɑːr] [ɪn'deləb(ə)l] -
THE SCAR INDELIBLE 67
这 瘢痕 不可磨灭 -

不可磨灭的伤疤 67

[rɪ'vʌlʃ(ə)n] -
REVULSION 68
厌恶 -

厌恶 68

[[eks]]
[x]
[x]

[x]

[ðə; ði] ['kæptɪv] -
THE CAPTIVE 69
这 俘虏 -

俘虏 69

[pə'zɛʃənz] ['æŋgwɪʃ] -
POSSESSION'S ANGUISH 70
所有权 痛苦 -

占有的痛苦 70

['treʒərz] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] -
TREASURES OF POVERTY 72
宝藏 的 贫困 -

贫穷的宝藏 72

['sɑːlətuːd] -
SOLITUDE 73
孤独 -

孤独 73

[ðə; ði] [hɑːrt] [ə'sliːp] -
THE HEART ASLEEP 74
这 心 睡着了 -

沉睡的心 74

[əd'vɜːrsəti] -
ADVERSITY 75
逆境 -

逆境 75

['feɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] -
FACES OF THE DEAD 76
面孔 的 这 死的 -

死者的面孔 76

[ðə; ði] ['sliːpər] -
THE SLEEPER 80
这 轨枕 -

沉睡者80

[stɑːrz] -
STARS 81
明星 -

明星 81

- [greɪv] -
TRELAWNY'S GRAVE 82
- 严重 -

特里劳尼之墓 82

[viː] . [ɑːr] . [aɪ] . — ['dʒænjueri] - , - -
V . R . I . — JANUARY 22 , 1901 83
V . 拉 . 我 . 一 一月 - , - -

VRI—1901年1月22日 83

[laɪnz] [ɑːn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [baɪ] ['meri] [gaʊ] -
LINES ON A PICTURE BY MARY GOW 84
线条 在 一个 图片 经过 玛丽 戈 -

玛丽·高 84 画上的线条

[tuː; tə] [sə'renəti] -
TO SERENITY 85
到 宁静 -

致宁静 85

[ɪ'lev(ə)n] ['sɑːnəts] -
ELEVEN SONNETS 89
十一 十四行诗 -

十一首十四行诗 89

[ðə; ði]['oʊpən] [er]
THE OPEN AIR
这 打开 空气

露天

['sʌnʃaɪn] [ɪn] ['februeri] -
SUNSHINE IN FEBRUARY 103
阳光 在 二月 -

二月阳光灿烂 103

[ðə; ði] ['kʊkuː] -
THE CUCKOO 104
这 布谷鸟 -

布谷鸟 104

[[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]]
[xi]
[十一]

[xi]

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] -
A SONG IN THE MORNING 107
一个 歌曲 在 这 早晨 -

清晨之歌 107

[ɪn] [ə; eɪ] ['lʌndən] [skwer] -
IN A LONDON SQUARE 109
在 一个 伦敦 正方形 -

在伦敦广场 109

[ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] -
THE CALL OF THE GREEN 111
这 称呼 的 这 绿色的 -

绿色的呼唤 111

['sʌmər] ['endɪŋ] -
SUMMER ENDING 112
夏天 结束 -

夏末 112

[nɪr] ['ɔːtəm] -
NEAR **AUTUMN** **114**
靠近 秋天 -

近秋季 114

[noʊ'vembər] -
NOVEMBER **115**
十一月 -

11月115日

[ðə; ði] ['kɑːmən] [welθ] -
THE **COMMON** **WEALTH** **117**
这 常见的 财富 -

英联邦 117

['tʃaɪldhʊd] [[θriː]]
CHILDHOOD **[** **3** **]**
童年 [3]

童年[3]

[kɪŋ] ['beɪbi]
King **Baby**
国王 婴儿

宝贝国王

[kɪŋ] ['beɪbi][ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn]
King **Baby** **on** **his** **throne**
国王 婴儿 在 他的 王座

宝贝国王坐在他的王座上

[sɪts] ['reɪnɪŋ] [oʊ] , [sɪts] ['reɪnɪŋ] [oʊ] !
Sits **reigning** **O** **,** **sits** **reigning** **O** **!**
坐 统治 哦 , 坐着 统治 哦 !

坐拥王位 O，坐拥王位 O!

[kɪŋ] ['beɪbi][ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn]
King **Baby** **on** **his** **throne**
国王 婴儿 在 他的 王座

宝贝国王坐在他的王座上

[sɪts] ['reɪnɪŋ] [ɔːl][ə'loʊn] .
Sits **reigning** **all** **alone** **.**
坐 统治 全部 独自的 .

它独自一人高高在上，独领风骚。

[hɪz; ɪz] [θroʊn] [ɪz] ['mʌðɚz] [niː] ,
His **throne** **is** **Mother's** **knee** **,**
他的 王座 是 母亲的 膝盖 ,

他的宝座是母亲的膝盖。

[soʊ]['tendər][oʊ] , [soʊ]['tendər][oʊ] !
So **tender** **O** **,** **so** **tender** **O** **!**
所以 投标 哦 , 所以 投标 哦 !

好嫩啊，好嫩啊!

[hɪz; ɪz] [θroʊn] [ɪz] ['mʌðɚz] [niː] ,
His **throne** **is** **Mother's** **knee** **,**
他的 王座 是 母亲的 膝盖 ,

他的宝座是母亲的膝盖。

[wer] [nʌn] [meɪ] [sɪt][bʌt; bət][hiː; hi] .
Where **none** **may** **sit** **but** **he** **.**
在哪里 没有任何 可能 坐 但 他 .

除了他以外，谁也不能坐那里。

[hɪz; ɪz] [kraʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][goʊld] ,
His **crown** **it** **is** **of** **gold** **,**
他的 王冠 它 是 的 金子 ，

他的王冠是金的。

[soʊ]['kɜːrli][oʊ] , [soʊ]['kɜːrli][oʊ] !
So **curly** **O** **,** **so** **curly** **O** **!**
所以 卷曲 哦 ， 所以 卷曲 哦 ！

好卷啊，好卷啊！

[hɪz; ɪz] [kraʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][goʊld] ,
His **crown** **it** **is** **of** **gold** **,**
他的 王冠 它 是 的 金子 ，

他的王冠是金的。

[ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] ['tendrəlz] [roʊld] .
In **shining** **tendrils** **rolled** **.**
在 灼灼 卷须 滚动 .

闪闪发光的卷须。

[hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ɪz][maɪ] [hɑːrt] , [[fɔːr]]
His **kingdom** **is** **my** **heart** **,** **[** **4** **]**
他的 王国 是 我的 心 ， [4]

他的国度就是我的心，[4]

[soʊ] ['lɔɪəl] [oʊ] , [soʊ] ['lɔɪəl] [oʊ] !
So **loyal** **O** **,** **so** **loyal** **O** **!**
所以 忠诚 哦 ， 所以 忠诚 哦 ！

太忠诚了，太忠诚了！

[hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ɪz][maɪ] [hɑːrt] ,
His **kingdom** **is** **my** **heart** **,**
他的 王国 是 我的 心 ，

他的国度就是我的心，

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn] ['evri] [pɑːrt] .
His **own** **in** **every** **part** **.**
他的 自己的 在 每一个 部分 .

每个部分都是他自己的。

[dɪ'vaɪn][ɑːr; ər][ɔːl][hɪz; ɪz] [lɔːz] ,
Divine **are** **all** **his** **laws** **,**
神圣的 是 全部 他的 法律 ，

他的所有律法都是神圣的。

[soʊ]['sɪmp(ə)l][oʊ] , [soʊ]['sɪmp(ə)l][oʊ] !
So **simple** **O** **,** **so** **simple** **O** **!**
所以 简单的 哦 ， 所以 简单的 哦 ！

太简单了，太简单了！

[dɪ'vaɪn][ɑːr; ər][ɔːl][hɪz; ɪz] [lɔːz] ,
Divine **are** **all** **his** **laws** **,**
神圣的 是 全部 他的 法律 ，

他的所有律法都是神圣的。

[wɪð; wɪθ] [lʌv] [fɔːr; fər][end][ænd; ənd] [kɔːz] .
With **Love** **for** **end** **and** **cause** **.**
和 爱 为了 结尾 和 原因 .

以爱为目的，以爱为终点。

[kɪŋ] ['beɪbi][ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn]
King **Baby** **on** **his** **throne**
国王 婴儿 在 他的 王座

宝贝国王坐在他的王座上

[sɪts] ['reɪnɪŋ] [oʊ] , [sɪts] ['reɪnɪŋ] [oʊ] !
Sits reigning O , sits reigning O !
坐 统治 哦 , 坐着 统治 哦 !

坐拥王位 O，坐拥王位 O!

[kɪŋ] ['beɪbi][ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn]
King Baby on his throne
国王 婴儿 在 他的 王座

宝贝国王坐在他的王座上

[sɪts] ['reɪnɪŋ] [ɔːl][ə'loʊn] . [[faɪv]]
Sits reigning all alone . [5]
坐 统治 全部 独自的 . [5]

独自统治着一切。[5]

[ə; eɪ] ['blesɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['blesɪd; blest]
A Blessing for the Blessed
一个 祝福 为了 这 蒙福

祝福蒙福者

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[wen] [ðə; ði][sʌn][hæz; həz][left][ðə; ði] [hɪl] - [tɑːp] ,
When the sun has left the hill - top ,
什么时候 这 太阳 有 左边 这 爬坡道 - 顶部 ,

当太阳离开山顶时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['deɪzi] - [frɪndʒ][ɪz] [fɜːrld] ,
And the daisy - fringe is furled ,
和 这 雏菊 - 边缘 是 卷曲 ,

雏菊状的流苏卷了起来，

[wen] [ðə; ði][bɜːrdz][frʌm; frəm] [wʊd] [ænd; ənd] ['medoʊ]
When the birds from wood and meadow
什么时候 这 鸟类 从 木头 和 草地

当鸟儿从树林和草地飞来

[ɪn][ðer; ðər]['hɪd(ə)n] [nests][ɑːr; ər] [kɜːrld] ,
In their hidden nests are curled ,
在 他们的 隐 巢穴 是 卷曲 ,

它们蜷缩在隐蔽的巢穴里，

[ðen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['beɪbiːz]
Then I think of all the babies
然后 我 思考 的 全部 这 婴儿

然后我想到了所有的婴儿。

[ðæt] [ɑːr; ər] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . . . .
That are sleeping in the world . . . .
那 是 睡眠 在 这 世界 . . . .

那些沉睡在世间的人们.....

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['beɪbiːz][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [lændz]
There are babies in the high lands
那里 是 婴儿 在 这 高的 土地

高地有婴儿

[ænd; ənd]['beɪbiːz][ɪn][ðə; ði] [loʊ] ,
And babies in the low ,
和 婴儿 在 这 低的 ,

还有低处的婴儿，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [peɪl] [wʌnz] [ræpt] [ɪn] ['fɜːri] [skɪnz]
There are pale ones wrapped in furry skins
那里 是 苍白 一个 包装 在 毛茸茸的 皮肤

有些皮肤苍白，却裹着毛茸茸的皮。

[ɑːn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] ,
On the margin of the snow ,
在 这 利润 的 这 雪 ,

在雪的边缘，

[ænd; ənd] [braʊn] [wʌnz]['neɪkɪd][ɪn][ðə; ði] [ailz] ,
And brown ones naked in the isles ,
和 棕色的 一个 裸 在 这 岛屿 ,

岛上还有赤身裸体的棕色皮肤的人，

[wer] [ɔːl][ðə; ði]['spaɪsɪz] [groʊ] .
Where all the spices grow .
在哪里 全部 这 香料 生长 .

各种香料的生长地。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [[sɪks]]
And some are in the palace [6]
和 一些 是 在 这 宫殿 [6]

还有一些在宫殿里[6]

[ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [ænd; ənd] ['daʊni] [bed] ,
On a white and downy bed ,
在 一个 白色的 和 绒毛状 床 ,

在一张洁白柔软的床上，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['gærət]
And some are in the garret
和 一些 是 在 这 阁楼

有些在阁楼里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klaʊt] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [hed] ,
With a clout beneath their head ,
和 一个 影响力 下面 他们的 头 ,

他们头顶着一根棍子，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][koʊld][hɑːrd] [ɜːrθ] ,
And some are on the cold hard earth ,
和 一些 是 在 这 寒冷的 难的 地球 ,

还有一些人躺在冰冷坚硬的土地上。

[huːz] ['mʌðərz] [hæv; həv][noʊ] [bred] .
Whose mothers have no bread .
谁 母亲们 有 不 面包 .

谁的母亲没有面包吃?

[oʊ]['lɪt(ə)l][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
O little men and women ,
哦 小的 男人 和 女性 ,

哦，小男小女人们，

[dɪr] ['flaʊərz] [jet] [ˌʌn'bloʊn] !
Dear flowers yet unblown !
亲爱的 花朵 然而 未吹 !

亲爱的尚未绽放的花朵!

[oʊ]['lɪt(ə)l] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['begərz]
O little kings and beggars
哦 小的 国王 和 乞丐

哦，小国王和乞丐们

[ʌv; əv][ðə; ði]['pædʒənt] [jet] [ˌʌn'ʃəjn] !
Of **the** **pageant** **yet** **unshown** **!**
的 这 盛会 然而 未显示 !

精彩的盛会尚未上演!

[sliːp] [sɔːft][ænd; ənd] [driːm] [peɪl] [driːmz] [naʊ] ,
Sleep **soft** **and** **dream** **pale** **dreams** **now** **,**
睡觉 柔软的 和 梦 苍白 梦境 现在 ,

现在，安睡吧，做个浅浅的梦。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz][jʊr; jər] [oʊn] . . . .
To **-** **morrow** **is** **your** **own** **.** **.** **.** **.**
到 - 明天 是 你的 自己的 . . . .

明天属于你.....

[ðoʊ] [sʌm; səm][ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [ɪn] ['dɑːrknəs] ,
Though **some** **shall** **walk** **in** **darkness** **,**
尽管 一些 将 走 在 黑暗 ,

虽然有些人将在黑暗中行走，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] ,
And **others** **in** **the** **light** **,**
和 其他的 在 这 光 ,

而其他人则沐浴在光芒之中。

[ðoʊ] [sʌm; səm][ʃæl; ʃəl] [smaɪl] [ænd; ənd] ['ʌðər] [wiːp]
Though **some** **shall** **smile** **and** **others** **weep**
尽管 一些 将 微笑 和 其他的 哭泣

有些人会微笑，有些人会哭泣

[ɪn][ðə; ði]['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
In **the** **silence** **of** **the** **night** **,**
在 这 沉默 的 这 夜晚 ,

在寂静的夜里，

[wen] [laɪf] [hæz; həz] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] ['meni] [hjuːz]
When **Life** **has** **touched** **with** **many** **hues**
什么时候 生活 有 感动 和 许多 色调

当生活充满各种色彩

[jʊr; jər] [soʊlz] [naʊ] [klɪr] [ænd; ənd] [waɪt] :
Your **souls** **now** **clear** **and** **white** **:**
你的 灵魂 现在 清除 和 白色的 :

你们的灵魂现在清澈纯洁:

[gɑːd] [seɪv] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ! [['sɛvən]]
God **save** **you** **,** **little** **children** **!** **[** **7** **]**
上帝 节省 你 , 小的 孩子们 ! [7]

上帝保佑你们，孩子们![7]

[ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər] [aɪz] [tuː; tə] [siː]
And **make** **your** **eyes** **to** **see**
和 制作 你的 眼睛 到 看

睁开你的眼睛去看

[hɪz; ɪz]['fɪŋgər] ['pɔɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]
His **finger** **pointing** **in** **the** **dark**
他的 手指 指向 在 这 黑暗的

他的手指指向黑暗中

[wət'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ,
Whatever **you** **may** **be** **,**
任何 你 可能 是 ,

无论你是谁，

[tɪl] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] , [θruː] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ,
Till one and all , through Life and Death ,
直到 一 和 全部 , 通过 生活 和 死亡 ,

直到所有人，无论生死，

[pæs] [tuː; tə] [ɪˈtɜːrnəti] . . . . [[eɪt]]
Pass to Eternity . . . . [8]
经过 到 永恒 . . . . [8]

进入永恒.....[8]

[tuː; tə] [rɑːˈuːl] [buːˈʃɑːrd]
To Raoul Bouchard
到 拉乌尔 布沙尔

致拉乌尔·布沙尔

[ˌtiːoʊˈsiː]
ToC
目录

目录

[dɪr] [wɜːr; wər][jʊr; jər] ['kɪsɪz] , ['beɪbi] [bɔɪ] ,
Dear were your kisses , baby boy ,
亲爱的 是 你的 吻 , 婴儿 男生 ,

亲爱的，宝贝，你的吻真甜美。

[jʊr; jər] [weɪt] [əˈpɑːn][maɪ][ɑːrm] :
Your weight upon my arm :
你的 重量 之上 我的 手臂 :

你压在我手臂上的重量:

[geɪ] [wɜːr; wər][jʊr; jər] ['tuːnfl] [kraɪz] [ʌv; əv][dʒɔɪ]
Gay were your tuneful cries of joy
同性恋 是 你的 悦耳动听 哭泣 的 喜悦

你欢快的哭声多么悦耳动听啊

[æz; əz][aɪ] [dɑːnst] [juː; jʊ] [raʊnd] [ðə; ði][fɑːrm] :
As I danced you round the farm :
作为 我 跳舞 你 圆形的 这 农场 :

当我带着你绕着农场跳舞时:

[ænd; ənd] [swiːt] [jʊr; jər] ['sɔːftnəs] [wen] [wiː; wi] [leɪ]
And sweet your softness when we lay
和 甜的 你的 柔软 什么时候 我们 躺

当我们躺下时，你温柔的触感真甜美。

['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['kuːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] .
Laughing and cooing in the hay .
笑 和 咕咕 在 这 干草 .

在干草堆里发出笑声和咕咕声。

[ðə; ði] ['sʌmər] [sʌn] [wɪl] [ʃaɪn] [əˈgen] ,
The summer sun will shine again ,
这 夏天 太阳 将要 闪耀 再次 ,

夏日的阳光还会再次普照大地。

[oʊld][ɑːrmz] [wɪl] [moʊ] [ænd; ənd] [riːp] ;
Old arms will mow and reap ;
老的 武器 将要 刈 和 收割 ;

老兵终将收割庄稼;

['ðɛrəl] [biː; bi] [nuː] ['flaʊərz] [ɑːn][ðə; ði][pleɪn] ,
There'll be new flowers on the plain ,
将会 是 新的 花朵 在 这 清楚的 ,

平原上将会盛开新的花朵。

[nuː] [læmz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] ;
New lambs among the sheep ;
新的 羔羊 之中 这 羊 ;

羊群中新出生的小羊羔;

[bʌt; bət]['nevər][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ʌv; əv][men]
But never in this world of men
但 绝不 在 这 世界 的 男人

但在这个男人的世界里，永远不会发生这种情况。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [tuː] [biː; bi][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [ðen] .
Shall we two be as we were then .
将 我们 二 是 作为 我们 是 然后 .

我们俩还能像以前那样吗?

[jʊr; jər] [fiːt] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] , [maɪ][bɜːrd] , [[naɪn]]
Your feet have touched the ground , my bird , [9]
你的 脚 有 感动 这 地面 , 我的 鸟 , [9]

我的鸟儿，你的脚已经踏上了地面。[9]

[ænd; ənd] [naʊ] [jʊr; jər] ['wʌndərɪŋ] [aɪz]
And now your wondering eyes
和 现在 你的 好奇 眼睛

现在，你那充满好奇的眼神

[wɪl] [geɪz] [noʊ] [mɔːr] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hɜːrd]
Will gaze no more as if they heard
将要 目光 不 更多的 作为 如果 他们 听到

不再凝视，仿佛他们听到

[ə; eɪ] ['serəf] [ɪn][ðə; ði][skaɪz] :
A seraph in the skies :
一个 炽天使 在 这 天空 :

天空中的天使:

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [liːp] [ænd; ənd] [ʃaʊt]
A little boy , with leap and shout
一个 小的 男生 , 和 飞跃 和 喊

一个小男孩，跳起来，大声喊叫

[juːl] ['waɪldli] [tʃeɪs] [jʊr; jər] [driːmz] [əˈbaʊt] .
You'll wildly chase your dreams about .
你会 疯狂地 追赶 你的 梦境 关于 .

你会疯狂地追逐你的梦想。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn] , [sɔːft] [θɪŋ] ,
But when you are a man , soft thing ,
但 什么时候 你 是 一个 男人 , 柔软的 事物 ,

但当你是个男人时，柔软的东西，

[ænd; ənd][laɪf][hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ][stɜːrn] ,
And life has made you stern ,
和 生活 有 制成 你 船尾 ,

生活让你变得严厉，

[meɪ] [wiː; wi] [huː] [wɑːtʃt] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [sprɪŋ]
May we who watched you in your spring
可能 我们 WHO 观看 你 在 你的 春天

愿我们这些在春天注视过你的人，都能感受到你的春天。

[stɪl] [fiːl] ['aʊər; ɑːr] [beɪb] [rɪ'tɜːrn]
Still feel our babe return
仍然 感觉 我们的 宝贝 返回

依然能感受到宝贝的归来

[ɪn] ['hæloʊd] ['moʊmənts] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ʃaɪn]
In hallowed moments , such as shine
在 神圣的 时刻 ，这样的 作为 闪耀

在神圣的时刻，例如闪耀

[wen] [θɔ:t] [ɔ:r] [di:d] [meɪks] [mæn][dɪ'vaɪn] . [-]
When thought or deed makes man divine . [10]
什么时候 想法 或者 契据 制作 男人 神圣的 . [-]

当思想或行为使人成为神。[10]

[tu:; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ]
To - day and To - morrow
到 - 天 和 到 - 明天

今天和明天

[ˌti:oʊ'si:]
ToC
目录

目录

['lɪt(ə)l] [hændz] — [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][græsp]
Little hands — what will you grasp
小的 双手 — 什么 将要 你 抓牢

小手——你会抓起什么呢?

[wen] [ju:; jʊ] [li:v] [ðɪs] [nest] , [oʊ] ?
When you leave this nest , O ?
什么时候 你 离开 这 巢 , 哦 ?

当你离开这个巢穴的时候，哦?

['lɪt(ə)l] [ɑ:rmz] — [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][klæsp]
Little arms — what will you clasp
小的 武器 — 什么 将要 你 搭扣

小胳膊——你会紧紧抓住什么?

[ə'genst] [ðæt] ['tendər] [brest] , [oʊ] ?
Against that tender breast , O ?
反对 那 投标 胸部 , 哦 ?

贴着那柔软的胸膛，哦?

[klɪŋ] [tu:; tə] ['mʌðɚz] ['fɪŋgər] , [beɪb] ,
Cling to mother's finger , babe ,
黏着 到 母亲的 手指 , 宝贝 ,

宝贝，要紧紧抓住妈妈的手指。

[θroʊ] [swi:t] [ɑ:rmz] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] !
Throw sweet arms about me !
扔 甜的 武器 关于 我 !

用你温柔的臂膀拥抱我!

[hɪr] [noʊ] ['nu:nz] [meɪ] ['lɪŋgər] , [beɪb] ,
Here no noons may linger , babe ,
这里 不 中午 可能 萦绕 , 宝贝 ,

宝贝，这里不会有正午的漫长时光。

[su:n] [ju:l] [lʌv] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'i:] .
Soon you'll love without me .
很快 你会 爱 没有 我 .

很快你就会爱上没有我的爱情。

['lɪt(ə)l] [toʊz] — [wer] [wɪl] [ju:; jʊ][tɜ:rn] ,
Little toes — where will you turn ,
小的 脚趾 — 在哪里 将要 你 转动 ,

小脚趾头——你会往哪里转呢?

[iːst] [ɔːr] [saʊθ] [ɔːr] [west] , [oʊ] ?
East or south or west , O ?
东方 或者 南 或者 西方 , 哦 ?

东、南、西，O?

['lɪt(ə)l] [fiːt] — [wʌt] [sændz] [ðæt] [bɜːrn]
Little feet — what sands that burn
小的 脚 — 什么 沙子 那 烧伤

小脚丫——多么灼热的沙子

[wɪl] [juː; jʊ] [suːn] [hæv; həv] [prest] , [oʊ] ?
Will you soon have pressed , O ?
将要 你 很快 有 按下 , 哦 ?

你很快就会按下"O"键吗?

[laɪ] [ɑːn] ['mʌðɚz] [niː] , [maɪ] [oʊn] ,
Lie on mother's knee , my own ,
说谎 在 母亲的 膝盖 , 我的 自己的 ,

躺在母亲的膝上，我自己的膝上，

[dæns] [jʊr; jər] [hiːlz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] !
Dance your heels about me !
舞蹈 你的 高跟鞋 关于 我 !

为我翩翩起舞吧!

['æplz] [liːv] [ðə; ði] [triː] , [maɪ] [oʊn] ,
Apples leave the tree , my own ,
苹果 离开 这 树 , 我的 自己的 ,

苹果离开了树，我的苹果也是如此。

[suːn] [juːl] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] . . . . [-]
Soon you'll live without me . . . . [11]
很快 你会 居住 没有 我 . . . . [-]

不久之后，你将在没有我的情况下生活.....[11]

[ðə; ði] ['nestɪŋ] ['aʊər]
The Nesting Hour
这 嵌套 小时

筑巢时刻

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

['rɑːbɪn] - [frend] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [bed] ,
Robin - friend has gone to bed ,
罗宾 - 朋友 有 已消失 到 床 ,

罗宾的朋友已经去睡觉了。

['lɪt(ə)l] [wɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [hed] —
Little wing to hide his head —
小的 翼 到 隐藏 他的 头 —

小翅膀遮住了他的头——

['mʌðɚz] [bɜːrd] [mʌst; məst] ['slʌmbər] [tuː]
Mother's bird must slumber too
母亲的 鸟 必须 睡眠 也

母亲的鸟儿也必须睡觉。

[dʒʌst] [æz; əz] ['beɪbi] ['rəubinz] [duː] —
Just as baby Robins do —
只是 作为 婴儿 知更鸟 做 —

就像小知更鸟那样——

[wen] [ðə; ði][stɑ:rz][bɪ'gɪn][tu:; tə][raɪz] ,
When the stars begin to rise ,
什么时候 这 明星 开始 到 上升 ,

当群星开始升起时，

[bɜ:rdz][ænd; ənd]['beɪbi:z][kloʊz][ðer; ðər] [aɪz] . [-]
Birds and babies close their eyes . [12]
鸟类 和 婴儿 关闭 他们的 眼睛 . [-]

鸟类和婴儿闭上眼睛。[12]

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɪstər]
The Little Sister
这 小的 姐姐

小妹妹

[ˌti:oʊ'si:]
ToC
目录

目录

[bæθ] - [taɪm] :
Bath - time :
洗澡 - 时间 :

洗澡时间:

['beɪbi:z][gɑ:t][noʊ][legz][æt; ət][ɔ:l] ,
Baby's got no legs at all ,
婴儿的 得到 不 腿 在 全部 ,

这个婴儿完全没有腿。

[ðeə(r)] [sɔ:ft][ænd; ənd]['pɪŋki] , ['krʌmpld] [θɪŋz] ;
They're soft and pinky , crumpled things ;
它们是 柔软的 和 小指 , 皱巴巴的 事物 ;

它们是柔软的、粉红色的、皱巴巴的东西;

[ɪf] [hi:; hi] [stʊd] [ʌp]['hi:d]['oʊnli][fɔ:l] :
If he stood up he'd only fall :
如果 他 站立 向上 他会 仅有的 落下 :

他如果站起来，只会摔倒:

[bʌt; bət] [ðen] , [ju:; jʊ] [si:] , ['hi:z] [ju:st] [tu:; tə] [wɪŋz] .
But then , you see , he's used to wings .
但 然后 , 你 看 , 他是 用过的 到 翅膀 .

但是，你知道，他已经习惯了翅膀。

[bed] - [taɪm] : [-]
Bed - time : [13]
床 - 时间 : [-]

就寝时间:[13]

['beɪbi]['beɪbi] [baɪ] ,
Baby baby bye ,
婴儿 婴儿 再见 ,

宝贝宝贝再见，

[kloʊz] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [aɪ] !
Close your little eye !
关闭 你的 小的 眼睛 !

闭上你的小眼睛!

[wen] [ðə; ði][dɑ:rk][bɪ'gɪnz][tu:; tə] [kri:p] ,
When the dark begins to creep ,
什么时候 这 黑暗的 开始 到 潜行者 ,

当夜幕开始降临，

['taɪni] - [wiː] [mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .
Tiny - wees must go to sleep .
微小的 - 小便 必须 去 到 睡觉 .

小宝宝们该睡觉了。

['læmi] ['læmi] [laɪ] ,
Lammy lammy lie ,
拉米 拉米 说谎 ,

拉米·拉米·利,

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sev(ə)n] , [aɪ] ;
I am seven , I ;
我 是 七 , 我 ;

我七岁了;

['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [mʌst; məst] [sliːp] [ænd; ənd] [weɪt] ,
Little boys must sleep and wait ,
小的 男孩们 必须 睡觉 和 等待 ,

小男孩必须睡觉和等待,

[ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt][ðer; ðər][bed] - [taɪm] [leɪt] .
If they want their bed - time late .
如果 他们 想 他们的 床 - 时间 晚的 .

如果他们想晚点睡觉。

- - [faɪ] ,
Fidgy fidgy fie ,
- - 菲 ,

烦躁的 fidgy fidgy fie,

[ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][kraɪ] !
There's no need to cry !
有 不 需要 到 哭 !

别哭!

[suːn] [juːl] ['nevər] [dres] [ɪn] [waɪt] ,
Soon you'll never dress in white ,
很快 你会 绝不 裙子 在 白色的 ,

很快你将不再穿白色衣服了。

[bʌt; bət][sɪt][ʌp] ['wɜːrkɪŋ] [hæf][ðə; ði] [naɪt] . . . . [-]
But sit up working half the night . . . . [14]
但 坐 向上 在职的 一半 这 夜晚 . . . . [-]

但要熬夜工作半夜.....[14]

[ə; eɪ] ['twaɪlaɪt] [sɔːŋ]
A Twilight Song
一个 暮 歌曲

暮光之歌

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

['beɪbi] [muːn] , - [tɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][bed] ,
Baby moon , ' tis time for bed ,
婴儿 月亮 , - 的 时间 为了 床 ,

宝贝月亮，该睡觉了。

['aʊlət] [liːvz] [hɪz; ɪz] [nest] [naʊ] ;
Owlet leaves his nest now ;
猫头鹰幼崽 树叶 他的 巢 现在 ;

小猫头鹰现在离开巢穴了;

[haɪd] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [hɔːrnd] [hed]
Hide your little horned head
隐藏 你的 小的 有角的 头

把你的小角藏起来

[ɪn] [ðə; ðiː] ['twaɪlaɪt] [west] [naʊ] ;
In the twilight west now ;
在 这 暮 西方 现在 ;

如今已是暮色笼罩的西方;

[wen] [jʊə(r)] [oʊld] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [braɪt] ,
When you're old and round and bright ,
什么时候 你是 老的 和 圆形的 和 明亮的 ,

当你年老、圆润、容光焕发时

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [steɪ] [ænd; ənd] [ʃaɪn] [ɔːl] [naɪt] .
You shall stay and shine all night .
你 将 停留 和 闪耀 全部 夜晚 .

你将留下来，彻夜闪耀。

['beɪbi] [gɜːrl] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː]
Baby girl is going too
婴儿 女孩 是 去 也

女婴也要去了

[ɪn] [hɜːr; hər] [bed] [tuː; tə] [kriːp] [naʊ] ;
In her bed to creep now ;
在 她 床 到 潜行者 现在 ;

她现在正蜷缩在床上;

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['lɪt(ə)l] , [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] ,
She is little , just like you ,
她 是 小的 , 只是 喜欢 你 ,

她个子很小，就像你一样。

[taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [sliːp] [naʊ] ;
Time it is to sleep now ;
时间 它 是 到 睡觉 现在 ;

现在该睡觉了;

[wen] [ʃiːz] [oʊld] [ænd; ənd] ['taɪərd] [ænd; ənd] [waɪz] ,
When she's old and tired and wise ,
什么时候 她是 老的 和 疲劳的 和 明智的 ,

当她年老、疲惫而睿智时，

[ʃiːl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [kloʊz] [hɜːr; hər] [aɪz] . [-]
She'll be glad to close her eyes . [15]
壳 是 高兴的 到 关闭 她 眼睛 . [-]

她会很高兴闭上眼睛。[15]

[ə; eɪ] ['wɪntri] ['lʌləbaɪ]
A Wintry Lullaby
一个 冬季 催眠曲

冬日摇篮曲

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[bloʊ] , [wɪnd] , [bloʊ] ,
Blow , wind , blow ,
吹 , 风 , 吹 ,

吹吧，风，吹吧

[ðə; ði] [fiːldz] [ɑːr; ər] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] —
The fields are white with snow —
这 字段 是 白色的 和 雪 —

田野上白雪皑皑——

['sliːpɪŋ] ['deɪziz] , [diːp] [ænd; ənd] [wɔːrm] ,
Sleeping daisies , deep and warm ,
睡眠 雏菊 , 深的 和 温暖的 ,

沉睡的雏菊，深沉而温暖，

['kænɑːt] [hɪr] [ðə; ði] ['wɪntər] [stɔːrm] .
Cannot hear the Winter storm .
不能 听到 这 冬天 风暴 .

听不到暴风雪的声音。

[friːz] , [er] , [friːz] ,
Freeze , air , freeze ,
冻结 , 空气 , 冻结 ,

冷冻，空气，冷冻，

[ðə; ði] [raɪm] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [triːz] —
The rime is on the trees —
这 韵脚 是 在 这 树木 —

树上结了霜——

['sliːpɪŋ] [bʌdz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊ] ,
Sleeping buds within the bough ,
睡眠 花蕾 之内 这 买 ,

枝头的睡莲，

[driːm] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['kʊkuː] [naʊ] .
Dream of spring and cuckoos now .
梦 的 春天 和 杜鹃鸟 现在 .

现在就梦见春天和杜鹃鸟吧。

[tɜːrn] , [ɜːrθ] , [tɜːrn] ,
Turn , earth , turn ,
转动 , 地球 , 转动 ,

地球，转动吧，转动吧，

[ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv] [laɪf] [duː] [bɜːrn] —
The flames of life do burn —
这 火焰 的 生活 做 烧伤 —

生命的火焰仍在燃烧——

['sliːpɪŋ] [gɜːrl] , [maɪ] ['beɪbi] [dʌv] ,
Sleeping girl , my baby dove ,
睡眠 女孩 , 我的 婴儿 鸽子 ,

睡着的女孩，我的小鸽子，

[noʊz] [noʊ] [wɜːrld] [bʌt; bət] ['mʌðɚz] [lʌv] . [-]
Knows no world but mother's love . [16]
知道 不 世界 但 母亲的 爱 . [-]

除了母爱，她不知道其他任何世界。[16]

[ðə; ði] [wɔːrm] ['kreɪd(ə)l]
The Warm Cradle
这 温暖的 摇篮

温暖的摇篮

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[hʌʃ] , ['beɪbi] , [hʌʃ] ,
Hush , baby , hush ,
嘘 , 婴儿 , 嘘 ,

嘘，宝贝，嘘。

[swiːt] ['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] —
Sweet robin's in the bush —
甜的 罗宾的 在 这 衬套 —

灌木丛里有只甜美的知更鸟——

[ɔːl][ðə; ði] ['bɜːrdi] [laɪ][soʊ]['kwaɪət] ,
All the birdies lie so quiet ,
全部 这 小鸟球 说谎 所以 安静的 ,

小鸟们都安静地躺着，

[wəʊnt][maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪki] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] ?
Won't my little dicky try it ?
惯于 我的 小的 微弱 尝试 它 ?

我的小弟弟难道不想试试吗?

[hʌʃ] , ['beɪbi] , [hʌʃ] .
Hush , baby , hush .
嘘 , 婴儿 , 嘘 .

嘘，宝贝，嘘。

[sliːp] , ['beɪbi] , [sliːp] ,
Sleep , baby , sleep ,
睡觉 , 婴儿 , 睡觉 ,

睡吧，宝贝，睡吧。

[ðə; ði] [lʌv] [ðə; ði] [ʃiːp] —
The lammies love the sheep —
这 羊驼 爱 这 羊 —

羊驼们喜欢绵羊——

['wʊli] ['beɪbz] [ɔːl]['nes(ə)l]['koʊzi] ,
Woolly babes all nestle cosy ,
毛茸茸的 宝贝们 全部 雀巢 舒适 ,

毛茸茸的小宝贝们都舒服地依偎在一起，

[laɪ] , [maɪ] ['læmkɪn] , [wɔːrm][ænd; ənd]['roʊzi] ,
Lie , my lambkin , warm and rosy ,
说谎 , 我的 羔羊 , 温暖的 和 红润 ,

躺下吧，我的小羊羔，温暖又红润，

[sliːp] , ['beɪbi] , [sliːp] .
Sleep , baby , sleep .
睡觉 , 婴儿 , 睡觉 .

睡吧，宝贝，睡吧。

[driːm] , ['beɪbi] , [driːm] ,
Dream , baby , dream ,
梦 , 婴儿 , 梦 ,

做梦吧，宝贝，做梦吧。

['aʊər; ɑːr] [fiːt] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [striːm] —
Our feet are in the stream —
我们的 脚 是 在 这 溪流 —

我们的双脚浸在溪流中——

[stoʊnz] [bɪ'loʊ] [bʌt; bət][stɑːrz] [ə'bʌv] , [tʃaɪld] ,
Stones below but stars above , child ,
石头 以下 但 明星 多于 , 孩子 ,

孩子，脚下是石头，头顶是繁星。

[laɪf] [ɪz][wɔːrm][soʊ] [lɔːŋ] [wiː; wi] [lʌv] , [tʃaɪld] ,

Life	is	warm	so	long	we	love	,	child	,
生活	是	温暖的	所以	长的	我们	爱	,	孩子	,

只要我们相爱，生命就会温暖，孩子。

[driːm] , ['beɪbi] , [driːm] . [-]

Dream	,	baby	,	dream	.	[	17	]
梦	,	婴儿	,	梦	.	[	-	]

做梦吧，宝贝，做梦吧。[17]

[ðə; ði] ['druːpɪŋ] ['flaʊər]

The	Drooping	Flower
这	下垂	花

垂花

[ˌtiːoʊ'siː]

ToC
目录

目录

['beɪbiːz] ['ræðər] [ɪl] [tuː; tə] - [naɪt] ,

Baby's	rather	ill	to	-	night	,
婴儿的	相当	患病的	到	-	夜晚	,

宝宝今晚有点不舒服，

['lɪt(ə)l] [feɪs] [ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [waɪt] ,

Little	face	is	long	and	white	,
小的	脸	是	长的	和	白色的	,

小脸又长又白，

[aɪz] [ɑːr; ər][ɔːl] [tuː] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [braɪt] —

Eyes	are	all	too	large	and	bright	—
眼睛	是	全部	也	大的	和	明亮的	—

眼睛都太大太亮了——

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] ['mʌðər] [duː] [naʊ] ?

What	shall	mother	do	now	?
什么	将	母亲	做	现在	?

母亲现在该怎么办?

['nevər] [liːv] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

Never	leave	him	out	of	sight	,
绝不	离开	他	出去	的	视线	,

永远不要让他离开你的视线。

[hoʊld][hɪm; ɪm][wɔːrm][ænd; ənd] [stɪl] [ænd; ənd] [taɪt] ,

Hold	him	warm	and	still	and	tight	,
抓住	他	温暖的	和	仍然	和	紧的	,

把他抱得暖暖的，让他安静地待着，紧紧地抱住他。

[meɪk] [hɪm; ɪm] [wel] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] ,

Make	him	well	with	all	her	might	,
制作	他	出色地	和	全部	她	可能	,

她要竭尽全力让他康复。

[ðæts] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː] [naʊ] . [-]

That's	what	she	will	do	now	.	[	18	]
那就是	什么	她	将要	做	现在	.	[	-	]

她现在就要这么做。[18]

['mʌðərz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn]

Mothers	in	the	Garden
母亲们	在	这	花园

花园里的母亲们

[ˌtiːoʊˈsiː]
ToC
目录

目录

[aɪ]
I
我

我

['wægteɪl] — [paɪd]['wægteɪl] —
Wagtail — pied Wagtail —
鹡鸰 — 馅饼 鹡鸰 —

鹡鸰——白鹡鸰——

[wʌt] ['trɛmərɪz] [ɪn][jʊr; jər] [brest] ?
What tremor's in your breast ?
什么 震颤的 在 你的 胸部 ?

你胸部有什么颤抖?

[ɑːn]['nɪmb(ə)l] [fiːt] , [wen] [wiː; wi] [drɔː] [nɪr] ,
On nimble feet , when we draw near ,
在 灵活 脚 , 什么时候 我们 画 靠近 ,

我们迈着轻快的步伐，靠近时，

[juː; jʊ] [rʌn] [ə'baʊt] [tuː; tə] [haɪd] [jʊr; jər] [fɪr] ,
You run about to hide your fear ,
你 跑步 关于 到 隐藏 你的 害怕 ,

你四处奔跑是为了掩饰你的恐惧,

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] : [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [hɪr] ,
As if to say : There's nothing here ,
作为 如果 到 说 : 有 没有什么 这里 ,

仿佛在说：这里什么也没有。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [nest] . . . .
I have no nest . . . .
我 有 不 巢 . . . .

我没有巢穴.....

['wægteɪl] — [paɪd]['wægteɪl] —
Wagtail — pied Wagtail —
鹡鸰 — 馅饼 鹡鸰 —

鹡鸰——白鹡鸰——

[wiː; wi] [tuː] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [hɜːrd] ;
We too their voices heard ;
我们 也 他们的 声音 听到 ;

我们也听到了他们的声音;

[ə'weɪ] [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtər] - [saɪd] ,
Away then to the water - side ,
离开 然后 到 这 水 - 边 ,

然后前往水边,

[ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði] [fuːd] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kraɪd] ;
And fetch the food for which they cried ;
和 拿来 这 食物 为了 哪个 他们 哭 ;

去取他们哭着要的食物;

[frʌm; frəm][ˌjuː 'es][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][haɪd] ,
From us there is no need to hide ,
从 我们 那里 是 不 需要 到 隐藏 ,

在我们面前无需隐瞒,

[maɪ] ['deɪnti] [bɜːrd] . [-]
My dainty bird . [19]
我的 纤巧 鸟 . [-]

我的娇小鸟儿。[19]

[iː]
II
二

二

[ðə; ði] [θrʌʃ] - [nest] [hæz; həz] ['fɔːlən]
The thrushes ' nest has fallen
这 画眉 - 巢 有 倒下

画眉鸟的巢塌了。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aɪvi] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] :
From the ivy on the wall :
从 这 常春藤 在 这 墙 :

从墙上的常春藤上:

[ðə; ði] [dɪr] [bluː] [egz] [ɑːr; ər] ['broʊkən] ,
The dear blue eggs are broken ,
这 亲爱的 蓝色的 鸡蛋 是 破碎的 ,

亲爱的蓝色鸡蛋碎了,

[ɔːl] ['broʊkən] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːl] .
All broken by the fall .
全部 破碎的 经过 这 落下 .

全部被摔碎了。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [æt; ət] ['sʌndaʊn]
But we heard a song at sundown
但 我们 听到 一个 歌曲 在 日落

但我们在日落时分听到了一首歌

[ðæt] [sed] : [oʊ] [terz] [ɑːr; ər] [veɪn] ! —
That said : O tears are vain ! —
那 说 : 哦 眼泪 是 徒劳 ! —

话虽如此：唉，眼泪是徒劳的!

[ænd; ənd] [beɪb] [ænd; ənd] [aɪ] ['siːst] ['griːvɪŋ] :
And babe and I ceased grieving :
和 宝贝 和 我 停止 悲伤 :

于是，我和宝贝不再悲伤了:

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [bɪld] [ə'gen] . [-]
We think they will build again . [20]
我们 思考 他们 将要 建造 再次 . [-]

我们认为他们会再次重建。[20]

[ðə; ði] ['græv(ə)l] [pæθ]
The Gravel Path
这 碎石 小路

碎石路

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

['taɪni] ['mʌsnt] [fraʊn]
Tiny mustn't frown
微小的 不得 皱眉

小不点不能皱眉

[wen] [ʃiː; ʃi] ['tʌmblz] [daʊn] ;
When she tumbles down ;
什么时候 她 翻滚 向下 ;

当她跌倒时;

[ɪf] [ðə; ði][wɪnd][ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] — [ɑː] [ˌem 'iː] ,
If the wind should change — Ah me ,
如果 这 风 应该 改变 — 啊 我 ,

如果风向改变——唉，我

[wʌt] [ə; eɪ] [feɪs] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʊd] [biː; bi] !
What a face her face would be !
什么 一个 脸 她 脸 会 是 !

她当时的表情该是怎样的啊!

[rʌb] [ə'weɪ] [ðə; ði][dɜːrt] ,
Rub away the dirt ,
擦 离开 这 污垢 ,

擦掉污垢,

[seɪ] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [hɜːrt] ;
Say she wasn't hurt ;
说 她 不是 伤害 ;

说她没受伤;

[wʌt] [ə; eɪ][wɜːrld] - [twʊd] [biː; bi] — [oʊ][maɪ] ,
What a world ' twould be — O my ,
什么 一个 世界 - 特沃德 是 — 哦 我的 ,

那将是一个怎样的世界啊——哦，我的天哪!

[ɪf] [ɔːl] [huː] [fel] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ! [-]
If all who fell began to cry ! [21]
如果全部 WHO 跌倒 开始 到 哭 ! [-]

如果所有倒下的人都开始哭泣![21]

[ðə; ði] [nuː] [pə'lis]
The New Pelisse
这 新的 皮衣

新皮利斯

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

['beɪbiːz][gɑːt][ə; eɪ] [nuː] [pə'lis] ,
Baby's got a new pelisse ,
婴儿的 得到 一个 新的 皮衣 ,

宝宝有了一件新皮草大衣,

['veri] [sɔːft][ænd; ənd] ['veri] [niːt] —
Very soft and very neat —
非常 柔软的 和 非常 整洁的 —

非常柔软，非常整洁——

[laɪk] [ə; eɪ] ['læmi] [ɪn][hɜːr; hər] [fliːs]
Like a lammy in her fleece
喜欢 一个 拉米 在 她 羊毛

像一只穿着羊毛衫的羊驼

[ʃiːz] [ɔːl] [waɪt] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fiːt] .
She's all white from head to feet .
她是 全部 白色的 从 头 到 脚 .

她从头到脚都是白色的。

['θɜ:rti] [læmz] [i:tʃ] [geɪv] [ə; eɪ][kɜ:rl] ,
Thirty **lambs** **each** **gave** **a** **curl** **,**
三十 羔羊 每个 给予 一个 卷曲 ,

三十只小羊羔，每只都卷起了毛，

['mʌðər] ['soʊd] [ðem; ðəm] , [stɪtʃ] [baɪ] [stɪtʃ] —
Mother **sewed** **them** **,** **stitch** **by** **stitch** **—**
母亲 缝制的 他们 , 缝 经过 缝 —

母亲一针一线地缝制了它们——

[ɔ:l][tu:; tə] [kloʊð] [ə; eɪ]['beɪbi] - [gɜ:rl] :
All **to** **clothe** **a** **baby** **-** **girl** **:**
全部 到 衣服 一个 婴儿 - 女孩 :

一切都是为了给一个女婴买衣服:

[dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:z] ['veri] [rɪtʃ] ? [-]
Don't **you** **think** **she's** **very** **rich** **?** **[** **22** **]**
不 你 思考 她是 非常 富有的 ? [-]

你不觉得她很有钱吗? [22]

['sɑ:ləs]
Solace
慰藉

慰藉

[ˌti:oʊ'si:]
ToC
目录

目录

[hu:m] [dʌz] [mɪs] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] ?
Whom **does** **Miss** **belong** **to** **?**
谁 做 错过 属于 到 ?

这位小姐是谁的?

[dʒʌst][tu:; tə] ['mʌðər] , ['mʌðər] ['oʊnli] :
Just **to** **Mother** **,** **Mother** **only** **:**
只是 到 母亲 , 母亲 仅有的 :

只对母亲，只对母亲:

[ðæts] [hu:m] [mɪs] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] ,
That's **whom** **Miss** **belongs** **to** **,**
那就是 谁 错过 属于 到 ,

小姐是属于她的。

— [ænd; ənd] ['mʌðɚz] ['nevər] ['loʊnli] .
— **And** **Mother's** **never** **lonely** **.**
— 和 母亲的 绝不 孤独 .

——母亲从不感到孤独。

[hu:mz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [sɔ:ŋ] [tu:; tə] ?
Whom's **this** **little** **song** **to** **?**
谁的 这 小的 歌曲 到 ?

这首歌是唱给谁的呢?

[dʒʌst][tu:; tə]['beɪbi] , ['beɪbi]['oʊnli] :
Just **to** **Baby** **,** **Baby** **only** **:**
只是 到 婴儿 , 婴儿 仅有的 :

只给宝贝，只给宝贝:

[ðæts] [hu:m] ['lɪt(ə)l] ['sɔŋz] [tu:; tə] ,
That's **whom** **little** **song's** **to** **,**
那就是 谁 小的 歌曲的 到 ,

这就是那首小歌是唱给他的。

— [ænd; ənd]['beɪbiːz]['nevər] ['loʊnli] . [-]
— And Baby's never lonely . [23]
— 和 婴儿的 绝不 孤独 . [-]

—宝贝从不感到孤独。[23]

[streɪndʒ] [lændz]
Strange Lands
奇怪的 土地

异域

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[wer] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] , ['mɪstər] . [dʒeɪ] ? —
Where do you come from , Mr . Jay ? —
在哪里 做 你 来 从 , 先生 . 杰伊 ? —

杰伊先生，您来自哪里?

- [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [pleɪ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [pleɪ] . -
' From the land of Play , from the land of Play . '
- 从 这 土地 的 玩 , 从 这 土地 的 玩 . -

“来自玩乐之地，来自玩乐之地。”

[ænd; ənd] [wer] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] , ['mɪstər] . [dʒeɪ] ? —
And where can that be , Mr . Jay ? —
和 在哪里 能 那 是 , 先生 . 杰伊 ? —

杰伊先生，那会是哪里呢?

- [fɑːr] [ə'weɪ] — [fɑːr] [ə'weɪ] . -
' Far away — far away . '
- 远的 离开 — 远的 离开 . -

“很远——很远。”

[wer] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] , ['mɪsɪz] . [dʌv] ? —
Where do you come from , Mrs . Dove ? —
在哪里 做 你 来 从 , 太太 . 鸽子 ? —

多芙夫人，您来自哪里?

- [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [lʌv] , [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [lʌv] . -
' From the land of Love , from the land of Love . '
- 从 这 土地 的 爱 , 从 这 土地 的 爱 . -

“来自爱的土地，来自爱的土地。”

[ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ][get][ðer; ðər] , ['mɪsɪz] . [dʌv] ? —
And how do you get there , Mrs . Dove ? —
和 如何 做 你 得到 那里 , 太太 . 鸽子 ? —

那么，多芙夫人，您该如何到达那里呢?

- [lʊk] [ə'bʌv] — [lʊk] [ə'bʌv] . -
' Look above — look above . '
- 看 多于 — 看 多于 . -

“往上看——往上看。”

[wer] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] , ['beɪbi] [mɪs] ? —
Where do you come from , Baby Miss ? —
在哪里 做 你 来 从 , 婴儿 错过 ? —

小姑娘，你来自哪里?

- [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [blɪs] , [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [blɪs] . -
' From the land of Bliss , from the land of Bliss . '
- 从 这 土地 的 极乐 , 从 这 土地 的 极乐 . -

“来自极乐之地，来自极乐之地。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðer; ðər] , ['beɪbi] [mɪs] ? —
And **what** **is** **the** **way** **there** **,** **Baby** **Miss** **?** **—**
和 什么 是 这 方式 那里 , 婴儿 错过 ? —

宝贝小姐，去那里的路怎么走?

- ['mʌðɚz] [kɪs] — ['mʌðɚz] [kɪs] . - [-]
' **Mother's** **kiss** **—** **mother's** **kiss** **.** **'** **[** **24** **]**
- 母亲的 吻 — 母亲的 吻 . - [-]

“母亲的吻——母亲的吻。”[24]

[mɑːrtʃ] [medəuz]
March **Meadows**
行进 草地

三月草甸

[ˌtiːoʊˈsiː]
ToC
目录

目录

[ə; eɪ][lɑːrk] :
A **Lark** **:**
一个 云雀 :

云雀:

[lɑːrk] - [bɜːrd] , [lɑːrk] - [bɜːrd] [sɔːrɪŋ] [haɪ] ,
Lark **-** **bird** **,** **lark** **-** **bird** **soaring** **high** **,**
云雀 - 鸟 , 云雀 - 鸟 翱翔 高的 ,

云雀，云雀高飞，

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['nevər] ['wɪri] ?
Are **you** **never** **weary** **?**
是 你 绝不 厌倦 ?

你从不感到疲倦吗?

[wen] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] ['empti] [skaɪ] ,
When **you** **reach** **the** **empty** **sky** **,**
什么时候 你 抵达 这 空的 天空 ,

当你到达空旷的天空时，

[ɑːr; ər][ðə; ði] [klaʊdz] [nɑːt] ['drɪri] ?
Are **the** **clouds** **not** **dreary** **?**
是 这 云 不是 凄凉 ?

这些云不显得阴沉吗?

[dəunt][juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi]
Don't **you** **sometimes** **long** **to** **be**
不 你 有时 长的 到 是

你难道不曾渴望成为

[ə; eɪ]['saɪlənt][goʊld] - [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [siː] ?
A **silent** **gold** **-** **fish** **in** **the** **sea** **?**
一个 沉默的 金子 - 鱼 在 这 海 ?

海里一条沉默的金鱼?

[goʊld] - [fɪʃ] , [goʊld] - [fɪʃ] ['daɪvɪŋ] [diːp] ,
Gold **-** **fish** **,** **gold** **-** **fish** **diving** **deep** **,**
金子 - 鱼 , 金子 - 鱼 潜水 深的 ,

金鱼，金鱼潜入深海，

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['nevər][sæd] , [seɪ] ?
Are **you** **never** **sad** **,** **say** **?**
是 你 绝不 伤心 , 说 ?

你从来不感到悲伤吗?

[wen] [juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði][koʊld] [weɪvz] [kriːp]
When you feel the cold waves creep
什么时候 你 感觉 这 寒冷的 波浪 潜行者

当你感到寒意袭来。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] [glæd] , [seɪ] ?
Are you really glad , say ?
是 你 真的 高兴的 , 说 ?

你真的很高兴吗?

[dəunt][juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [lɔːŋ] [tuː; tə] [sɪŋ]
Don't you sometimes long to sing
不 你 有时 长的 到 唱歌

你难道不曾渴望歌唱吗?

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ][lɑːrk] - [bɜːrd][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] ?
And be a lark - bird on the wing ?
和 是 一个 云雀 - 鸟 在 这 翼 ?

像云雀一样展翅飞翔吗?

[læmz] : [-]
Lambs : [25]
羔羊 : [-]

羔羊：[25]

[oʊ]['lɪt(ə)l] [læmz] !
O little lambs !
哦 小的 羔羊 !

哦，小羊羔们!

[ðə; ði] [mʌnθ] [ɪz][koʊld] ,
the month is cold ,
这 月 是 寒冷的 ,

这个月天气寒冷。

[ðə; ði][skaɪ][ɪz] ['veri] [greɪ] ;
The sky is very gray ;
这 天空 是 非常 灰色的 ;

天空一片灰蒙蒙的;

[juː; jʊ] ['ʃɪvər] [ɪn][ðə; ði] ['mɪsti] [græs]
You shiver in the misty grass
你 颤抖 在 这 蒙蒙 草

你在雾气弥漫的草地上瑟瑟发抖

[ænd; ənd] [bliːt] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði]['waɪndz][ðæt] [pæs] ;
And bleat at all the winds that pass ;
和 咩咩叫 在 全部 这 风 那 经过 ;

对着所有经过的风咩咩叫;

[weɪt] !
Wait !
等待 !

等待!

[wen] [aɪm][bɪg] — [sʌm; səm] [deɪ] —
when I'm big — some day —
什么时候 我是 大的 — 一些 天 —

等我长大了——总有一天——

[aɪl] [bɪld] [ə; eɪ] [ruːf] [tuː; tə] ['evri] [foʊld] .
I'll build a roof to every fold .
患病的 建造 一个 屋顶 到 每一个 折叠 .

我会为每一处褶皱都盖上屋顶。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [smɔːl] , [aɪl] [preɪ]
But **now** **that** **I** **am** **small** **,** **I'll** **pray**
但 现在 那 我 是 小的 , 患病的 祈祷

但现在我年纪小了，我会祈祷

[æt; ət] ['mʌðɚz] [niː] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;
At **mother's** **knee** **for** **you** **;**
在 母亲的 膝盖 为了 你 ;

在母亲膝下等你;

[pər'hæps][ðə; ði]['eɪndʒəlz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wɪŋz]
Perhaps **the** **angels** **with** **their** **wings**
也许 这 天使 和 他们的 翅膀

或许是那些长着翅膀的天使。

[wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][wɔːrm][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ;
Will **come** **and** **warm** **you** **,** **little** **things** **;**
将要 来 和 温暖的 你 , 小的 事物 ;

小事会来温暖你;

[aɪm] [ʃʊr] [ðæt] , [ɪf] [gɑːd] [nuː] ,
I'm **sure** **that** **,** **if** **God** **knew** **,**
我是 当然 那 , 如果 上帝 知道 ,

我相信，如果上帝知道的话，

['hiːd] [let][ðə; ði] [læmz] [biː; bi][bɔːrn][ɪn] [meɪ] . [-]
He'd **let** **the** **lambs** **be** **born** **in** **May** **.** **[** **26** **]**
他会 让 这 羔羊 是 出生 在 可能 . [-]

他让羔羊在五月出生。[26]

[ðə; ði]['rɑːbɪn]
The **Robin**
这 罗宾

知更鸟

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[wen] ['fɑːðər] [teɪks] [hɪz; ɪz] [speɪd] [tuː; tə][dɪg] ,
When **father** **takes** **his** **spade** **to** **dig** **,**
什么时候 父亲 需要 他的 铲 到 挖 ,

当父亲拿起铁锹去挖土时，

[ðen] ['rɑːbɪn] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] ;
Then **Robin** **comes** **along** **;**
然后 罗宾 来 沿着 ;

然后罗宾出现了;

[hiː; hi] [sɪts][ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [twɪg]
He **sits** **upon** **a** **little** **twig**
他 坐着 之上 一个 小的 枝条

他坐在一根小树枝上

[ænd; ənd] [sɪŋz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] .
And **sings** **a** **little** **song** **.**
和 唱歌 一个 小的 歌曲 .

然后唱了一小段歌。

[ɔːr] , [ɪf] [ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər] ['ræðər] [fɑːr] ,
Or **,** **if** **the** **trees** **are** **rather** **far** **,**
或者 , 如果 这 树木 是 相当 远的 ,

或者，如果树木距离较远的话，

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [steɪ] [əˈloʊn] ,
He **does** **not** **stay** **alone** **,**
他 做 不是 停留 独自的 ,

他并非独自一人待着。

[bʌt; bət] [kʌmz] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə] [wer] [wiː; wi] [ɑːr; ər]
But **comes** **up** **close** **to** **where** **we** **are**
但 来 向上 关闭 到 在哪里 我们 是

但它离我们所在的地方很近了

[ænd; ənd] [bɑːbz] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [stoʊn] . [-]
And **bobs** **upon** **a** **stone** **.** **[** **27** **]**
和 鲍勃 之上 一个 石头 . [-]

浮在石头上。[27]

[ðə; ði] [maʊs]
The **Mouse**
这 老鼠

老鼠

[ˌtiːoʊˈsiː]
ToC
目录

目录

[ˈlɪt(ə)l] [ˈmæstər] [maʊs] ,
Little **Master** **Mouse** **,**
小的 掌握 老鼠 ,

小老鼠大师

[juːd] [ˈbetər] [liːv] [ðɪs] [haʊs] ;
You'd **better** **leave** **this** **house** **;**
你会 更好的 离开 这 房子 ;

你最好离开这栋房子;

[krʌmz] [ɑːr; ər] [skers] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ,
Crumbs **are** **scarce** **upon** **the** **floor** **,**
面包屑 是 稀少 之上 这 地面 ,

地板上几乎没有面包屑。

[ænd; ənd] [ˈpʊsi] [sliːps] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [dɔːr] .
And **pussy** **sleeps** **behind** **the** **door** **.**
和 猫 睡觉 在后面 这 门 .

猫咪睡在门后。

[ˈmaʊsiː] [sɔːft] [ænd; ənd] [greɪ] ,
Mousie **soft** **and** **grey** **,**
小老鼠 柔软的 和 灰色的 ,

小老鼠，柔软的灰色

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [rʌn] [əˈweɪ] !
I **wish** **you'd** **run** **away** **!**
我 希望 你会 跑步 离开 !

我希望你逃走!

[kʊk] [wɪl] [kætʃ] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [træp] ,
Cook **will** **catch** **you** **in** **a** **trap** **,**
厨师 将要 抓住 你 在 一个 陷阱 ,

库克会设下陷阱，

[ænd; ənd] [maɪs] [meɪnt] [sɪt] [ɪn] [ˈmʌðɚz] [læp] . . . . [-]
And **mice** **mayn't** **sit** **in** **mother's** **lap** **.** **.** **.** **.** **[** **28** **]**
和 小鼠 可能不会 坐 在 母亲的 膝 . . . . [-]

老鼠可能不会坐在母亲的腿上.....[28]

[ðə; ðiː][bæt]
The **Bat**
这 蝙蝠

蝙蝠

[ˌtiːoʊˈsiː]
ToC
目录

目录

[bæt] , [bæt] , [ðæt] [flaɪz][æt; ət] [naɪt]
Bat , Bat , that flies at night
蝙蝠 , 蝙蝠 , 那 苍蝇 在 夜晚

蝙蝠，蝙蝠，夜里飞翔的那只

[wen] ['eɪndʒəlz] - [breθ] [hæz; həz] [bloʊn] [ðə; ðiː] [laɪt] ,
When angels - breath has blown the light ,
什么时候 天使 - 气息 有 吹 这 光 ,

当天使的气息吹灭了光芒，

[wen] [ɔːl][ðə; ðiː] [biːz] [ɑːr; ər][haɪvd][ɪn][bed]
When all the bees are hived in bed
什么时候全部 这 蜜蜂 是 蜂巢 在 床

当所有的蜜蜂都筑巢在床上

[ænd; ənd] ['swɑːloʊ] [sliːps] [wɪð; wɪθ]['hɪd(ə)n] [hed] :
And swallow sleeps with hidden head :
和 吞 睡觉 和 隐 头 :

燕子睡觉时会把头藏起来:

['sɑːŋlɪs] [bɜːrd] !
Songless bird !
无歌 鸟 !

不会唱歌的鸟!

[ʌn'tɪl] [ðɪs] ['aʊər] ,
until this hour ,
直到 这 小时 ,

直到此刻

[ə'mʌŋ] [ðə; ðiː] ['belz] [ɪn][ðə; ðiː]['aɪvid] ['taʊər]
Among the bells in the ivied tower
之中 这 铃铛 在 这 常春藤 塔

在常春藤塔楼的钟声中

[hæv; həv][juː; jʊ] [hʌŋ] ['driːmiŋ] [ɪn][jʊr; jər] [haʊs] ?
Have you hung dreaming in your house ?
有 你 悬挂 做梦 在 你的 房子 ?

你有没有在家里做梦?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [maʊs] ? —
Are you a living wingèd mouse ? —
是 你 一个 活的 有翼的 老鼠 ? —

你是一只活着的长着翅膀的老鼠吗?

[bæt] , [bæt] , [aɪ]['ɔːf(ə)n] [daʊt] ;
Bat , Bat , I often doubt ;
蝙蝠 , 蝙蝠 , 我 经常 怀疑 ;

蝙蝠，蝙蝠，我常常怀疑;

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [siː] [juː; jʊ][flɪt] [ə'baʊt] ,
And when I see you flit about ,
和 什么时候 我 看 你 掠过 关于 ,

当我看到你四处飞舞时，

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [ded] [bɜːrdz] [roʊm]
I wonder if the dead birds roam
我 想知道 如果 这 死的 鸟类 漫游

我想知道那些死鸟是否会四处游荡。

[ɪn] ['sɜːrkl] [raʊnd] [ðer; ðər] ['nes(t)lɪŋ] - [hoʊm] . . . . [-]
In circles round their nestlings ' home . . . . [29]
在 界 圆形的 他们的 雏鸟 - 家 . . . . [-]

在雏鸟的巢穴周围盘旋.....[29]

[ðə; ði] ['swɑːloʊ]
The Swallow
这 吞

燕子

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[oʊ] ['swɑːloʊ] !
O Swallow !
哦 吞 !

哦，燕子!

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [jʊr; jər] [wɪŋz]
if I had your wings
如果 我 有 你的 翅膀

如果我拥有你的翅膀

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] [bɪ'loʊ] ;
I would not stay below ;
我 会 不是 停留 以下 ;

我不会待在下面;

[aɪ'd] [liːv] [ɔːf] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [flaɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz]
I'd leave off catching flies and things
ID 离开 离开 捕捉 苍蝇 和 事物

我就不去抓苍蝇之类的东西了。

[ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [aɪ'd] [goʊ] .
And up to Heaven I'd go .
和 向上 到 天堂 ID 去 .

我会升入天堂。

[aɪ'd] [seɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tɔːlɪst] [triː]
I'd sail above the tallest tree
ID 帆 多于 这 最高 树

我会飞越最高的树。

[ðæt] [weɪvz] [ɪts] [ɑːrmz] [ɑːn] [haɪ] ;
That waves its arms on high ;
那 波浪 它是 武器 在 高的 ;

它高高挥舞着双臂;

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['fɜːrðɪst] [klaʊd] [wiː; wi] [siː] ,
Beyond the furthest cloud we see ,
超过 这 最远 云 我们 看 ,

越过我们所能看到的最远处的云层，

[ænd; ənd] [diːpər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [skaɪ] .
And deeper than the sky .
和 更深 比 这 天空 .

比天空还要深邃。

[pər'hæps] , [wen] [lɪv; laɪv][bɜːrdz][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] ,

Perhaps	**,**	**when**	**live**	**birds**	**find**	**the**	**way**	**,**
也许	,	什么时候	居住	鸟类	寻找	这	方式	,

或许，当活鸟找到出路的时候，

[ðeə(r)] [ɔːl] [sent] [daʊn] [ə'gen] ,

They're	**all**	**sent**	**down**	**again**	**,**
它们是	全部	发送	向下	再次	,

他们都被重新送回了监狱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ][daɪv][tuː; tə] - [deɪ]

And	**that**	**is**	**why**	**you**	**dive**	**to**	**-**	**day**
和	那	是	为什么	你	潜水	到	-	天

这就是你今天潜水的原因。

[fɔːr; fər]['ɪnsekts][ɪn][ðə; ði][reɪn] . [-]

For	**insects**	**in**	**the**	**rain**	**.**	**[**	**30**	**]**
为了	昆虫	在	这	雨	.	[	-	]

雨中的昆虫。[30]

['snəudrɔps]

Snowdrops

雪花莲

雪花莲

[ˌtiːoʊ'siː]

ToC

目录

目录

['lɪt(ə)l] ['leɪdiz] , [waɪt] [ænd; ənd] [griːn] ,

Little	**ladies**	**,**	**white**	**and**	**green**	**,**
小的	女士们	,	白色的	和	绿色的	,

小女士们，白绿相间

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [spiə] [ə'baʊt][juː; jʊ] ,

With	**your**	**spears**	**about**	**you**	**,**
和	你的	长矛	关于	你	,

你们手持长矛，

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [wer] [juːv] [bɪn]

Will	**you**	**tell**	**us**	**where**	**you've**	**been**
将要	你	告诉	我们	在哪里	你已经	到过

你能告诉我们你都去过哪些地方吗?

[sɪns] [wiː; wi] [lɪvd] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ?

Since	**we**	**lived**	**without**	**you**	**?**
自从	我们	居住地	没有	你	?

自从我们没有你之后，我们一直都过着怎样的生活?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [swiːt] , [ænd; ənd] [freʃ] , [ænd; ənd] [kliːn] ,

You	**are**	**sweet**	**,**	**and**	**fresh**	**,**	**and**	**clean**	**,**
你	是	甜的	,	和	新鲜的	,	和	干净的	,

你甜美、清新、干净。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['pɜːrli] ['feɪsɪz] ;

With	**your**	**pearly**	**faces**	**;**
和	你的	珍珠般的	面孔	;

你们面色红润;

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [ɜːrθ] [wer] [juːv] [bɪn]

In	**the**	**dark**	**earth**	**where**	**you've**	**been**
在	这	黑暗的	地球	在哪里	你已经	到过

在你曾经待过的黑暗泥土里

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['wʌndrəs] ['pleɪsɪz] :
There are wondrous places :
那里 是 奇妙的 地方 :

这里有许多奇妙的地方:

[jet] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'gen] , [sə'riːn] ,
Yet you come again , serene ,
然而 你 来 再次 , 安详 ,

然而你又来了，平静安详。

[wen] [ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər]['hɪd(ə)n] ;
When the leaves are hidden ;
什么时候 这 树叶 是 隐 ;

当树叶被遮蔽时;

['brɪŋɪŋ] [dʒɔɪ][frʌm; frəm] [wer] [juːv] [bɪn]
Bringing joy from where you've been
带来 喜悦 从 在哪里 你已经 到过

从你曾去过的地方带来快乐

[juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [ʌn'bɪd(ə)n] —
You return unbidden —
你 返回 未邀请的 —

你不请自来——

['lɪt(ə)l] ['leɪdiz] , [waɪt] [ænd; ənd] [griːn] , [-]
Little ladies , white and green , [31]
小的 女士们 , 白色的 和 绿色的 , [-]

白色和绿色的小女士们[31]

[ɑːr; ər][juː; jʊ][glæd][tuː; tə] [tʃɪr] [ˌjuː 'es] ?
Are you glad to cheer us ?
是 你 高兴的 到 欢呼 我们 ?

你们很高兴为我们加油吗?

['hʌŋgər] [nɑːt][fɔːr; fər] [wer] [juːv] [bɪn] ,
Hunger not for where you've been ,
饥饿 不是 为了 在哪里 你已经 到过 ,

渴望的不是你曾经去过的地方,

[steɪ] [tɪl] [sprɪŋ] [biː; bi] [nɪr] [ˌjuː 'es] ! [-]
Stay till Spring be near us ! [32]
停留 直到 春天 是 靠近 我们 ! [-]

待到春天，和我们在一起吧！[32]

[frɔːst]
Frost
霜

霜

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn]
The flowers in the garden
这 花朵 在 这 花园

花园里的花朵

[ɑːr; ər] ['veri] [koʊld][æt; ət] [naɪt] ;
Are very cold at night ;
是 非常 寒冷的 在 夜晚 ;

夜间非常冷;

[wen] [aɪ] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɪndoʊ]
When I look out of window
什么时候 我 看 出去 的 窗户

当我向窗外望去时

[ðer; ðər] [bedz] [ɑːr; ər] [hɑːrd] [ænd; ənd] [waɪt] .
Their beds are hard and white .
他们的 床 是 难的 和 白色的 .

他们的床又硬又白。

[ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪlə] ,
The primrose and the scilla ,
这 报春花 和 这 鳞茎 ,

报春花和蓝铃花，

[ðə; ði] ['meri] ['kroʊkəs] [tuː] —
The merry crocus too —
这 欢乐 番红花 也 —

那朵快乐的番红花也是——

[oʊ] [dʒeɪn] !
O Jane !
哦 简 !

哦，简！

[ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['flaʊərz] ,
if we were flowers ,
如果 我们 是 花朵 ,

如果我们是花朵，

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] ['tʃɪldrən] [duː] ?
What should we children do ?
什么 应该 我们 孩子们 做 ?

我们孩子应该怎么做?

[wiːd] [hæv; həv] [tuː; tə] [sliːp] [ɔːl] ['neɪkɪd]
We'd have to sleep all naked
我们会 有 到 睡觉 全部 裸

我们得全裸睡觉。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɪndi] [triːz] ;
Beneath the windy trees ;
下面 这 刮风 树木 ;

在风吹过的树下；

[jet] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Yet we should die , I know it ,
然而 我们 应该 死 , 我 知道 它 ,

但我知道我们终将死去。

[wɪð; wɪθ] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [ʃə'miːz] . . . . [-]
With even a chemise . . . . [33]
和 甚至 一个 衬裙 . . . . [-]

即使穿着衬裙.....[33]

['æplz]
Apples
苹果

苹果

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[red] [tʃiːks] , [red] [tʃiːks] ,
Red cheeks , red cheeks ,
红色的 脸颊 , 红色的 脸颊 ,

红扑扑的脸颊，红扑扑的脸颊，

[wɪl] [juː; jʊ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ?
Will you play with me ?
将要 你 玩 和 我 ?

你愿意和我一起玩吗?

[noʊ] [bɔɪ] , [peɪl] [bɔɪ] ,
No boy , pale boy ,
不 男生 , 苍白 男生 ,

没有男孩，苍白的男孩

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][klaɪm] [ðæt] [triː] .
I want to climb that tree .
我 想 到 爬 那 树 .

我想爬那棵树。

[red] [tʃiːks] , [red] [tʃiːks] ,
Red cheeks , red cheeks ,
红色的 脸颊 , 红色的 脸颊 ,

红扑扑的脸颊，红扑扑的脸颊，

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈtʌmb(ə)l] [daʊn] —
You will tumble down —
你 将要 翻滚 向下 —

你会跌倒——

[noʊ] [bɔɪ] , [peɪl] [bɔɪ] ,
No boy , pale boy ,
不 男生 , 苍白 男生 ,

没有男孩，苍白的男孩

[aɪl] [iːt] [ðə; ði] [ˈæplz] [braʊn] .
I'll eat the apples brown .
患病的 吃 这 苹果 棕色的 .

我会把苹果吃到变褐。

[red] [tʃiːks] , [red] [tʃiːks] ,
Red cheeks , red cheeks ,
红色的 脸颊 , 红色的 脸颊 ,

红扑扑的脸颊，红扑扑的脸颊，

[bɑːnz] [ɑːr; ər] [best] [fɔːr; fər] [reɪn] —
Barns are best for rain —
谷仓 是 最好的 为了 雨 —

谷仓最适合避雨——

[noʊ] [bɔɪ] , [peɪl] [bɔɪ] ,
No boy , pale boy ,
不 男生 , 苍白 男生 ,

没有男孩，苍白的男孩

[aɪl] [suːn] [biː; bi] [daʊn] [əˈgen] . [-]
I'll soon be down again . [34]
患病的 很快 是 向下 再次 . [-]

我很快又要跌倒了。[34]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

女性之歌(Songs of Womanhood)
第2/4页

['loʊnli] ['tʃɪldrən]
Lonely **Children**
孤独 孩子们

孤独的孩子

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər] ['dʌsti] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] ,
The **trees** **are** **dusty** **in** **the** **Park** **,**
这 树木 是 尘土飞扬 在 这 公园 ,

公园里的树木都落满了灰尘。

[ðə; ði] [græs] [ɪz][hɑːrd][ænd; ənd] [braʊn] ;
The **grass** **is** **hard** **and** **brown** **;**
这 草 是 难的 和 棕色的 ;

草又硬又黄;

[aɪm][glæd] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['noʊəz] [ɑːrk] ,
I'm **glad** **I've** **got** **a** **Noah's** **ark** **,**
我是 高兴的 我已经 得到 一个 诺亚的 方舟 ,

我很庆幸我拥有诺亚方舟。

[bʌt; bət][aɪm] ['sɑːri] [aɪm][ɪn] [taʊn] .
But **I'm** **sorry** **I'm** **in** **town** **.**
但 我是 对不起 我是 在 镇 .

但我很抱歉我来到了城里。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz]
A **lot** **of** **little** **girls** **and** **boys**
一个 很多 的 小的 女孩们 和 男孩们

很多小女孩和小男孩

[ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [rɪtʃ] [æz; əz][ˌem 'iː] ;
Are **not** **so** **rich** **as** **me** **;**
是 不是 所以 富有的 作为 我 ;

你们没有我那么富有;

[bʌt; bət][oʊ] !
But **O** **!**
但 哦 !

但是哦!

[aɪ'd] [gɪv] [ðem; ðəm][ɔːl][maɪ] [tɔɪz]
I'd **give** **them** **all** **my** **toys**
ID 给 他们 全部 我的 玩具

我会把我的所有玩具都给他们。

[fɔːr; fər] ['ʃɛlz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [siː] . . . . [-]
For **shells** **beside** **the** **sea** **.** **.** **.** **.** **[** **35** **]**
为了 贝壳 旁 这 海 . . . . [-]

海边的贝壳.....[35]

[iː]
II
二

二

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
The **flowers** **are** **happy** **in** **the** **garden** **,**
这 花朵 是 快乐的 在 这 花园 ,

花园里的花朵很快乐。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [biːz] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz][ðer; ðər] ;
For **the** **bees** **are** **always** **there** **;**
为了 这 蜜蜂 是 总是 那里 ;

因为蜜蜂总是在那里;

[ðə; ði] [klaʊdz] [ɑːr; ər] ['hæpi] [ʌp][ɪn] ['hev(ə)n]
The **clouds** **are** **happy** **up** **in** **Heaven**
这 云 是 快乐的 向上 在 天堂

天上的云朵很开心

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪndʒəlz][ɪn][ðə; ði] [er] ;
With **the** **angels** **in** **the** **air** **;**
和 这 天使 在 这 空气 ;

与天使同在;

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [maʊs]
But **little** **boy** **and** **little** **mouse**
但 小的 男生 和 小的 老鼠

但是小男孩和小老鼠

[ɑːr; ər] ['ræðər] ['loʊnli] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . [-]
Are **rather** **lonely** **in** **the** **house** **.** **[** **36** **]**
是 相当 孤独 在 这 房子 . [-]

独自在家会感到孤独。[36]

[p'leɪgraʊndz]
Playgrounds
游乐场

游乐场

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[ɪn] ['sʌmər] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd]
In **summer** **I** **am** **very** **glad**
在 夏天 我 是 非常 高兴的

夏天我非常高兴

[wiː; wi] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][soʊ] [smɔːl] ,
We **children** **are** **so** **small** **,**
我们 孩子们 是 所以 小的 ,

我们小孩子这么小,

[fɔːr; fər][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz]
For **we** **can** **see** **a** **thousand** **things**
为了 我们 能 看 一个 千 事物

因为我们可以看到千百种事物

[ðæt] [men] [kɑ:nt] [si:] [æt; ət] [ɔ:l] .
That men can't see at all .
那 男人 不能 看 在 全部 .

男人完全看不见。

[ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɔ:s]
They don't know much about the moss
他们 不 知道 很多 关于 这 苔藓

他们对苔藓了解不多。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [stoʊnz] [ðeɪ] [pæs] :
And all the stones they pass :
和 全部 这 石头 他们 经过 :

他们经过的所有石头:

[ðeɪ] ['nevər] [laɪ] [ænd; ənd] [pleɪ] [ə'mʌŋ]
They never lie and play among
他们 绝不 说谎 和 玩 之中

他们从不说谎，而且玩得很开心。

[ðə; ði] ['fɔrists] [ɪn] [ðə; ði] [græs] :
The forests in the grass :
这 森林 在 这 草 :

草丛中的森林:

[ðeɪ] [wɔ:k] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [ɔ:f] ;
They walk about a long way off ;
他们 走 关于 一个 长的 方式 离开 ;

他们走了很远的路;

[ænd; ənd] , [wen] [wɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [si:] ,
And , when we're at the sea ,
和 , 什么时候 是 在 这 海 ,

而且，当我们身处海边时，

[let] ['fɑ:ðər] [stu:p] [æz; əz] [best] [hi:; hi] [kæn; kən]
Let father stoop as best he can
让 父亲 哈腰 作为 最好的 他 能

让父亲尽力弯腰吧

[hi:; hi] [kɑ:nt] [faɪnd] [θɪŋz] [laɪk] [ˌem 'i:] .
He can't find things like me .
他 不能 寻找 事物 喜欢 我 .

他找不到像我这样的人。

[bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði] [snoʊ] [ɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [-]
But , when the snow is on the ground [37]
但 , 什么时候 这 雪 是 在 这 地面 [-]

但是，当雪覆盖地面时[37]

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pʌdlz] [fri:z] ,
And all the puddles freeze ,
和 全部 这 水坑 冻结 ,

所有的水坑都结冰了，

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [tɔ:l] ,
I wish that I were very tall ,
我 希望 那 我 是 非常 高的 ,

我希望自己很高，

[haɪ] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tri:z] . . . . [-]
High up above the trees . . . . [38]
高的 向上 多于 这 树木 . . . . [-]

在树梢之上.....[38]

['ferɪŋ]
Fairings
整流罩

整流罩

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[oʊ] , ['fɑːðər] [hæz; həz] [dɔnd] [hɪz; ɪz] [suːt] [ʌv; əv] [braʊn]
O **,** **Father** **has** **donned** **his** **suit** **of** **brown**
哦 , 父亲 有 穿戴 他的 套装 的 棕色的

哦，父亲已经穿上了他的棕色西装。

[ænd; ənd] ['sædəld] [ðə; ði] ['geldɪŋ] [greɪ] ,
And **saddled** **the** **gelding** **gray** **,**
和 鞍 这 骟马 灰色的 ,

于是给那匹灰色的骟马套上了鞍，

[ænd; ənd] ['hiːz] ['rɪdn] [ɔːf] [tuː; tə] ['lʌndən] [taʊn]
And **he's** **ridden** **off** **to** **London** **town**
和 他是 骑 离开 到 伦敦 镇

他骑马去了伦敦城。

[wer] [ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər] [faɪn] [ænd; ənd] [geɪ] .
Where **the** **streets** **are** **fine** **and** **gay** **.**
在哪里 这 街道 是 美好的 和 同性恋 .

街道环境优美，充满活力。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [hæz; həz] [æskt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɑːrd] [ʌv; əv] [leɪs] ,
And **Mother** **has** **asked** **for** **a** **yard** **of** **lace** **,**
和 母亲 有 问 为了 一个 院子 的 蕾丝 ,

母亲要了一码蕾丝，

[ænd; ənd] [keit] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kɜːrtʃɪf] [nuː] ,
And **Kate** **for** **a** **kerchief** **new** **,**
和 凯特 为了 一个 头巾 新的 ,

凯特买了一条新的手帕，

[ænd; ənd] [mɑːl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪrər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
And **Moll** **for** **a** **mirror** **to** **look** **at** **her** **face** **,**
和 莫尔 为了 一个 镜子 到 看 在 她 脸 ,

莫尔想要一面镜子来照照自己的脸。

[ænd; ənd] ['besi] [fɔːr; fər] [biːdz] , [ɔːl] [bluː] ;
And **Bessie** **for** **beads** **,** **all** **blue** **;**
和 贝西 为了 珠子 , 全部 蓝色的 ;

还有贝西的珠子，全是蓝色的；

[ænd; ənd] [dɪk] [hæz; həz] [bɪn] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ] [kaɪt] [soʊ] [tɔːl] ,
And **Dick** **has** **been** **promised** **a** **kite** **so** **tall** **,**
和 迪克 有 到过 承诺 一个 风筝 所以 高的 ,

迪克被许诺了一个非常高的风筝，

[ænd; ənd] ['dʒeɪmi] [ə; eɪ] ['leðərn] [wɪp] ,
And **Jamie** **a** **leathern** **whip** **,**
和 杰米 一个 皮革 鞭 ,

还有杰米的一条皮鞭，

[ænd; ənd] ['beɪbi] [ʃæl; ʃəl] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['peɪntɪd] [bɔːl] ,
And **Baby** **shall** **play** **with** **a** **painted** **ball** **,**
和 婴儿 将 玩 和 一个 绘 球 ,

宝宝将玩一个彩绘球，

[ænd; ənd][oʊ] !
And **O** **!**
和 哦 !

哦!

[aɪ][hæv; həv] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɪp] ! —
I **have** **asked** **for** **a** **ship** **!** **—**
我 有 问 为了 一个 船 ! —

我请求给我一艘船!

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['eldɪst] ['sɪstər] [stʊd] [ə'pɑːrt] , [-]
But **our** **eldest** **sister** **stood** **apart** **,** **[** **39** **]**
但 我们的 长子 姐姐 站立 除 , [-]

但我们的大姐却与众不同，[39]

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] :
And **I** **think** **I** **heard** **her** **say** **:**
和 我 思考 我 听到 她 说 :

我好像听到她说:

- [oʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [hɑːrt]
' **O** **bring** **me** **back** **a** **little** **white** **heart**
- 哦 带来 我 后退 一个 小的 白色的 心

哦，请给我带回一颗洁白的小心

[laɪk] [ðə; ði][wʌn][aɪ][lɔːst][ɪn] [meɪ] . . . . - [-]
Like **the** **one** **I** **lost** **in** **May** **.** **.** **.** **.** **'** **[** **40** **]**
喜欢 这 一 我 丢失的 在 可能 . . . . - [-]

就像我五月份失去的那只.....[40]

[ðə; ði] ['flaʊər] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌd]
The **Flower** **to** **the** **Bud**
这 花 到 这 芽

从花朵到花蕾

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

['taɪni] [hɑːrt] [bɪ'niːθ] [maɪ][hænd] ,
Tiny **heart** **beneath** **my** **hand** **,**
微小的 心 下面 我的 手 ,

我手下那颗小小的心，

[seɪ] , [wʌt] ['treʒərz] [wɪl] [juː; jʊ][hoʊld] ?
Say **,** **what** **treasures** **will** **you** **hold** **?**
说 , 什么 宝藏 将要 你 抓住 ?

说说看，你将拥有哪些珍宝?

[oʊ] , [wʌt] ['blɑːsəm] [wɪl] [ʌn'foʊld] ,
O **,** **what** **blossom** **will** **unfold** **,**
哦 , 什么 开花 将要 展开 ,

啊，将会绽放怎样的花朵呢?

[leɪt] [tuː; tə] [bluːm] , [ɔːr] [suːn] [tuː; tə] [feɪd] ,
Late **to** **bloom** **,** **or** **soon** **to** **fade** **,**
晚的 到 盛开 , 或者 很快 到 褪色 ,

迟开或早凋，

[frʌm; frəm] [ðɪs] [bʌd] , [maɪ]['beɪbi] - [meɪd] ?
From **this** **bud** **,** **my** **baby** **-** **maid** **?**
从 这 芽 , 我的 婴儿 - 女佣 ?

从这朵花苞里，我的小女仆?

[θruː] [wʌt] ['ʃæloʊz] [wɪl] [juː; jʊ] [weɪd] ,
Through **what** **shallows** **will** **you** **wade** **,**
通过 什么 浅滩 将要 你 涉水 ,

你将涉过哪些浅滩?

[tuː; tə] [wʌt] [haɪts] [wɪl] [juː; jʊ][ə'spaɪər]
To **what** **heights** **will** **you** **aspire**
到 什么 高度 将要 你 渴望

你将志存高远，追求何等高度。

[ɪn][jʊr; jər] ['spɪrɪts] [waɪt] [dɪ'zaɪər] ?
In **your** **spirit's** **white** **desire** **?**
在 你的 精神的 白色的 欲望 ?

在你灵魂深处那纯洁的渴望中?

[wɪl] [juː; jʊ][mɑːr][ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] ?
Will **you** **mar** **or** **will** **you** **make** **?**
将要 你 马尔 或者 将要 你 制作 ?

你会破坏还是会创造?

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] ?
Will **you** **give** **or** **will** **you** **take** **?**
将要 你 给 或者 将要 你 拿 ?

你会付出还是会索取?

[wɪl] [juː; jʊ] [gloʊ] [ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] [breɪk]
Will **you** **glow** **or** **will** **you** **break**
将要 你 辉光 或者 将要 你 休息

你会闪耀光芒还是会破碎?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] —
With **the** **running** **of** **the** **sand** **—**
和 这 跑步 的 这 沙 —

随着沙子的流淌——

['taɪni] [hɑːrt] [bɪ'niːθ] [maɪ][hænd] ? . . . [-]
Tiny **heart** **beneath** **my** **hand** **?** **.** **.** **.** **[** **41** **]**
微小的 心 下面 我的 手 ? . . . [-]

我手下的小小心脏? .....[41]

[sɪks] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['gɜːrlhʊd] [-] [-]
SIX **SONGS** **OF** **GIRLHOOD** **[** **42** **]** **[** **43** **]**
六 歌曲 的 少女时代 [-] [-]

六首少女时代的歌曲[42][43]

[lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meidnz]
Love **and** **the** **Maidens**
爱 和 这 少女们

爱与少女

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[hiː; hi] [siːmd] [ə'sliːp] ; [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [wɜːr; wər][wet]
He **seemed** **asleep** **;** **his** **wings** **were** **wet**
他 似乎 睡着了 ; 他的 翅膀 是 湿的

他好像睡着了；他的翅膀湿了。

[wɪð; wɪθ] [duː] ; [hiː; hi] [leɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] ,
With **dew** **;** **he** **lay** **among** **the** **flowers** **,**
和 露 ; 他 躺 之中 这 花朵 ,

他躺在花丛中，身上沾满了露水。

[swiːtər] [ðæn; ðən] [sprɪŋ] ; [hɪz; ɪz]['reɪdiənt] [kəːlz]
Sweeter than Spring ; his radiant curls
更甜 比 春天 ; 他的 辐射状 卷发

比春天更甜美；他那闪亮的卷发

[wɪð; wɪθ]['prɪmrəʊz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['vaɪələt]
With primrose and with violet
和 报春花 和 和 紫色

伴着报春花和紫罗兰

[wɜːr; wər] [kraʊnd] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['saɪlənt] [rɪŋ] [ðə; ði]['gɝːlz]
Were crowned ; and in a silent ring the girls
是 加冕 ; 和 在 一个 沉默的 戒指 这 女孩们

她们被加冕；女孩们静静地围成一圈。

[wɑːtʃt] , [ɔːl][æn; ən]['eɪprəl] ['mɔrnɪŋz] ['mɪsti] ['aʊərz] . . . .
Watched , all an April morning's misty hours . . . .
观看 , 全部 一个 四月 早晨 蒙蒙 小时 . . . .

在一个四月清晨的薄雾中，我静静地注视着……

[nɑːt][wʌn] [derd] [weɪk] [hɪm; ɪm] — [jet] [iːtʃ] [brest]
Not one dared wake him — yet each breast
不是 一 敢于 唤醒 他 — 然而 每个 胸部

没有一个人敢叫醒他——然而每个乳房

[jəːnd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɪloʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪŋ]
Yearned to be pillow to a thing
渴望 到 是 枕头 到 一个 事物

渴望成为某物的枕头

[soʊ] [fer] .
So fair .
所以 公平的 .

公平起见。

- [haʊ] [wɪl] [hiː; hi] [smaɪl] ? -
' How will he smile ? '
- 如何 将要 他 微笑 ? -

他会如何微笑?

[θɔːt] [ðeɪ] ,
thought they ,
想法 他们 ,

他们以为，

- [ɪn] ['weɪkɪŋ] ? . . . -
' In waking ? . . . '
- 在 醒来 ? . . . -

“醒来时？……”

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [prest]
But between them pressed
但 之间 他们 按下

但他们之间却充满压力

[wʌn] [huː] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [bɔːr] [ðə; ði] [roʊg] [ə'weɪ] ,
One who with laughter bore the rogue away ,
一 WHO 和 笑声 钻孔 这 流氓 离开 ,

一个笑着把恶棍带走的人

[er] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['feðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋ] . [-]
Ere they had touched a feather of his wing . [44]
埃雷 他们 有 感动 一个 羽毛 的 他的 翼 . [-]

他们甚至还没来得及触碰他翅膀上的一根羽毛。[44]

[əˈweɪknɪŋz]
Awakenings
觉醒

觉醒

[ˌtiːoʊˈsiː]
ToC
目录

目录

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ʃiː; ʃi][əˈwoʊk]，
The first time she awoke ,
这 第一的 时间 她 醒来 ，

她第一次醒来的时候，

[hɜːr; hər] [ruːm] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ；
Her room was filled with light ;
她 房间 曾是 已填 和 光 ；

她的房间里光线充足；

[θɔːt] [ʃiː; ʃi] : [ðeɪv] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪər]
Thought she : They've made a little fire
想法 她 : 他们有 制成 一个 小的 火

她心想：他们生了点火。

[tuː; tə][wɔːrm][ˌem ˈiː] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] . . . .
To warm me through the night . . . .
到 温暖的 我 通过 这 夜晚 . . . .

让我在夜里感到温暖.....

[ðə; ði][nekst][taɪm][ʃiː; ʃi][əˈwoʊk]，
The next time she awoke ,
这 下一个 时间 她 醒来 ，

她下次醒来时，

[swiːt] ['mjuːzɪk] [stɜːrd] [ðə; ði] [er] ；
Sweet music stirred the air ;
甜的 音乐 搅拌 这 空气 ；

悦耳的音乐在空气中回荡；

[θɔːt] [ʃiː; ʃi] : [ðeɪv] [brɔːt] [ə; eɪ]['mædʒɪk]['laɪər]
Thought she : They've brought a magic lyre
想法 她 : 他们有 带来 一个 魔法 竖琴

她心想：他们带来了一把魔法竖琴

[tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [driːmz] [mɔːr] [fer] . . . .
To make my dreams more fair . . . .
到 制作 我的 梦境 更多的 公平的 . . . .

为了让我的梦想更加公平.....

[ðə; ði][θɜːrd][taɪm][ʃiː; ʃi][əˈwoʊk]，
The third time she awoke ,
这 第三 时间 她 醒来 ，

她第三次醒来时，

[ðə; ði] [dɑːn] - [swept] [skaɪ][wʌz; wəz] [greɪ] ；
The dawn - swept sky was gray ;
这 黎明 - 扫荡 天空 曾是 灰色的 ；

黎明时分，天空灰蒙蒙的；

[θɔːt] [ʃiː; ʃi] : [aɪ] [noʊ] [maɪ] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər]
Thought she : I know my heart's desire
想法 她 : 我 知道 我的 心脏的 欲望

她心想：我知道我内心真正渴望的是什么

[wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] - [deɪ] . . . .
Will come to me to - day . . . .
将要 来 到 我 到 - 天 . . . .

今天会来找我.....

[bʌt; bət] ['empti] [wʌz; wəz][ðə; ði] [striːt] , [-]
But empty was the street , [45]
但 空的 曾是 这 街道 , [-]

但街道空无一人，[45]

[ænd; ənd]['æʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [hɑːrθ] ;
And ashen was the hearth ;
和 铁青 曾是 这 炉 ;

炉膛一片灰白;

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk] - ['meɪkɚz] ['nɪmb(ə)l] [fiːt]
And the music - maker's nimble feet
和 这 音乐 - 制造商的 灵活 脚

还有这位音乐家的灵巧双脚

[wɜːr; wər] ['spiːdɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] [ɜːrθ] . [-]
Were speeding o'er the earth . [46]
是 超速 超过 这 地球 . [-]

飞速掠过地球。[46]

[ðə; ði] ['klaʊdɪd] [soʊl]
The Clouded Soul
这 阴天 灵魂

迷雾之魂

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[oʊ] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [hɑːrt] , ['dɔːtər] ,
O what have you done with your heart , daughter ,
哦 什么 有 你 完毕 和 你的 心 , 女儿 ,

女儿啊，你的心究竟怎么了?

[ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə][jʊr; jər][soʊl] , [maɪ] [dɪr] ?
And what have you done to your soul , my dear ?
和 什么 有 你 完毕 到 你的 灵魂 , 我的 亲爱的 ?

亲爱的，你对自己的灵魂做了什么?

[jʊr; jər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['lɪli][ɪn][dʒuːn] ,
Your heart was like a lily in June ,
你的 心 曾是 喜欢 一个 百合 在 六月 ,

你的心就像六月的百合花，

[ænd; ənd][jʊr; jər][soʊl][æz; əz][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] [klɪr] . . . .
And your soul as a crystal clear . . . .
和 你的 灵魂 作为 一个 水晶 清除 . . . .

你的灵魂清澈如水晶.....

[oʊ] , [aɪv] [θroʊn] [maɪ] [hɑːrt] [ɪn][ə; eɪ] [wel] , ['mʌðər] ,
O , I've thrown my heart in a well , mother ,
哦 , 我已经 抛掷 我的 心 在 一个 出色地 , 母亲 ,

哦，母亲，我把心扔进了井里。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪli][wʌz; wəz] [sɪk] , [ænd; ənd] ['niːdɪd] [reɪn] :
For the lily was sick , and needed rain :
为了 这 百合 曾是 生病的 , 和 需要 雨 :

因为百合花病了，需要雨水:

[oʊ] , [aɪv] [wept] [ə; eɪ] [klaʊd] [raʊnd] [maɪ] [soʊl] , ['mʌðər] ,
O , I've wept a cloud round my soul , mother ,
哦 , 我已经 哭泣 一个 云 圆形的 我的 灵魂 , 母亲 ,

哦，母亲，我的灵魂被泪水笼罩，一片乌云笼罩。

[ænd; ənd] [wi:; wi] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] . . . . [-]
And we never shall see it again . . . . [47]
和 我们 绝不 将 看 它 再次 . . . . [-]

我们再也见不到它了.....[47]

[ðə; ði] ['hi:lər]
The Healer
这 治疗师

治愈者

[ˌti:oʊ'si:]
ToC
目录

目录

[oʊ] [wɪl] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [maɪ] [hɑ:rt] , [swi:t] [meɪd] ,
O will you have my heart , sweet maid ,
哦 将要 你 有 我的 心 , 甜的 女佣 ,

哦，你愿意拥有我的心吗，甜美的少女?

[maɪ] [hɑ:rt] [soʊ] [tru:] , [maɪ] [hɑ:rt] [soʊ] [red] ?
My heart so true , my heart so red ?
我的 心 所以 真的 , 我的 心 所以 红色的 ?

我的心如此真挚，我的心如此炽热?

[oʊ] [wɪl] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [maɪ] [hɑ:rt] , [dɪr] [meɪd] ,
O will you have my heart , dear maid ,
哦 将要 你 有 我的 心 , 亲爱的 女佣 ,

哦，亲爱的姑娘，你愿意拥有我的心吗?

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'i:] [jɔ:rz] [ɪn'sted] ?
And give me yours instead ?
和 给 我 你的 反而 ?

那你把你的给我吧?

[oʊ] [ki:p] [jʊr; jər] [hɑ:rt] , [maɪ] [gʊd] [jʌŋ] [mæn] ,
O keep your heart , my good young man ,
哦 保持 你的 心 , 我的 好的 年轻的 男人 ,

我的好年轻人，请保重你的心。

[fɔ:r; fər] [maɪn] [ɪz] ['wu:ndɪd] , [di:p] [ænd; ənd] [sɔ:r] ;
For mine is wounded , deep and sore ;
为了 矿 是 受伤 , 深的 和 疮 ;

我的伤口很深，很痛;

[oʊ] [ki:p] [jʊr; jər] [hɑ:rt] , [maɪ] [kaɪnd] [jʌŋ] [mæn] ,
O keep your heart , my kind young man ,
哦 保持 你的 心 , 我的 种类 年轻的 男人 ,

哦，请保重你的心，我善良的年轻人。

[fɔ:r; fər] [maɪn] [ʃæl; ʃəl] [lʌv] [noʊ] [mɔ:r] . . . . [-]
For mine shall love no more . . . . [48]
为了 矿 将 爱 不 更多的 . . . . [-]

我的爱人将不再爱我.....[48]

[ðə; ði] ['oʊpən] [dɔ:r]
The Open Door
这 打开 门

敞开的门

[ˌtiːoʊˈsiː]
ToC
目录

目录

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] , [maɪ][meɪd] ,
Why have you locked the door , my maid ,
为什么 有 你 已锁定 这 门 , 我的 女佣 ,

我的女仆，你为什么锁门了?

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] ?
Why have you locked the door ?
为什么 有 你 已锁定 这 门 ?

你为什么锁门了?

[oʊ] !
O !
哦 !

哦!

[aɪ][hæv; həv][let] [griːf] [aʊt] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
I have let Grief out , she said ,
我 有 让 悲伤 出去 , 她 说 ,

"我已经释放了悲伤，"她说。

['nevər] [tuː; tə]['entər] [mɔːr] .
Never to enter more .
绝不 到 进入 更多的 .

永不再进入。

['oʊpən][ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][waɪd] , [maɪ][meɪd] ,
Open and set it wide , my maid ,
打开 和 放 它 宽的 , 我的 女佣 ,

我的女仆，打开它，让它张开。

['oʊpən][ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][waɪd] !
Open and set it wide !
打开 和 放 它 宽的 !

打开并调整到最大角度!

[lest] [dʒɔɪ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [wʌn] [deɪ] , [hiː; hi] [sed] ,
Lest Joy should come one day , he said ,
免得 喜悦 应该 来 一 天 , 他 说 ,

他说，免得快乐有一天降临。

[ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə][stænd][ˌaʊtˈsaɪd] . [-]
And have to stand outside . [49]
和 有 到 站立 外部 . [-]

而且必须站在外面。[49]

[ðə; ði]['fjuːdʒətɪv]
The Fugitive
这 逃犯

亡命天涯

[ˌtiːoʊˈsiː]
ToC
目录

目录

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['klaʊdɪd] [lænd] ,
When she returned to the clouded land ,
什么时候 她 返回 到 这 阴天 土地 ,

当她回到那片云雾缭绕的土地时，

[ʃiː; ʃi] [held] [swiːt] ['flaʊərz] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] ;
She held sweet flowers in her hand ;
她 握住 甜的 花朵 在 她 手 ;

她手里拿着一束芬芳的鲜花;

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt]
Her eyes were bright
她 眼睛 是 明亮的

她的眼睛明亮

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['biːmɪŋ] [laɪt]
With a beaming light
和 一个 光芒四射 光

一道耀眼的光芒

[ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] .
That none could understand .
那 没有任何 可以 理解 .

谁都无法理解。

[sed] [ðeɪ] : [wer] , ['sɪstər] , [hæst] [ðaʊ] [bɪn] ?
Said they : Where , sister , hast thou been ?
说 他们 : 在哪里 , 姐姐 , 哈斯特 你 到过 ?

他们问：姐姐，你去了哪里?

[wʌt] ['hɪd(ə)n] ['glɔːri] [hæst] [ðaʊ] [siːn] ?
What hidden glory hast thou seen ?
什么 隐 荣耀 哈斯特 你 已见 ?

你所见过怎样的隐秘荣耀?

[wʌt] ['mædʒɪk] [sɑːd]
What magic sod
什么 魔法 草皮

神奇的草皮

[hæz; həz] [ðaɪ] [waɪt] [fʊt] [trɑːd] ;
Has thy white foot trod ;
有 你的 白色的 脚 践踏 ;

你洁白的脚是否曾踏过?

[wʌt] [sɔːŋ] - [fɪld] [groʊvz] [ʌv; əv] [griːn] ?
What song - filled groves of green ?
什么 歌曲 - 已填 小树林 的 绿色的 ?

哪片绿树成荫、歌声悠扬的林地?

[sed] [ʃiː; ʃi] : [aɪ] ['fɑːloʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪn]
Said she : I followed across the plain
说 她 : 我 随后 穿过 这 清楚的

她说：我跟着她穿过平原

[tuː; tə] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [lʌv] , [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [peɪn] :
To the gates of Love , to the gates of Pain :
到 这 大门 的 爱 , 到 这 大门 的 疼痛 :

通往爱的大门，通往痛苦的大门:

[baɪ] [wʌn] , [baɪ] [tuː] ,
By one , by two ,
经过 一 , 经过 二 ,

一个接一个，两个接一个

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [went] [θruː] :
All the rest went through :
全部 这 休息 去 通过 :

其余的都通过了:

[bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [bæk] [ə'gen] . . . . [-] [-]
But **I** **came** **back** **again** **.** **.** **.** **.** **[** **50** **]** **[** **51** **]**
但 我 来了 后退 再次 . . . . [-] [-]

但我又回来了.....[50][51]

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [waɪf] [-] [-]
THE **FAITHFUL** **WIFE** **[** **52** **]** **[** **53** **]**
这 忠实 妻子 [-] [-]

忠贞的妻子[52][53]

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [waɪf]
The **Faithful** **Wife**
这 忠实 妻子

忠贞的妻子

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bænɪʃt] ['tʃiːftən]
It **was** **a** **banished** **chieftain**
它 曾是 一个 被放逐 头目

那是一位被放逐的酋长

[rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ˌoʊvər'siː] ,
Returned **from** **oversea** **,**
返回 从 海外 ,

从海外归来，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən]
And **he** **saw** **his** **wife** **and** **children**
和 他 锯 他的 妻子 和 孩子们

他看到了他的妻子和孩子们。

[kʌm] ['smaɪlɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] [liː] .
Come **smiling** **o'er** **the** **lea** **.**
来 微笑 超过 这 叶 .

微笑着走过草地。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [ræpt] [ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər] [biːmz] ,
The **moon** **had** **wrapped** **them** **in** **her** **beams** **,**
这 月亮 有 包装 他们 在 她 光束 ,

月光将他们笼罩在之中。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] [her] ,
The **wind** **was** **in** **their** **hair** **,**
这 风 曾是 在 他们的 头发 ,

风吹拂着他们的头发，

[ðer; ðər] [fiːt] [ðæt] [trɑːd][ðə; ði][waɪld] ['bluːbel]
Their **feet** **that** **trod** **the** **wild** **bluebell**
他们的 脚 那 践踏 这 荒野 蓝铃花

他们踏过野生蓝铃花的双脚

[wɜːr; wər] [laɪt] [æz; əz] [wɪŋz] [ɑːn] [er] .
Were **light** **as** **wings** **on** **air** **.**
是 光 作为 翅膀 在 空气 .

轻盈如翼。

- [oʊ][hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] , [waɪf] ,
' **O** **have** **you** **come** **to** **meet** **me** **,** **wife** **,**
- 哦 有 你 来 到 见面 我 , 妻子 ,

"哦，你是来见我的吗，妻子？"

[æz; əz][juː; jʊ][wʌns][dɪd] [swer] [tuː; tə][duː] ?
As you once did swear to do ?
作为 你 一次 做过 发誓 到 做 ?

就像你曾经发誓要做的那样?

[fʊl] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [gɔːn] ,
Full seven years have I been gone ,
满的 七 年 有 我 到过 已消失 ,

我离开已经整整七年了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][jʊr; jər][wɜːrd][soʊ] [truː] ? -
And was your word so true ? '
和 曾是 你的 单词 所以 真的 ? -

你的话真的都属实吗?

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [waɪt] [kuːl] [hænd] [-]
He took her by the white cool hand [54]
他 采取 她 经过 这 白色的 凉爽的 手 [-]

他握着她冰凉的白手[54]

[wer] [ðə; ði]['goʊldən] [rɪŋz] [ʃoʊn] [geɪ] ;
Where the golden rings shone gay ;
在哪里 这 金的 戒指 闪耀 同性恋 ;

金戒指闪耀着灿烂的光芒;

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] ['jʌŋ^ist] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm]
He took her youngest on his arm
他 采取 她 最小的 在 他的 手臂

他把她最小的孩子抱在怀里

[ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] [led][ðə; ði] [wei] .
And joyful led the way .
和 快乐 引领 这 方式 .

快乐引领着我们。

- [oʊ] [fer] [ɑːr; ər][jiː; ji] , [maɪ] ['fɑːðɚz] ['taʊərz] ,
' O fair are ye , my father's towers ,
- 哦 公平的 是 是的 , 我的 父亲的 塔楼 ,

"哦，我父亲的塔楼真美丽啊！"

[ænd; ənd] [swiːt] [maɪ] ['gɑːrdn] [dɪr] :
And sweet my garden dear :
和 甜的 我的 花园 亲爱的 :

还有我亲爱的甜美花园:

[gɑːd][grænt][aɪ]['nevər] [liːv] [juː; jʊ] [mɔːr]
God grant I never leave you more
上帝 授予 我 绝不 离开 你 更多的

愿上帝保佑我永远不会再离开你

[tɪl] [deθ] - [ˌem 'iː] [hɪr] ! -
Till Death o'ertake me here ! '
直到 死亡 - 我 这里 ! -

直到死神在此将我带走!

[ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,
The lights were burning in the hall ,
这 灯 是 燃烧 在 这 大厅 ,

大厅里的灯亮着。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] ;
As they sat them down to meat ;
作为 他们 卫星 他们 向下 到 肉 ;

他们让他们坐下吃肉;

[ðə; ði]['paipəz] [paɪpt] [ə; eɪ] ['meri] [tuːn]
The pipers piped a merry tune
这 风笛手 管道 一个 欢乐 调

风笛手们吹奏着欢快的曲调

[ðə; ði] [waɪl] [ðer; ðər][lɔːrd][dɪd] [iːt] .
The while their lord did eat .
这 尽管 他们的 主 做过 吃 .

他们的主人趁机吃东西。

[hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə] [raɪt] , [hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə][left] ,
He looked to right , he looked to left ,
他 看起来 到 正确的 , 他 看起来 到 左边 ,

他向右看了一眼，又向左看了一眼。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn][wʌz; wəz][hiː; hi] ,
And a happy man was he ,
和 一个 快乐的 男人 曾是 他 ,

他当时非常幸福。

[æz; əz][hiː; hi] [stroʊkt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ˌdʒiː ɑːr 'iː] - [haʊnd]
As he stroked the head of the good gre - hound
作为 他 抚摸 这 头 的 这 好的 格雷 - 猎犬

他抚摸着那只善良的格雷猎犬的头。

[ðæt] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [niː] .
That stood beside his knee .
那 站立 旁 他的 膝盖 .

那东西就放在他膝盖旁边。

- [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪri] , [waɪf] , [maɪ][waɪf] , [-]
' O , I am weary , wife , my wife , [55]
- 哦 , 我 是 厌倦 , 妻子 , 我的 妻子 , [-]

“哦，我累了，妻子，我的妻子，[55]

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [peɪl] ;
And the flames begin to pale ;
和 这 火焰 开始 到 苍白 ;

火焰开始变淡；

[liːd] [ɑːn] , [fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [sliːp] [ə'waɪl]
Lead on , for I would sleep awhile
带领 在 , 为了 我 会 睡觉 一会儿

先行，我还要睡一会儿。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [tel] [maɪ] [teɪl] . -
Before I tell my tale . '
前 我 告诉 我的 故事 . -

在我讲述我的故事之前。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [braɪt] ['kɜːrt(ə)n]
She lifted the bright curtain
她 抬起 这 明亮的 窗帘

她掀开了明亮的窗帘。

[ðæt] [led]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['baʊər] ;
That led into her bower ;
那 引领 进入 她 凉亭 ;

那条路通往她的闺房；

[ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði][træmp][ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] [fiːt]
There came the tramp of parting feet
那里 来了 这 流浪汉 的 离别 脚

传来分开的脚步声。

[ænd; ənd]['saɪləns][held][ðə; ði]['taʊər] .
And silence held the tower .
和 沉默 握住 这 塔 .

高塔陷入一片寂静。

- [oʊ][waɪf] , [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [gɔːn] ?
' O wife , how long have I been gone ?
- 哦 妻子 , 如何 长的 有 我 到过 已消失 ?

妻子啊，我离开多久了?

[ðə; ði] [ruːm] [smelz] [ʌv; əv]['roʊziz] [stɪl] —
The room smells of roses still —
这 房间 气味 的 玫瑰 仍然 —

房间里依然弥漫着玫瑰的香气——

[oʊ][waɪf] , ['aʊər; ɑːr]['beɪbz][ɑːr; ər]['veri] [jʌŋ] ,
O wife , our babes are very young ,
哦 妻子 , 我们的 宝贝们 是 非常 年轻的 ,

哦，妻子，我们的孩子还很小。

[ðer; ðər] [lɪmz] [ɑːr; ər][koʊld][ænd; ənd] [tʃɪl] . . . . -
Their limbs are cold and chill . . . . '
他们的 四肢 是 寒冷的 和 寒意 . . . . -

他们的四肢冰冷僵硬.....

[ʃiː; ʃi]['foʊldɪd][ʌp][ðer; ðər]['reɪmənt] [smɔːl] ,
She folded up their raiment small ,
她 折叠 向上 他们的 服饰 小的 ,

她把他们的衣物叠得很小。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [bʌt; bət] [sed] [noʊ][wɜːrd] :
She smiled but said no word :
她 微笑 但 说 不 单词 :

她笑了笑，但没有说话。

[ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ɪn][wʌn][bed] ,
She laid her children in one bed ,
她 铺设 她 孩子们 在 一 床 ,

她把孩子们放在一张床上，

[ðen] [keɪm] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][lɔːrd] .
Then came beside her lord .
然后 来了 旁 她 主 .

然后她来到她主人身边。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [weɪk] , [-]
He could not sleep , he could not wake , [56]
他 可以 不是 睡觉 , 他 可以 不是 唤醒 , [-]

他睡不着，也醒不来[56]

[bʌt; bət] [leɪ] [ɪn] ['saɪləns][ðer; ðər] ;
But lay in silence there ;
但 躺 在 沉默 那里 ;

但就那样静静地躺着;

[hɪz; ɪz] [dɪr] [waɪf] [held] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
His dear wife held him by the hand ,
他的 亲爱的 妻子 握住 他 经过 这 手 ,

他亲爱的妻子紧紧握着他的手，

[hiː; hi] [felt] [hɜːr; hər] [wɪnd] - [bloʊn] [her] —
He felt her wind - blown hair —
他 毛毡 她 风 - 吹 头发 —

他感觉到她被风吹乱的头发——

- [oʊ] ['mʌðər] !
' O Mother !
- 哦 母亲 !

哦，母亲！

['mʌðər] ! - ['wɪspəd] [wʌn] ,
Mother ! ' whispered one ,
母亲 ! - 低声说道 一 ,

“妈妈！”有人低声说道。

- [waɪ] [mʌst; məst][wi:; wi] [sli:p] [soʊ] [su:n] ?
' Why must we sleep so soon ?
- 为什么 必须 我们 睡觉 所以 很快 ?

我们为什么这么快就要睡觉?

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [daʊn] [bɪ'loʊ] ,
The sun is hidden down below ,
这 太阳 是 隐 向下 以下 ,

太阳被遮挡在下方。

[aɪ] [stɪl] [kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [mu:n] . -
I still can see the moon . '
我 仍然 能 看 这 月亮 . -

我还能看到月亮。

- [bi:; bi]['kwaɪət] , [bi:; bi]['kwaɪət] , [maɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ,
' Be quiet , be quiet , my little child ,
- 是 安静的 , 是 安静的 , 我的 小的 孩子 ,

“安静，安静，我的孩子。”

[ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['mu:nbi:mz] [kri:p] ;
And watch the moonbeams creep ;
和 手表 这 月光 潜行者 ;

看着月光缓缓移动;

[tu:; tə] - [naɪt] [ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t] [pleɪ] [ə'baʊt] ,
To - night you may not play about ,
到 - 夜晚 你 可能 不是 玩 关于 ,

今晚你不准玩耍，

[fɔ:r; fər][jʊr; jər]['fɑ:ðər] [laɪz] [ə'sli:p] . -
For your father lies asleep . '
为了 你的 父亲 谎言 睡着了 . -

你的父亲已经安睡了。

- [oʊ] ['mʌðər] !
' O Mother !
- 哦 母亲 !

哦，母亲！

['mʌðər] ! - ['wɪspəd] [wʌn] ,
Mother ! ' whispered one ,
母亲 ! - 低声说道 一 ,

“妈妈！”有人低声说道。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][taɪm][fɔ:r; fər][bed] !
' It is not time for bed !
- 它 是 不是 时间 为了 床 !

现在还不是睡觉时间!

[wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [pʊt] [maɪ]['lɪt(ə)l][lɪd] ?
Where have you put my little lid ?
在哪里 有 你 放 我的 小的 盖 ?

我的小盖子放哪儿了?

[aɪ]['kænɑ:t][haɪd][maɪ] [hed] . -
I cannot hide my head . '
我 不能 隐藏 我的 头 . -

我无法掩藏我的头颅。

- [laɪ] [stɪl] , [laɪ] [stɪl] , [maɪ]['taɪni][tʃaɪld] , [-]
' Lie still , lie still , my tiny child , [57]
- 说谎 仍然 , 说谎 仍然 , 我的 微小的 孩子 , [-]

“别动，别动，我的小宝贝，[57]

[jʊr; jər]['fɑ:ðər] [dɪr] [ɪz][faʊnd] :
Your father dear is found :
你的 父亲 亲爱的 是 成立 :

你亲爱的父亲找到了:

[wi:; wi] [fɔ:r] [ʃæl; ʃəl]['nevər] [sli:p] [ə'gen]
We four shall never sleep again
我们 四 将 绝不 睡觉 再次

我们四个将永不入眠

[ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][ænd; ənd] ['hevi] [maʊnd] . -
In the dark and heavy mound . '
在 这 黑暗的 和 重的 冢 . -

在黑暗沉重的土堆里。

- [oʊ] ['mʌðər] !
' O Mother !
- 哦 母亲 !

哦，母亲!

['mʌðər] ! - ['wɪspəd] [wʌn] ,
Mother ! ' whispered one ,
母亲 ! - 低声说道 一 ,

“妈妈！”有人低声说道。

- [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðæt] ['evər][bi:; bi] ?
' How shall that ever be ?
- 如何 将 那 曾经 是 ?

“这怎么可能呢？”

[wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t][baɪd][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ]
We may not bide in the light of day
我们 可能 不是 比德 在 这 光 的 天

我们或许无法在白昼的阳光下生存。

[tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [li:] . -
To watch upon the lea . '
到 手表 之上 这 叶 . -

守望草地。

- [noʊ] [ni:d] , [noʊ] [ni:d] , [maɪ] ['prɪti] [tʃaɪld] ,
' No need , no need , my pretty child ,
- 不 需要 , 不 需要 , 我的 漂亮的 孩子 ,

“不用了，不用了，我的漂亮孩子。”

[fɔ:r; fər][jʊr; jər]['fɑ:ðər] [dɪr] [hæz; həz] [kʌm] ;
For your father dear has come ;
为了 你的 父亲 亲爱的 有 来 ;

你亲爱的父亲回来了;

[wi:l] [kɪs] [hɪm; ɪm][wʌns] , [wi:l] [kɪs] [hɪm; ɪm] [twaɪs] ,
We'll kiss him once , we'll kiss him twice ,
出色地 吻 他 一次 , 出色地 吻 他 两次 ,

我们会吻他一次，我们会吻他两次，

[ðen] [siːk] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [fɑːr] [hoʊm] . -

Then	seek	our	own	far	home	.	'
然后	寻找	我们的	自己的	远的	家	.	-

然后，我们再去寻找属于我们自己的遥远家园。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [læf] [wɪð; wɪθ] ['beɪbi] [dʒɔɪ] ,

He	heard	them	laugh	with	baby	joy	,
他	听到	他们	笑	和	婴儿	喜悦	,

他听到他们像婴儿一样咯咯地笑，

[hiː; hi] [felt] [ðer; ðər] ['kɪsɪz] [swiːt] ,

He	felt	their	kisses	sweet	,
他	毛毡	他们的	吻	甜的	,

他觉得他们的吻很甜蜜，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['pætər] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr]

He	heard	the	patter	to	the	door
他	听到	这	语调	到	这	门

他听到了门外的脚步声。

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [ʌn'ɜːrθli] [fiːt] . . . .

Of	their	unearthly	feet	.	.	.	.
的	他们的	超凡脱俗的	脚	.	.	.	.

他们那非人的双脚.....

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [stɜːr] [wen] [ʃiː; ʃi] [bent] [loʊ] [-]

He	could	not	stir	when	she	bent	low	[	58	]
他	可以	不是	搅拌	什么时候	她	弯曲	低的	[	-	]

当她弯下腰时，他动弹不得[58]

[tuː; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [lɪps] —

To	kiss	him	on	the	lips	—
到	吻	他	在	这	嘴唇	—

吻他的嘴唇——

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [reɪz] , [tuː; tə] [hoʊld] [hɜːr; hər] [fæst] ,

He	could	not	raise	,	to	hold	her	fast	,
他	可以	不是	增加	,	到	抓住	她	快速地	,

他无法抬起头，紧紧抱住她。

[hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃt] ['fɪŋgər] - [tɪps] ;

His	anguished	finger	-	tips	;
他的	痛苦的	手指	-	尖端	;

他痛苦的指尖；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['saɪlənt] [brest]

But	his	heart	against	her	silent	breast
但	他的	心	反对	她	沉默的	胸部

但他的心却贴着她沉默的胸膛

[biːt] [laʊd] [ɪn] [waɪld] [dɪ'sper] —

Beat	loud	in	wild	despair	—
打	大声	在	荒野	绝望	—

绝望地大声拍打——

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [skɜːrt] ,

He	heard	the	swaying	of	her	skirt	,
他	听到	这	摇晃	的	她	裙子	,

他听到了她裙摆的摆动声。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [soʊl] [lept] [fɔːrθ] [ɪn] [prer] .

And	his	soul	leapt	forth	in	prayer	.
和	他的	灵魂	跳跃	前进	在	祷告	.

他的灵魂在祈祷中迸发而出。

[ə; eɪ] ['ʃepərd] [roʊz][tuː; tə][kɔːl][hɪz; ɪz] [ʃiːp]
A **shepherd** **rose** **to** **call** **his** **sheep**
一个 牧羊人 玫瑰 到 称呼 他的 羊

牧羊人起身去呼唤他的羊群。

[wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [skaɪ][wʌz; wəz] [greɪ] ;
When **the** **morning** **sky** **was** **gray** **;**
什么时候 这 早晨 天空 曾是 灰色的 ;

早晨的天空是灰蒙蒙的;

[ðə; ði] [aʊl] [fluː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['taʊər] —
The **owl** **flew** **back** **to** **the** **ruined** **tower** **—**
这 猫头鹰 飞翔 后退 到 这 毁坏 塔 —

猫头鹰飞回了那座废弃的塔楼——

[hiː; hi][led][hɪz; ɪz] [flɑːk] [ðæt] [weɪ] .
He **led** **his** **flock** **that** **way** **.**
他 引领 他的 群 那 方式 .

他就是这样带领他的信众的。

[ænd; ənd][loʊ] !
And **lo** **!**
和 洛 !

瞧!

[ə'mɪd][ðə; ði] ['skætərd] [stoʊnz]
amid **the** **scattered** **stones**
之中 这 疏散 石头

在散落的石块中

[ðæt] [ðə; ði][foʊ][hæd; həd] [struːn] [ə'raʊnd] ,
That **the** **foe** **had** **strewn** **around** **,**
那 这 敌人 有 散落的 大约 ,

敌人四处散布着,

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [lɔːst] ['tʃiːftən] [laɪ]
He **saw** **his** **long** **-** **lost** **chieftain** **lie**
他 锯 他的 长的 - 丢失的 头目 说谎

他看见他失散多年的酋长躺在地上

[ə; eɪ] [kɔːrps] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
A **corpse** **upon** **the** **ground** **.**
一个 尸体 之上 这 地面 .

地上躺着一具尸体。

[ə; eɪ] [smaɪl] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['breθləs] [lɪps] , [-]
A **smile** **was** **on** **his** **breathless** **lips** **,** **[** **59** **]**
一个 微笑 曾是 在 他的 喘不过气 嘴唇 , [-]

他气喘吁吁的嘴唇上带着一丝微笑,[59]

[ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['flaʊərd] [swɔːrd] ,
And **he** **lay** **on** **the** **flowered** **sward** **,**
和 他 躺 在 这 开花的 草 ,

他躺在开满鲜花的草地上,

[wer] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]['beɪbz][hæd; həd][bled][tuː; tə] [deθ]
Where **his** **wife** **and** **babes** **had** **bled** **to** **death**
在哪里 他的 妻子 和 宝贝们 有 出血 到 死亡

他的妻子和孩子都因流血过多而死。

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['treɪtərz] [sɔːrd] . [-] [-]
Beneath **a** **traitor's** **sword** **.** **[** **60** **]** **[** **61** **]**
下面 一个 叛徒的 剑 . [-] [-]

在叛徒的剑下。[60][61]

['wʊmənhʊd] [-] [-]
WOMANHOOD [62] [63]
女性 [-] [-]

女性气质[62][63]

[ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][hɜːr; hər]['poʊət]
A Woman to her Poet
一个 女士 到 她 诗人

一位女子对她的诗人说

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[ɪn] [θriː] [wɜːrld] [kɪŋ] [ɑːrt] [ðaʊ] [ʌv; əv][maɪ][dɪ'zaɪər] ,
In three worlds King art thou of my desire ,
在 三 世界 国王 艺术 你 的 我的 欲望 ,

三界之中，你是我的渴望之王。

[oʊ] [ðaʊ] [ʌv; əv] ['meni] [kraʊnz] !
O thou of many crowns !
哦 你 的 许多 皇冠 !

哦，拥有众多冠冕的你!

[huːz] [braʊ] , [bɜːrθ] - [baʊnd]
whose brow , birth - bound
谁 眉头 , 出生 - 边界

谁的眉宇，与生俱来

[wɪð; wɪθ] [laɪt] , [werz] ['wɪzdəmz] ['daɪədem] .
With light , wears wisdom's diadem .
和 光 , 穿着 智慧的 冠冕 .

带着光芒，戴上智慧的冠冕。

[ðaʊ] ['laɪər]
Thou lyre
你 竖琴

你的竖琴

[ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːtʃləs] [soʊl] , [ɪn]['saɪləns]['trɪp(ə)l] - [kraʊnd] !
Of the speechless soul , in silence triple - crowned !
的 这 无言 灵魂 , 在 沉默 三倍 - 加冕 !

无言的灵魂，在沉默中加冕三冠!

[maɪ] ['lʌvz] [praʊd]['empaɪər][smaɪlz][tuː; tə] [noʊ] [ðiː] [kɪŋ] ;
My love's proud empire smiles to know thee King ;
我的 爱的 自豪的 帝国 微笑 到 知道 你 国王 ;

我爱的骄傲帝国因认识你而欢欣鼓舞，国王;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv] ['wʊmənhʊd] [aɪ][wɪnd]
And in the realms of Womanhood I wind
和 在 这 领域 的 女性 我 风

在女性的领域里，我蜿蜒前行。

[ə; eɪ][ˌkɔːrə'net][ʌv; əv] [feɪθ] , [ə; eɪ] [blʌd] - [roʊz] [rɪŋ]
A coronet of Faith , a blood - rose ring
一个 冠 的 信仰 , 一个 血 - 玫瑰 戒指

信仰之冠冕，血玫瑰戒指

[wɪð; wɪθ] ['æʒər] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['sæfaɪər] [ˌintə:'waind] ;
With azure chain of sapphire intertwined ;
和 蔚蓝 链 的 蓝宝石 交织在一起 ;

蓝宝石交织成蔚蓝色的链条;

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]['maɪndz] [pjʊr] ['kɪŋdəm] [ɪz] , [aɪ] [siːk]
And **where** **the** **mind's** **pure** **kingdom** **is** **,** **I** **seek**
和 在哪里 这 心灵的 纯的 王国 是 , 我 寻找

我寻觅心灵纯净的王国所在。

[braɪt] ['krɪstl] , [pɜːrlz] [ʌv; əv] [truːθ] [dɪ'vaɪn][ænd; ənd] [rer]
Bright **crystals** **,** **pearls** **of** **Truth** **divine** **and** **rare**
明亮的 晶体 , 珍珠 的 真相 神圣的 和 稀有的

璀璨的水晶，真理的珍珠，神圣而稀有

[tuː; tə] ['ɑːnər] [ðiː] ; [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [piːk]
To **honour** **thee** **;** **but** **on** **the** **aërial** **peak**
到 荣誉 你 ; 但 在 这 天线 顶峰

为了向你致敬；但在空中之巅

[ðæt] [maːrks][ðə; ði] [soʊlz] [ɪ'tɜːrn(ə)l]['riːdʒən] — [ðer; ðər]
That **marks** **the** **Soul's** **eternal** **region** **—** **there**
那 标记 这 灵魂的 永恒 地区 — 那里

那标志着灵魂的永恒领域——在那里。

[ðaʊ] - ['mɑːnərk] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] [sə'riːn] ,
Thou **thronest** **Monarch** **of** **a** **world** **serene** **,**
你 - 君主 的 一个 世界 安详 ,

你，安宁世界的至高君主，

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɛmərəldz] [ʌn'fæðəmd] [griːn] . [-]
Crowned **with** **the** **emerald's** **unfathomed** **green** **.** **[** **64** **]**
加冕 和 这 祖母绿的 深不可测 绿色的 . [-]

被深不可测的祖母绿所环绕。[64]

[ðə; ði]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel]
The **Infidel**
这 异教徒

异教徒

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[maɪ][soʊl][æt; ət][taɪmz] , ['aʊtwɔːrn][baɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][woʊ] ,
My **soul** **at** **times** **,** **outworn** **by** **length** **of** **woe** **,**
我的 灵魂 在 时代 , 过时的 经过 长度 的 悲哀 ,

我的灵魂有时，被漫长的悲伤折磨得疲惫不堪，

[ə; eɪ][streɪndʒ] [ə'piːzmənt] [siːks] [ɪn] ['daʊtɪŋ] [ðiː] ,
A **strange** **appeasement** **seeks** **in** **doubting** **thee** **,**
一个 奇怪的 绥靖政策 寻找 在 怀疑 你 ,

怀疑你竟能带来一种奇特的安抚，

[ænd; ənd][kraɪz] : [maɪ]['seɪkrɪd] [maʊnts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [loʊ]
And **cries** **:** **My** **sacred** **mount's** **a** **thing** **as** **low**
和 哭泣 : 我的 神圣 坐骑 一个 事物 作为 低的

然后哭喊：我的圣山竟如此卑微

[æz; əz] ['eni] ['hɪlək] ; ['ʃæloʊ] [roʊlz][ðə; ði] [siː]
As **any** **hillock** **;** **shallow** **rolls** **the** **sea**
作为 任何 岗 ; 浅的 卷 这 海

如同任何一座小山丘；浅浅的波浪涌向大海

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kwentʃt] [maɪ] [diːp] [ʌn'baʊndɪd] [θɜːrst] ;
That **should** **have** **quenched** **my** **deep** **unbounded** **thirst** **;**
那 应该 有 淬火 我的 深的 无界 口渴 ;

那本该能解我那无尽的渴望；

[maɪ]['stɑːrz][ə; eɪ][læmp] [ðæt] ['flɪkɝz] ['ɜːrθli] [laɪt] ;
My star's a lamp that flickers earthly light ;
我的 明星的 一个 灯 那 闪烁 尘世的 光 ;

我的星星是一盏闪烁着尘世光芒的灯;

[mɪr] [sɜːrf] - [wɔːrn] [glæs] [maɪ] ['emərəld] ; [waɪ] [bɜːrst] ,
Mere surf - worn glass my emerald ; why burst ,
仅仅 冲浪 - 磨损 玻璃 我的 翠 ; 为什么 爆裂 ,

我的祖母绿不过是被海浪冲刷过的玻璃；为何会破碎?

[oʊ] [hɑːrt] !
O heart !
哦 心 !

哦，我的心!

[fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv] [ðiːz] ? — [ðen] , ['fʊlɪst] [naɪt]
for love of these ? — Then , fullest night
为了 爱 的 这些 ? — 然后 , 最 夜晚

为了这些? ——然后，最圆满的夜晚

[ɪn'vaɪrənz][ˌem 'iː] , [ðaʊ] ['bænɪʃt] ; ['stretʃɪŋ] [waɪd]
Environs me , thou banished ; stretching wide
周边环境 我 , 你 被放逐 ; 伸展 宽的

你放逐了我，却又将我包围；它向四周延伸。

[maɪ][ɑːrmz] , [aɪ][groʊp][fɔːr; fər]['refjuːdʒ] ; [ɔːl][maɪ][peɪn]
My arms , I grope for refuge ; all my pain
我的 武器 , 我 摸索 为了 避难所 ; 全部 我的 疼痛

我的双臂，我摸索着寻求庇护；我所有的痛苦

[kraɪz] [beɪb] - [laɪk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [brest] [wer'ɑːn] [tuː; tə][haɪd] ,
Cries babe - like for a breast whereon to hide ,
哭泣 宝贝 - 喜欢 为了 一个 胸部 其中 到 隐藏 ,

像婴儿般哭喊着要找个乳房躲藏,

[ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə] [ðaɪn] [aɪ] [flɪŋ] [maɪ'self] [ə'gen] . . . .
And on to thine I fling myself again . . . .
和 在 到 你的 我 一扔 我 再次 . . . .

于是我又一次纵身跃入你的怀抱.....

[ðʌs] [fuːlz] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv]['gɑːdz]['saɪləns] , [kraɪ] :
Thus fools , impatient of God's silence , cry :
因此 傻瓜 , 不耐烦 的 神的 沉默 , 哭 :

因此，那些不耐烦于上帝沉默的愚人，便喊道:

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][gɑːd] ! — [ænd; ənd] [siːk] [wʌt] [ðeɪ] [dɪ'naɪ] . [-]
There is no God ! — and seek what they deny . [65]
那里 是 不 上帝 ! — 和 寻找 什么 他们 否定 . [-]

没有上帝! ——去寻找他们所否认的。[65]

[lʌv] [wɪ'ðɪn] [vaʊz]
Love Within Vows
爱 之内 誓言

誓言中的爱

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[wiː; wi] [lʌv] , [ænd; ənd][oʊ] !
We love , and O !
我们 爱 , 和 哦 !

我们爱，哦!

[wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ; [jet] ['lʌvz] [neɪm]
we **know** **it** **;** **yet** **Love's** **name**
我们 知道 它 ; 然而 爱的 姓名

我们知道它；然而，爱的名字

[ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr][lɪps][ə; eɪ] ['tremjələs] [wɪʃ] [mʌst; məst][daɪ] ;
Upon **our** **lips** **a** **tremulous** **wish** **must** **die** **;**
之上 我们的 嘴唇 一个 颤抖的 希望 必须 死 ;

颤抖的愿望终将消逝在我们唇边;

[wiː; wi][bəuθ][wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər] ['lʌvɪŋ] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ,
We **both** **were** **made** **for** **loving** **,** **you** **and** **I** **,**
我们 两个都 是 制成 为了 爱 , 你 和 我 ,

你和我，都是天生相爱的。

[ænd; ənd] [stɪl] [wʌz; wəz] [lʌv] [dɪ'naɪd] .
And **still** **was** **Love** **denied** **.**
和 仍然 曾是 爱 否认 .

爱情依然遭到拒绝。

[tuː; tə][bəuθ][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] ,
To **both** **it** **came** **,**
到 两个都 它 来了 ,

它降临到他们两人身上，

[mɔːr] ['fliːtɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fleɪm] :
More **fleeting** **than** **the** **beauty** **of** **a** **flame** **:**
更多的 转瞬即逝 比 这 美丽 的 一个 火焰 :

比火焰的美丽更转瞬即逝:

[naʊ] [iːtʃ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʌðɚz] ['hʌŋgɚɪŋ] [aɪ]
Now **each** **within** **the** **other's** **hungering** **eye**
现在 每个 之内 这 其他的 饥饿 眼睛

如今，彼此都沉浸在对方饥渴的目光中。

[bɪ'həʊldz][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][dʒɔɪ] - [laɪ] ,
Beholds **the** **corse** **of** **Joy** **embalmèd** **lie** **,**
凝视 这 课程 的 喜悦 - 说谎 ,

目睹了乔伊被防腐处理的遗体，

[ænd; ənd] [smaɪlz] [tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['penjəri] [ðə; ði] [seɪm] .
And **smiles** **to** **know** **his** **penury** **the** **same** **.**
和 微笑 到 知道 他的 贫困 这 相同的 .

得知自己同样贫困，他不禁露出微笑。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['sɑːroʊ] [ɪn] [ðɪs] [lʌv] , [oʊ] [frend] ,
There **is** **no** **sorrow** **in** **this** **love** **,** **O** **Friend** **,**
那里 是 不 悲哀 在 这 爱 , 哦 朋友 ,

朋友，这份爱里没有悲伤。

[nuː] - [sprʌŋ] [frʌm; frəm]['ruːɪn] , [ðoʊ] - ['aʊər; ɑːr][lɪps][biː; bi] [siːld]
New **-** **sprung** **from** **ruin** **,** **tho** **'** **our** **lips** **be** **sealed**
新的 - 弹簧 从 废墟 , 虽然 - 我们的 嘴唇 是 密封

虽已破败不堪，但我们仍将重生，即便我们紧闭双唇

[baɪ]['saɪləns][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɚːldz] [hɑːrd] ['fetər] .
By **silence** **and** **the** **world's** **hard** **fetter** **.**
经过 沉默 和 这 世界的 难的 束缚 .

沉默和世界的严酷束缚。

[dɪr]
Dear
亲爱的

亲爱的

[tuː; tə][ˌem ˈiː][jʊr; jər] ['biːɪŋ] ; [jet] [wiː; wi] [noʊ] [nɔːr] [fɪr]
To me your being ; yet we know nor fear
到 我 你的 存在 ; 然而 我们 知道 也不 害怕

你的存在对我而言意义非凡；然而我们既不了解也不畏惧

[ʌv; əv] [lɔːs] [nɔːr][ʌv; əv] [pəˈzeʃn] ; [hɪəz] [ə; eɪ] [ʃiːld]
Of loss nor of possession ; here's a shield
的 损失 也不 的 拥有 ; 这里是 一个 盾

既不丧失也不占有；这是一面盾牌

[ʃæl; ʃəl][pɑːrt][juː ˈes]['noʊbli]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][end] . [-]
Shall part us nobly faithful to the end . [66]
将 部分 我们 高贵地 忠实 到 这 结尾 . [-]

愿我们至死忠贞地分离。[66]

[ðə; ði]['eksaɪl]
The Exile
这 流亡

流放者

[ˌtiːoʊˈsiː]
ToC
目录

目录

[juː; jʊ] [tuː] [mɪˈstʊk] [ˌem ˈiː] ; [fɔːr; fər][noʊ][mæn][ɪz][waɪz]
You too mistook me ; for no man is wise
你 也 误 我 ; 为了 不 男人 是 明智的

你也误解了我；因为没有人是明智的。

[huːm] [lʌv] [ɪnˈklaʊd] .
Whom Love enclouds .
谁 爱 覆盖 .

被爱所笼罩的人。

[nɔːr] [soʊl] - ['pɪrsɪŋ] [nɔːr] [kiːn]
Nor soul - piercing nor keen
也不 灵魂 - 冲孔 也不 敏锐的

既不刺穿灵魂，也不敏锐

[jʊr; jər]['vɪʒ(ə)n] , [els] [ðer; ðər]['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
Your vision , else there never would have been
你的 想象 , 别的 那里 绝不 会 有 到过

你的远见卓识，否则这一切都不会存在。

[ə; eɪ] [kɔːz] [fɔːr; fər] ['pɑːrtɪŋ] .
A cause for parting .
一个 原因 为了 离别 .

一个离别的理由。

[lʌv] - [inˈræpt] , [jʊr; jər] [aɪz]
Love - enwrapped , your eyes
爱 - 包裹 , 你的 眼睛

你的双眼被爱包裹着

[feɪld] [ɪn][maɪ] [lʌv] ['lʌvz] [self][tuː; tə]['rekəgnaɪz] :
Failed in my love Love's self to recognise :
失败的 在 我的 爱 爱的 自己 到 认出 :

我爱得失败，连爱本身都认不出来：

[juː; jʊ] [sɔː] [ɪts]['aʊtər]['gɑːrmənt] , [wer] [ðə; ði] [griːn]
You saw its outer garment , where the green
你 锯 它是 外 服装 , 在哪里 这 绿色的

你看到了它的外层，绿色

[ʌv; əv]['pɜ:rfɪkt] [feɪθ] [wʌz; wəz] ['mɑ:rd] [baɪ] ['pæʃənz] [ʃi:n] ,
Of **perfect** **faith** **was** **marred** **by** **passion's** **sheen** **,**
的 完美的 信仰 曾是 受损 经过 激情 光泽 ,

完美的信仰被激情的光芒所玷污。

[baɪ]['aʊtwɔ:rn] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][dɪ'zaɪərz] [dɪs'gaɪz] .
By **outworn** **patience** **and** **desire's** **disguise** **.**
经过 过时的 耐心 和 欲望的 伪装 .

被陈旧的耐心和欲望的伪装所掩盖。

[hæd; həd][ju:; jʊ][bʌt; bət] [ri:d] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnər] [soʊl] ,
Had **you** **but** **read** **me** **to** **the** **inner** **soul** **,**
有 你 但 读 我 到 这 内 灵魂 ,

如果你能读懂我的内心，

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][held][ˌem 'i:][fæst] .
You **would** **have** **held** **me** **fast** **.**
你 会 有 握住 我 快速地 .

你会紧紧地抱着我。

[aɪ][kæn; kən][fɔ:r'goʊ]
I **can** **forego**
我 能 放弃

我可以放弃

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [sɔ:t] [ʌv; əv][hænd][ænd; ənd][lɪp] , [ðə; ði] [hoʊl]
All **that** **is** **sought** **of** **hand** **and** **lip** **,** **the** **whole**
全部 那 是 寻求 的 手 和 唇 , 这 所有的

手和唇所寻求的一切，全部

[ʌv; əv] ['lʌvz] [pʊr] [dʒɔɪ] .
Of **Love's** **poor** **joy** **.**
的 爱的 贫穷的 喜悦 .

爱情的贫乏喜悦。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ni:d] [tu:; tə] [noʊ]
But **I** **have** **need** **to** **know**
但 我 有 需要 到 知道

但我需要知道

[ðæt] , [wen] [ðə; ði] [hɑ:rt] [feɪlz] , [aɪ] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd][rest]
That **,** **when** **the** **heart** **fails** **,** **I** **may** **come** **and** **rest**
那 , 什么时候 这 心 失败 , 我 可能 来 和 休息

愿我心力衰竭之时，能来安息。

[maɪ] [hed] [ə'pɑ:n][jʊr; jər][waɪd][ænd; ənd] ['ʃɛltɜ-ɪŋ] [brest] . [-]
My **head** **upon** **your** **wide** **and** **sheltering** **breast** **.** **[** **67** **]**
我的 头 之上 你的 宽的 和 庇护所 胸部 . [-]

我的头枕在你宽阔温暖的胸膛上。[67]

[ðə; ði][skɑ:r][ɪn'deləb(ə)l]
The **Scar** **Indelible**
这 瘢痕 不可磨灭

无法磨灭的伤疤

[ˌti:oʊ'si:]
ToC
目录

目录

[oʊ][jʊr; jər] [vɔɪs] , [jʊr; jər] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] !
O **your** **voice** **,** **your** **voice** **in** **the** **night** **!**
哦 你的 嗓音 , 你的 嗓音 在 这 夜晚 !

哦，你的声音，你在夜里的声音！

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [waɪp] [jʊr; jər] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [naɪt] ?

How	**shall**	**I**	**wipe**	**your**	**voice**	**from**	**the**	**night**	**?**
如何	将	我	擦拭	你的	嗓音	从	这	夜晚	?

我该如何抹去你夜里的声音?

['oʊnli] [hoʊp] [kʊd; kəd] [waɪp] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] —

Only	**Hope**	**could**	**wipe**	**it**	**away**	**—**
仅有的	希望	可以	擦拭	它	离开	—

只有希望才能抹去这一切——

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['drɪvn] [hoʊp] [ə'weɪ] .

And	**you**	**have**	**driven**	**Hope**	**away**	**.**
和	你	有	驱动	希望	离开	.

你把希望都赶走了。

[oʊ] [jʊr; jər] [aɪz] , [jʊr; jər] [aɪz] [ɪn] [maɪ] [saɪt] !

O	**your**	**eyes**	**,**	**your**	**eyes**	**in**	**my**	**sight**	**!**
哦	你的	眼睛	,	你的	眼睛	在	我的	视线	!

哦，你的双眼，你的双眼，在我的眼前!

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [haɪd] [jʊr; jər] [aɪz] [frʌm; frəm] [maɪ] [saɪt] ?

How	**shall**	**I**	**hide**	**your**	**eyes**	**from**	**my**	**sight**	**?**
如何	将	我	隐藏	你的	眼睛	从	我的	视线	?

我该如何才能让你的眼睛不被我看见?

['oʊnli] [dʒɔɪ] [kʊd; kəd] [haɪd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

Only	**Joy**	**could**	**hide**	**them**	**away**	**,**
仅有的	喜悦	可以	隐藏	他们	离开	,

只有乔伊才能把它们藏起来。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['drɪvn] [dʒɔɪ] [ə'weɪ] .

And	**you**	**have**	**driven**	**Joy**	**away**	**.**
和	你	有	驱动	喜悦	离开	.

你把快乐赶走了。

[oʊ] [jʊr; jər] [neɪm] , [jʊr; jər] [neɪm] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] !

O	**your**	**name**	**,**	**your**	**name**	**in**	**the**	**light**	**!**
哦	你的	姓名	,	你的	姓名	在	这	光	!

哦，你的名，你的名在光芒中!

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [θrʌst] [jʊr; jər] [neɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [laɪt] ?

How	**shall**	**I**	**thrust**	**your**	**name**	**from**	**the**	**light**	**?**
如何	将	我	推力	你的	姓名	从	这	光	?

我该如何将你的名字从光芒中抹去?

['oʊnli] [lʌv] [kʊd; kəd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

Only	**Love**	**could**	**thrust**	**it**	**away**	**,**
仅有的	爱	可以	推力	它	离开	,

只有爱才能将它驱散。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['drɪvn] [lʌv] [ə'weɪ] . [-]

And	**you**	**have**	**driven**	**Love**	**away**	**.**	**[**	**68**	**]**
和	你	有	驱动	爱	离开	.	[	-	]

你把爱赶走了。[68]

[rɪ'vʌlʃ(ə)n]

Revulsion
厌恶

厌恶

[ˌtiːoʊ'siː]

ToC
目录

目录

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['wɪri] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [heɪt] :

My	heart	is	weary	of	Love	and	Hate	:
我的	心	是	厌倦	的	爱	和	恨	:

我的心厌倦了爱与恨:

[tuː] [sɪk] [ʌv; əv][ɪts] [lʌv] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] [stɪl] ,

Too	sick	of	its	Love	to	love	you	still	,
也	生病的	的	它是	爱	到	爱	你	仍然	,

厌倦了爱情，所以不再爱你了。

[tuː] [sɪk] [ʌv; əv][ɪts] [heɪt] [tuː; tə] [heɪt] [juː; jʊ] [jet] —

Too	sick	of	its	Hate	to	hate	you	yet	—
也	生病的	的	它是	恨	到	恨	你	然而	—

太厌倦了，却还恨不起来你——

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['wɪri] [ænd; ənd] [wʊd] [fər'get] .

My	heart	is	weary	and	would	forget	.
我的	心	是	厌倦	和	会	忘记	.

我心力交瘁，会忘记的。

[oʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] ! -

O	give	me	nothing	!	'
哦	给	我	没有什么	!	-

什么都别给我!

[tɪz] [fɑːr] [tuː] [leɪt] :

Tis	far	too	late	:
的	远的	也	晚的	:

为时已晚:

[jʊr; jər] [mʌtʃ] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l][maɪ][θɜːrst][tuː; tə] [fɪl] ,

Your	much	were	little	my	thirst	to	fill	,
你的	很多	是	小的	我的	口渴	到	充满	,

你的很多东西都无法满足我的渴望,

[jʊr; jər]['lɪt(ə)l][wɜːr; wər][skɔːrn][ʌv; əv] [feɪθ] [soʊ] [diːp] —

Your	little	were	scorn	of	Faith	so	deep	—
你的	小的	是	轻蔑	的	信仰	所以	深的	—

你对信仰的蔑视如此之深——

[oʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] ! — [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [sliːp] . [-]

O	give	me	nothing	!	—	and	let	me	sleep	.	[	69	]
哦	给	我	没有什么	!	—	和	让	我	睡觉	.	[	-	]

哦，什么也别给我！——让我睡觉吧。[69]

[ðə; ðiː] ['kæptɪv]

The	Captive
这	俘虏

俘虏

[ˌtiːoʊ'siː]

ToC
目录

目录

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [hɑːrt] [ə'weɪ] ,

I	want	to	take	my	heart	away	,
我	想	到	拿	我的	心	离开	,

我想把我的心带走,

[breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [bræntʃ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [klɪŋz] ;

Break	it	away	from	the	branch	where	it	clings	;
休息	它	离开	从	这	分支	在哪里	它	黏附	;

它从附着的树枝上挣脱下来;

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði]['bærən] [spreɪ]
I want to quit the barren spray
我 想 到 辞职 这 荒芜 喷

我想停止使用不育喷雾剂

[wer] [naʊ] [noʊ] ['θrɑːsl] [sɪŋz] .
Where now no throstle sings .
在哪里 现在 不 画眉鸟 唱歌 .

如今这里已听不到画眉鸟的鸣叫了。

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] [gɔːn] ,
The butterflies have long since gone ,
这 蝴蝶 有 长的 自从 已消失 ,

蝴蝶早已飞走了。

[gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [baʊ] [wer] [ðə; ði] [geɪ] ['blɔsəmz] [ɑːr; ər] ;
Gone to the bough where the gay blossoms are ;
已消失 到 这 买 在哪里 这 同性恋 花朵 是 ;

去了开满鲜花的树枝上;

[ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [sʌn] [naʊ] [berz] [ðə; ði] [dɑːn]
The sinking sun now bears the dawn
这 下沉 太阳 现在 熊 这 黎明

落日预示着黎明的到来

[tuː; tə] ['ʌðər] [lændz][ə'fɑːr] .
To other lands afar .
到 其他 土地 远方 .

前往遥远的异国他乡。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] [ə'weɪ] ,
I want to break my heart away ,
我 想 到 休息 我的 心 离开 ,

我想让我的心碎掉,

[ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [baʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] ;
Tear it away from the bough where it grows ;
撕 它 离开 从 这 买 在哪里 它 生长 ;

把它从它生长的树枝上扯下来;

[oʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] [nuː] [deɪ] ,
O for the light of a free new day ,
哦 为了 这 光 的 一个 自由的 新的 天 ,

哦,渴望自由新日的曙光!

[ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [snəuz] ! [-]
On the hill beyond the snows ! [70]
在 这 爬坡道 超过 这 雪 ! [-]

在雪山之外的山坡上! [70]

[pə'zɛʃənz] ['æŋgwɪʃ]
Possession's Anguish
所有权 痛苦

占有的痛苦

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[wʌn] [triː] [ɪn][maɪ] ['gɑːrdn] , [wʌn] [triː]
One tree in my garden , one tree
一 树 在 我的 花园 , 一 树

我花园里的一棵树, 一棵树

[aʊt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['fɔrists] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] :

Out	of	all	the	forests	of	the	world	:
出去	的	全部	这	森林	的	这	世界	:

在全世界所有的森林中:

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [ə'floʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:] ,

One	little	ship	afloat	upon	the	sea	,
一	小的	船	漂浮	之上	这	海	,

一艘小船漂浮在海上,

[wʌn] [ʃel] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [weɪvz] , ['flɔ:ləs] [ænd; ənd] [pɜ:rld] :

One	shell	beneath	the	waves	,	flawless	and	pearled	:
一	壳	下面	这	波浪	,	完美无瑕	和	珍珠	:

海浪下有一枚贝壳，完美无瑕，珠光闪闪:

[wʌn] [roʊz][ɑ:n][maɪ] ['baʊər] , [wʌn][roʊz]

One	rose	on	my	bower	,	one	rose
一	玫瑰	在	我的	凉亭	,	一	玫瑰

我的凉亭里有一朵玫瑰，一朵玫瑰

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [tu:; tə] ['skætər] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] :

For	a	day	to	scatter	on	the	grass	:
为了	一个	天	到	分散	在	这	草	:

散落在草地上，度过一天:

[wʌn] ['ʃɪftɪŋ] [stɑ:r] [ə'gli:m] [wer] [ðə; ði][wɪnd] [bloʊz] ,

One	shifting	star	agleam	where	the	wind	blows	,
一	转变	星星	一闪	在哪里	这	风	打击	,

风吹过的地方，一颗移动的星辰闪烁着光芒。

[wʌn] [dʒem] [ʌp'held] , [ðæt] [ɔ:l] [meɪ] [ʃer] [hu:] [pæs] :

One	gem	upheld	,	that	all	may	share	who	pass	:
一	宝石	维持	,	那	全部	可能	分享	WHO	经过	:

一颗宝石被珍藏，愿所有路过的人都能分享:

[wʌn] [hɑ:rt] [tu:; tə][bi:; bi] [eɪkt] [fɔ:r; fər] , [wʌn] [hɑ:rt]

One	heart	to	be	ached	for	,	one	heart
一	心	到	是	疼痛	为了	,	一	心

一颗令人心痛的心，一颗心

[aʊt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['buzəmz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [hɪr] :

Out	of	all	the	bosoms	that	are	here	:
出去	的	全部	这	胸部	那	是	这里	:

这里所有的胸部中:

[wʌn]['frædʒ(ə)l][hoʊp][ə'laɪv] , [ðə; ði] - [pɑ:rt] ,

One	fragile	hope	alive	,	the	starver's	part	,
一	脆弱的	希望	活	,	这	-	部分	,

饥饿者心中仅存的一丝脆弱希望

[wʌn] [dʒɔɪ] [ɔ:l'redi] [feɪnt] [ænd; ənd] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [fɪr] :

One	joy	already	faint	and	pale	with	fear	:
一	喜悦	已经	头晕的	和	苍白	和	害怕	:

一份喜悦，已因恐惧而变得黯淡无光:

[wʌn] [fleɪm] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , [wʌn] [fleɪm] [-]

One	flame	in	the	darkness	,	one	flame	[	71	]
一	火焰	在	这	黑暗	,	一	火焰	[	-	]

黑暗中的一簇火焰，一簇火焰[71]

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [tu:; tə]['sevər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breθ] :

For	the	night	to	sever	with	a	breath	:
为了	这	夜晚	到	断绝	和	一个	气息	:

让夜幕与呼吸交织:

[wʌn] [pʊr] [feɪθ] ['fetəd] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [neɪm] —
One poor faith fettered to a mortal name —
一 贫穷的 信仰 束缚 到 一个 凡人 姓名 —

一个可怜的信仰，被束缚于一个凡人的名字——

[ænd; ənd]['oʊvər][ɔːl] , [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [wɪŋz] [ʌv; əv] [deθ] . . . . [-]
And over all , the beating wings of death . . . . [72]
和 超过 全部 , 这 殴打 翅膀 的 死亡 . . . . [-]

而这一切之上，是死亡的翅膀在拍打.....[72]

['treʒərz] [ʌv; əv] ['pɑːvərti]
Treasures of Poverty
宝藏 的 贫困

贫穷的宝藏

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [wɑːtʃ] [ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] ['ʌðər] ['wɪmɪn]
I sometimes watch the lips of other women
我 有时 手表 这 嘴唇 的 其他 女性

我有时会偷看其他女人的嘴唇。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kɪsɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊn] ;
And think of all the kisses they have known ;
和 思考 的 全部 这 吻 他们 有 已知 ;

想想他们经历过的所有吻;

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [tʌtʃ] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['ʌðər] ['wɪmɪn]
I sometimes touch the hands of other women
我 有时 触碰 这 双手 的 其他 女性

我有时会触摸其他女性的手。

[ɪn] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [meməɪrid] [pɑːmz] [ðeɪ] [oʊn] . . . .
In wonder at the memoried palms they own . . . .
在 想知道 在 这 记忆 棕榈树 他们 自己的 . . . .

惊叹于他们拥有的那些充满回忆的棕榈树.....

[ðə; ði] [kɪs] [ə'pɑːn][maɪ] [braʊ] [wʌz; wəz] ['sædli] ['gɪv(ə)n] ,
The kiss upon my brow was sadly given ,
这 吻 之上 我的 眉头 曾是 令人遗憾的是 给定 ,

那吻落在我的额头上，带着一丝悲伤。

[ðə; ði][hændz][aɪ][held][bʌt; bət][wʌns][wɜːr; wər][nɑːt][maɪ] [oʊn] ;
The hands I held but once were not my own ;
这 双手 我 握住 但 一次 是 不是 我的 自己的 ;

我曾握过一次的手，却不是我自己的手;

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]
And yet I would not change what I was given
和 然而 我 会 不是 改变 什么 我 曾是 给定

然而，我不会改变我所拥有的一切。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['kɪsɪz] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [noʊn] . . . .
For all the kisses I have never known . . . .
为了 全部 这 吻 我 有 绝不 已知 . . . .

那些我从未体验过的吻.....

[nɔːr] [wʊd] [aɪ] [tʃeɪndʒ] [ə'gen] [maɪ] ['hɑːrts] [waɪt] ['dezərt] ;
Nor would I change again my heart's white desert ;
也不 会 我 改变 再次 我的 心脏的 白色的 沙漠 ;

我也不会再改变我心中那片洁白的沙漠;

[oʊ] ['wʌndrəs] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['miːtiŋz] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] ,
O **wondrous** **are** **the** **meetings** **I** **have** **known** **,**
哦 奇妙的 是 这 会议 我 有 已知 ,

我所经历的相遇是多么奇妙啊!

[ænd; ənd][streɪndʒ][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [siːk] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['dezərt] ,
And **strange** **the** **eyes** **that** **seek** **me** **in** **the** **desert** **,**
和 奇怪的 这 眼睛 那 寻找 我 在 这 沙漠 ,

在沙漠中，那些寻找我的眼神很奇怪。

[ðen] ['smaɪlɪŋ] ['vænɪʃ] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ðer; ðər] [oʊn] . . . . [-]
Then **smiling** **vanish** **to** **rejoin** **their** **own** **.** **.** **.** **.** **[** **73** **]**
然后 微笑 消失 到 重新加入 他们的 自己的 . . . . [-]

然后面带微笑地消失，重新回到他们自己的队伍中.....[73]

['sɑːlətuːd]
Solitude
孤独

孤独

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[naʊ] ['empti] [laɪz][ðə; ði] [haʊs] .
Now **empty** **lies** **the** **house** **.**
现在 空的 谎言 这 房子 .

如今，房子空无一人。

[ðə; ði]['læŋgwɪd] [er]
The **languid** **air**
这 慵懒的 空气

慵懒的空气

[ʌn'stəːd] [baɪ] ['vɔɪsɪz] [kriːps] [frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] ;
Unstirred **by** **voices** **creeps** **from** **room** **to** **room** **;**
未搅拌 经过 声音 令人毛骨悚然 从 房间 到 房间 ;

不受人声干扰，悄无声息地从一个房间爬到另一个房间;

[noʊ] ['fʊtstep] [fɔːlz][ə'pɑːn][ðə; ði]['saɪlənt] [ster] ,
No **footstep** **falls** **upon** **the** **silent** **stair** **,**
不 脚步 瀑布 之上 这 沉默的 楼梯 ,

寂静的楼梯上没有脚步声。

['ɔlz] [stɪl] [ænd; ənd][dɑːrk] .
All's **still** **and** **dark** **.**
一切 仍然 和 黑暗的 .

四周一片寂静，漆黑一片。

[ɪn] ['evri] [nʊk] [ðə; ði] [tuːm]
In **every** **nook** **the** **tomb**
在 每一个 角落 这 墓

坟墓在每个角落

[ʌv; əv][sʌm; səm] [θɔːt] [laɪz] ; [rɪ'membrəns] ['evriwer]
Of **some** **thought** **lies** **;** **remembrance** **everywhere**
的 一些 想法 谎言 ; 纪念 到处

思绪深处，记忆无处不在。

['liŋgəz] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ][dʒɔɪ][noʊ][lɔːŋgər][ðer; ðər] ;
Lingers **to** **seek** **a** **joy** **no** **longer** **there** **;**
徘徊 到 寻找 一个 喜悦 不 更长 那里 ;

徘徊不去，追寻早已逝去的快乐;

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][sɪt] [hɪr] ['loʊnli] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] ,
And , as I sit here lonely in the gloom ,
和 , 作为 我 坐 这里 孤独 在 这 愁云 ,

而我，独自一人坐在这昏暗的环境中，

[aɪ][æsk][maɪ'self] [wɪtʃ] ['iːv(ə)l][aɪ] [wʊd] [tʃuːz] :
I ask myself which evil I would choose :
我 问 我 哪个 邪恶的 我 会 选择 :

我问自己，我会选择哪一种罪恶：

['nevər] [tuː; tə][hæv; həv] , [ɔːr] [els] [tuː; tə][hæv; həv] , [ænd; ənd] [luːz] . [-]
Never to have , or else to have , and lose . [74]
绝不 到 有 , 或者 别的 到 有 , 和 失去 . [-]

要么永远得不到，要么得不到，然后失去。[74]

[ðə; ði] [hɑːrt] [ə'sliːp]
The Heart Asleep
这 心 睡着了

沉睡的心

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [naʊ] [maɪ] ['hɑːrts] [ə'sliːp]
Within me now my heart's asleep
之内 我 现在 我的 心脏的 睡着了

如今我的心已沉睡

[ænd; ənd] [nʌn] [ʃæl; ʃəl] [weɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ;
And none shall wake it more ;
和 没有任何 将 唤醒 它 更多的 ;

再也不会有人唤醒它了；

[ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv][ɔːl][peɪn][ɪz] [diːp]
The silence of all pain is deep
这 沉默 的 全部 疼痛 是 深的

所有痛苦的沉默都深沉无声。

[wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .
Within me .
之内 我 .

在我心中。

[naʊ] [maɪ] ['hɑːrts] [ə'sliːp] ,
Now my heart's asleep ,
现在 我的 心脏的 睡着了 ,

现在我的心沉睡了，

[ˌaɪ 'tiː] [driːmz] [ʌv; əv][dʒɔɪz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt] [kiːp] ;
It dreams of joys it might not keep ;
它 梦境 的 喜悦 它 可能 不是 保持 ;

它梦想着可能无法拥有的快乐；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [lʊks] [bɪ'fɔːr]
And nothing looks before
和 没有什么 看起来 前

一切都似曾相识

[wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [naʊ] .
Within me now .
之内 我 现在 .

现在就在我体内。

[maɪ] ['hɑːrts] [ə'sliːp]
My heart's asleep
我的 心脏的 睡着了

我的心睡着了

[ænd; ənd] [nʌn] [ʃæl; ʃəl] [weɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] . [-]
And none shall wake it more . [75]
和 没有任何 将 唤醒 它 更多的 . [-]

再也不会有人唤醒它了。[75]

[əd'vɜːrsəti]
Adversity
逆境

逆境

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[blæk] ['waɪndz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] !
Black winds of the world !
黑色的 风 的 这 世界 !

世界之黑风!

[ðer; ðər][ɪz]['pɪti][ɪn][jʊr; jər] [breθ] ,
There is pity in your breath ,
那里 是 遗憾 在 你的 气息 ,

你的呼吸中带着怜悯。

[ə'genst] [waɪld] ['tempɪst] ['wepən] .
Against wild tempest weaponing .
反对 荒野 暴风雨 武器 .

对抗狂暴风暴武器。

[greɪ] [klaʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] !
Grey clouds of the sky !
灰色的 云 的 这 天空 !

天空乌云密布!

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['dʒent(ə)l][ɪn][jʊr; jər] [ʃeɪd] ,
You are gentle in your shade ,
你 是 温和的 在 你的 阴影 ,

你在树荫下温柔似水。

[ə'genst] [naɪt] - ['dɑːrknəs] ['tempərɪŋ] .
Against night - darkness tempering .
反对 夜晚 - 黑暗 回火 .

对抗黑夜的淬炼。

[red] ['wuːndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] !
Red wounds of the heart !
红色的 伤口 的 这 心 !

心上的红色伤口!

[ðer; ðər][ɪz]['mɜːrsi][ɪn][jʊr; jər] [blʌd] ,
There is mercy in your blood ,
那里 是 怜悯 在 你的 血 ,

你的血液里流淌着慈悲,

[ə'genst] [hoʊp] - ['mɜːrdər] ['hɑːrdnɪŋ] .
Against hope - murder hardening .
反对 希望 - 谋杀 硬化 .

反对希望与谋杀的僵化。

[peɪl] [swuːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] !
Pale **swoons** **of** **the** **soul** **!**
苍白 晕倒 的 这 灵魂 !

灵魂苍白的昏厥!

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['tendər][ɪn][jʊr; jər] [pæŋz]
You **are** **tender** **in** **your** **pangs**
你 是 投标 在 你的 疼痛

你疼痛难忍。

[ə'genst] ['daɪər] [deθ] [ɪm'boʊldənɪŋ] . [-]
Against **dire** **death** **emboldening** **.** **[** **76** **]**
反对 可怕的 死亡 鼓励 . [-]

面对死亡的威胁，人们变得更加勇敢。[76]

['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ded]
Faces **of** **the** **Dead**
面孔 的 这 死的

死者的面孔

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[aɪ] [driːmd] [ðæt] , ['wɑːndərɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['rɪvɝz] [bæŋk] ,
I **dreamed** **that** **,** **wandering** **by** **a** **river's** **bank** **,**
我 梦见 那 , 漫游 经过 一个 河流的 银行 ,

我梦见自己沿着河岸漫步，

[aɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['loʊnli] [ʃɪp] [ðæt] [sæŋk]
I **came** **across** **a** **lonely** **ship** **that** **sank**
我 来了 穿过 一个 孤独 船 那 沉没

我偶然发现了一艘沉没的孤船。

[ɪn] ['laɪfləs] ['wɔːtərz] .
In **lifeless** **waters** **.**
在 无生命 水 .

在死寂的水中。

[deɪ] [wʌz; wəz][dɪm] ; — [ɪn] [driːmz]
Day **was** **dim** **;** **—** **in** **dreams**
天 曾是 暗淡 ; — 在 梦境

白昼昏暗；——在梦中

[wiː; wi] [siː] [nɔːr][sʌn] , [nɔːr] [muːn] ; [ʌn'ɜːrθli] [gliːmz]
We **see** **nor** **sun** **,** **nor** **moon** **;** **unearthly** **gleams**
我们 看 也不 太阳 , 也不 月亮 ; 超凡脱俗的 闪光

我们既看不见太阳，也看不见月亮；只有不寻常的光芒。

[ʌv; əv] ['dedənd] [laɪt] [fɔːl] ['streɪndʒli] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] . —
Of **deadened** **light** **fall** **strangely** **from** **the** **sky** **.** **—**
的 麻木 光 落下 奇怪的 从 这 天空 . —

黯淡的光线诡异地从天而降。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [θriː] [ðæt] ['strʌgld] [nɑːt][tuː; tə][daɪ] :
There **were** **but** **three** **that** **struggled** **not** **to** **die** **:**
那里 是 但 三 那 挣扎 不是 到 死 :

只有三人挣扎着活了下来:

[ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ]['wʊmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['tendər][tʃaɪld] ;
A **man** **,** **a** **woman** **,** **and** **a** **tender** **child** **;**
一个 男人 , 一个 女士 , 和 一个 投标 孩子 ;

一个男人，一个女人，和一个幼小的孩子;

[hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][bəuθ][wɪð; wɪθ] ['efərt] [waɪld]

He	sought	to	save	them	both	with	effort	wild
他	寻求	到	节省	他们	两个都	和	努力	荒野

他竭尽全力想要救他们俩。

[ænd; ənd] ['drægd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [in'tæŋgld] [ʃɔːr] ;

And	dragged	his	love	to	the	entangled	shore	;
和	拖拽	他的	爱	到	这	纠缠	支撑	;

并将他的爱人拖到纠缠不清的岸边;

[bʌt; bət] [daʊn] [ðə; ði]['slaɪmi] [wiːdz] [ʃiː; ʃi][slɪd][wʌns] [mɔːr]

But	down	the	slimy	weeds	she	slid	once	more
但	向下	这	黏糊糊的	杂草	她	滑行	一次	更多的

但她又一次顺着黏滑的杂草滑了下去。

['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lʌvɚz] [brest]

Into	the	water	,	and	her	lover's	breast
进入	这	水	,	和	她	恋人的	胸部

落入水中，以及她爱人的胸膛

[rɪ'siːvd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [faʊnd] [rest] .

Received	her	,	and	together	they	found	rest	.
已收到	她	,	和	一起	他们	成立	休息	.

他们收留了她，然后一起安息。

[ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] [seɪvd] ; [maɪ][hænd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][hænd]

The	child	was	saved	;	my	hand	towards	her	hand
这	孩子	曾是	已保存	;	我的	手	向	她	手

孩子得救了；我的手伸向她的手

[ˌaʊt'stretʃt] , [druː] [ɔːl][hɜːr; hər] ['swiːtnəs] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] ,

Outstretched	,	drew	all	her	sweetness	to	the	land	,
伸展	,	画	全部	她	甜味	到	这	土地	,

她伸展四肢，将所有的甜蜜都倾注于大地。

[wer] ['neɪkɪd] , [laɪk][ə; eɪ]['lɪli] [wet][wɪð; wɪθ][reɪn] ,

Where	naked	,	like	a	lily	wet	with	rain	,
在哪里	裸	,	喜欢	一个	百合	湿的	和	雨	,

赤裸裸的，像一朵被雨水浸湿的百合花，

[ʃiː; ʃi][sæŋk][ænd; ənd] ['laʊdli] [wept] [æt; ət][hɜːr; hər] ['laɪfs] [geɪn] .

She	sank	and	loudly	wept	at	her	life's	gain	.
她	沉没	和	高声	哭泣	在	她	生活的	获得	.

她瘫倒在地，为自己的人生转机而放声痛哭。

[kwaɪt] [smɔːl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [laɪt] ; [aɪ] [bɔːr] [hɜːr; hər][fæst] [-]

Quite	small	she	was	,	and	light	;	I	bore	her	fast	[	77	]
相当	小的	她	曾是	,	和	光	;	我	钻孔	她	快速地	[	-	]

她个子很小，体重也很轻；我很快就生下了她[77]

[tuː; tə] [wʌt] [siːmd] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][læst]

To	what	seemed	home	,	and	there	she	smiled	at	last
到	什么	似乎	家	,	和	那里	她	微笑	在	最后的

回到了她以为的家，在那里，她终于笑了。

[ænd; ənd][sæt] ['ʌpraɪt] [wɪ'ðɪn] [maɪ][ɑːrmz] ; [aɪ] [faʊnd]

And	sat	upright	within	my	arms	;	I	found
和	卫星	直立	之内	我的	武器	;	我	成立

它直挺挺地坐在我的怀里；我发现

[ə; eɪ] [braɪt] - [hjʊd] [veɪl] [wer'ɪn] [tuː; tə] [ræp] [hɜːr; hər] [raʊnd] ,

A	bright	-	hued	veil	wherein	to	wrap	her	round	,
一个	明亮的	-	有色	面纱	其中	到	裹	她	圆形的	,

一条色彩鲜艳的面纱，用来包裹她的身体，

['tɪsjuːz, 'tɪʃuːz] [ðæt] [fɑːr] [ɪn] ['mɔːrnɪŋ] - [lændz] [wɜːr; wər] [spʌn]

Tissues	that	far	in	morning	-	lands	were	spun
组织	那	远的	在	早晨	-	土地	是	旋转

晨曦深处的纸巾被纺成

[baɪ] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] .

By	those	who	love	the	flowers	and	the	sun	.
经过	那些	WHO	爱	这	花朵	和	这	太阳	.

献给热爱鲜花和阳光的人们。

[aɪ] [leɪd] [hɜːr; hər] ['sɔːftli] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪlkən] [bed] ,

I	laid	her	softly	in	a	silken	bed	,
我	铺设	她	轻轻	在	一个	丝	床	,

我轻轻地把她放在丝绸床上，

[struːd] ['freɪgrənt] ['vaiəlits] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [hed]

Strewed	fragrant	violets	about	her	head
散落的	香	紫罗兰	关于	她	头

她头上散落着芬芳的紫罗兰。

[ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] .

And	left	her	.
和	左边	她	.

然后离开了她。

- [twʌz] [maɪ] [driːm] [ðen] [ðæt] [aɪ] [slept] .

'	Twas	my	dream	then	that	I	slept	.
-	那是	我的	梦	然后	那	我	睡着了	.

那是我梦见自己睡着了。

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət] [dɑːn] ['ʌntə,'ʌntu] [hɜːr; hər] [bed] [aɪ] [krept] ,

But	when	at	dawn	unto	her	bed	I	crept	,
但	什么时候	在	黎明	到	她	床	我	悄悄地爬	,

但黎明时分，我悄悄溜到她的床边，

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [lɔːst] .

The	child	was	lost	.
这	孩子	曾是	丢失的	.

孩子走失了。

[hɜːr; hər] ['pɪloʊ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [wet]

Her	pillow	was	all	wet
她	枕头	曾是	全部	湿的

她的枕头都湿透了。

[wɪð; wɪθ] [terz] [ðæt] [stɪl] [floʊd] [ɑːn] ; [ænd; ənd] ['fæstər] [jet]

With	tears	that	still	flowed	on	;	and	faster	yet
和	眼泪	那	仍然	流动	在	;	和	快点	然而

泪水依旧止不住地流淌；而且速度更快了。

[ðeɪ] [floʊd] [ɪn] ['kwɪkənɪŋ] [rɪlz] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [θɔːt]

They	flowed	in	quickening	rills	,	until	I	thought
他们	流动	在	加速	小溪	,	直到	我	想法

它们汇成越来越急的溪流，直到我想

[aɪ] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] [waɪd] [ðæt] [sɔːt]

I	stood	beside	a	torrent	wide	that	sought
我	站立	旁	一个	激流	宽的	那	寻求

我站在一条宽阔的洪流旁，它四处寻觅

[æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [siː] .

An	unknown	sea	.
一个	未知	海	.

一片未知的海洋。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][sæd] , [ðoʊ] - [jʌŋ] ;

The	day	was	sad	,	tho	'	young	;
这	天	曾是	伤心	，	虽然	-	年轻的	；

虽然时间尚短，但这一天却令人伤感；

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['mɪsti] [brænʧ] [sʌm; səm][bɜːrd][hæd; həd] [sʌŋ]

Upon	a	misty	branch	some	bird	had	sung
之上	一个	蒙蒙	分支	一些	鸟	有	唱

在雾气弥漫的树枝上，一只鸟儿歌唱

[ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] ['saɪləns] ; [ɔːl] [ə'raʊnd]

And	left	a	trembling	silence	;	all	around
和	左边	一个	发抖	沉默	; 全部	大约	

四周一片颤抖的寂静。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['deɪziz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]

I	saw	the	little	daisies	on	the	ground
我	锯	这	小的	雏菊	在	这	地面

我看到地上的小雏菊

[fæst] [kloʊzd] , [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][ɑːrm] - [petlz] [ɪn] [veɪn]

Fast	closed	,	with	folded	arm	-	petals	in	vain
快速地	关闭	，	和	折叠	手臂	-	花瓣	在	徒劳

快速闭合，折叠的花瓣徒劳无功

['ʃiːldɪŋ] [ðer; ðər] ['jeloʊ] ['hɑːrts] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld][reɪn] .

Shielding	their	yellow	hearts	from	the	cold	rain	.
屏蔽	他们的	黄色的	心	从	这	寒冷的	雨	.

它们用身体保护着自己金黄的心，免受寒雨侵袭。

— [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [meɪd] ['mɜːrmər] [ðen] : [-]

—	A	voice	invisible	made	murmur	then	:	[	78	]
—	一个	嗓音	无形的	制成	低语	然后	:	[	-	]

—这时，一个看不见的声音低语道：[78]

- [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðiːz] [pʊr] [draʊnd] [men] !

'	Come	here	and	look	upon	these	poor	drowned	men	!
-	来	这里	和	看	之上	这些	贫穷的	溺水	男人	！

快来看看这些可怜的溺水者！

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [sʌŋk] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][tuː; tə] - [deɪ] . . . . -

The	ship	was	sunk	a	year	ago	to	-	day	.	.	.	.	'
这	船	曾是	沉没	一个	年	前	到	-	天	.	.	.	.	-

这艘船于一年前的今天沉没.....

[bʌt; bət][aɪ] [stept] [bæk] [ænd; ənd] ['ʃudəriŋ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ,

But	I	stepped	back	and	shuddering	turned	away	,
但	我	步	后退	和	颤抖	转向	离开	，

但我后退一步，浑身颤抖地转过身去。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [deθ] .

For	I	had	never	seen	the	face	of	Death	.
为了	我	有	绝不	已见	这	脸	的	死亡	.

因为我从未见过死神的真面目。

[jet] [fɪr] [ɪt'self] [suːn] [druː] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [kwɪk] [breθ]

Yet	Fear	itself	soon	drew	me	with	quick	breath
然而	害怕	本身	很快	画	我	和	快的	气息

然而，恐惧本身很快便让我喘不过气来。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvɚz] [brɪŋk]

Back	to	the	place	,	even	to	the	river's	brink
后退	到	这	地方	，	甚至	到	这	河流的	边缘

回到原地，甚至回到河边

[wer] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðæt] ['loʊnli] ['ves(ə)l] [sɪŋk] .
Where I had seen that lonely vessel sink .
在哪里 我 有 已见 那 孤独 血管 下沉 .

我曾亲眼目睹那艘孤零零的船沉没。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn]['wɔːtərz] [diːp] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][laɪ] ,
And there in waters deep I saw them lie ,
和 那里 在 水 深的 我 锯 他们 说谎 ,

我看见他们躺在深水之中，

[wɪð; wɪθ][hændz][æt; ət][rest][ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [sɔːt] [ðə; ði][skaɪ] :
With hands at rest and eyes that sought the sky :
和 双手 在 休息 和 眼睛 那 寻求 这 天空 :

双手自然垂放，目光仰望天空:

[klɪr] [aɪz] [waɪd]['oʊpən][tuː; tə][æn; ən] [ˌʌn'siːn] [deɪ] .
Clear eyes wide open to an unseen day .
清除 眼睛 宽的 打开 到 一个 看不见 天 .

睁大双眼，迎接未知的一天。

[ɪn] ['wʌndrəs] ['saɪləns] ['moʊʃnləs] [ðeɪ] [leɪ] ,
In wondrous silence motionless they lay ,
在 奇妙的 沉默 静止不动 他们 躺 ,

他们静静地躺着，一片奇妙的寂静。

[wɪð; wɪθ] [waɪt] [lɪps] ['smaɪlɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['spɪrɪts] [blɪs] .
With white lips smiling on their spirit's bliss .
和 白色的 嘴唇 微笑 在 他们的 精神的 极乐 .

洁白的嘴唇上带着微笑，仿佛在诉说着内心的喜悦。

- [ɪz] [deθ] [bʌt; bət] [ðɪs] ? -
' Is Death but this ? '
- 是 死亡 但 这 ? -

“死亡难道不就是这样吗？”

[aɪ][kraɪd] , - [noʊ] [mɔːr] [bʌt; bət] [ðɪs] ? -
I cried , ' no more but this ? '
我 哭 , - 不 更多的 但 这 ? -

我哭着问：“就只有这些吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

女性之歌(Songs of Womanhood)
第3/4页

[ænd; ənd] ['ænsər] [keɪm] : - [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['feɪsɪz][ðer; ðər]

And	answer	came	:	'	Among	those	faces	there
和	回答	来了	:	-	之中	那些	面孔	那里

答案传来："在那些面孔中....."

[ɑːr; ər][ɔːl] [ˌʌn'noʊn] ? -

Are	all	unknown	?	'
是	全部	未知	?	-

都是未知数吗?

- [twʌz] [ðen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [fer]

'	Twas	then	I	saw	him	,	fair
-	那是	然后	我	锯	他	,	公平的

就在那时，我看到了他，英俊的他。

[wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [piːs] , [maɪ] ['enəmi] , ['iːv(ə)n][hiː; hi]

With	perfect	peace	,	my	enemy	,	even	he
和	完美的	和平	,	我的	敌人	,	甚至	他

带着完美的平静，我的敌人，甚至他

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [huː] [moʊst][hæd; həd] ['tɔːrtʃərd] [ˌem 'iː] .

Of	all	the	world	who	most	had	tortured	me	.
的	全部	这	世界	WHO	最多	有	受折磨	我	.

全世界折磨我最深的人。

[hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] , ['blesɪd; blest] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['blesɪd; blest] , [ænd; ənd] [smaɪld]

He	lay	there	,	blessed	among	the	blessed	,	and	smiled
他	躺	那里	,	蒙福	之中	这	蒙福	,	和	微笑

他躺在那里，如同蒙福之人，面带微笑。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [mɔːr] [pjʊr] [ðæn; ðən] ['eni] ['weɪkənɪŋ] [tʃaɪld] .

With	eyes	more	pure	than	any	wakening	child	.
和	眼睛	更多的	纯的	比	任何	觉醒	孩子	.

拥有比任何刚醒来的婴儿都纯洁的眼神。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [weɪvz] [ɪn] ['pæsɪŋ] — [laɪk][ðə; ði] [briːz] [-]

The	little	waves	in	passing	—	like	the	breeze	[	79	]
这	小的	波浪	在	通过	—	喜欢	这	微风	[	-	]

微风拂过，如同波浪[79]

[ðæt] [stəːz][ðə; ði]['foʊlɪɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'muːvd] [triːz] —

That	stirs	the	foliage	of	the	unmoved	trees	—
那	搅拌	这	叶子	的	这	不动	树木	—

那动了动那些纹丝不动的树的叶子——

[pleɪd] [ɪn][ðer; ðər] [her] , [ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] ['graːsiz] [roʊz]

Played	in	their	hair	,	and	fluttering	grasses	rose
玩	在	他们的	头发	,	和	飘动	草	玫瑰

嬉戏在她们的头发里，飘动的青草升起

[ænd; ənd] [fel] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'baʊt][ðer; ðər][mjuːt] [rɪ'poʊz] .

And	fell	and	danced	about	their	mute	repose	.
和	跌倒	和	跳舞	关于	他们的	沉默的	休息	.

他们跌倒在地，在无声的休憩中翩翩起舞。

[bʌt; bət][aɪ] [geɪzd] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [aɪ] [tuː] [hæd; həd] [drʌŋk]
But **I** **gazed** **on** **until** **I** **too** **had** **drunk**
但 我 凝视 在 直到 我 也 有 醉

但我一直凝视着，直到我也喝醉了。

[ʌv; əv][ðer; ðər][lɪps] - [dʒɔɪ] , [ʌn'tɪl][ðer; ðər] [piːs] [hæd; həd] [sʌŋk]
Of **their** **lips** **'** **joy** **,** **until** **their** **peace** **had** **sunk**
的 他们的 嘴唇 - 喜悦 , 直到 他们的 和平 有 沉没

他们唇间的喜悦，直到他们的平静沉沦

['ɪntuː][maɪ] ['trʌblɪŋ] [ɜːrθ] - [stɜːrd] [hɑːrt] [ðæt] [eɪkt]
Into **my** **troubling** **earth** **-** **stirred** **heart** **that** **ached**
进入 我的 令人不安的 地球 - 搅拌 心 那 疼痛

进入我那颗饱受泥土搅动、痛苦不堪的心

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] . . . [ænd; ənd] [ðen] [weɪkt] . . . . [-]
To **join** **them** **. . .** **and** **then** **waked** **. . . .** **[** **80** **]**
到 加入 他们 . . . 和 然后 醒来 . . . . [-]

加入他们……然后醒来……[80]

[ðə; ði] ['sliːpər]
The **Sleeper**
这 轨枕

沉睡者

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ][mæn][ɑːn] ['kloʊvərd] [graʊnd]
There **lay** **a** **man** **on** **clovered** **ground**
那里 躺 一个 男人 在 三叶草 地面

那里躺着一个男人，躺在三叶草地上。

[huːz] [laɪf][wʌz; wəz] [deθ] , [hiː; hi] [slept] [soʊ] [saʊnd] ;
Whose **life** **was** **death** **,** **he** **slept** **so** **sound** **;**
谁 生活 曾是 死亡 , 他 睡着了 所以 声音 ;

他的生命如同死亡，他睡得如此安稳；

[ə; eɪ][tʃaɪld] [bent] [loʊ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] —
A **child** **bent** **low** **to** **watch** **his** **eyes** **—**
一个 孩子 弯曲 低的 到 手表 他的 眼睛 —

一个孩子弯下腰去看他的眼睛——

[hiː; hi]['smaɪlɪŋ] [weɪkt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [skaɪz] .
He **smiling** **waked** **,** **and** **saw** **the** **skies** **.**
他 微笑 醒来 , 和 锯 这 天空 .

他面带微笑地醒来，看到了天空。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [soʊl] [naʊ] , [fæst] [ə'sliːp] ,
I **know** **a** **soul** **now** **,** **fast** **asleep** **,**
我 知道 一个 灵魂 现在 , 快速地 睡着了 ,

我知道现在有一个灵魂，正在沉睡。

[huːz] [driːmz] [ɑːr; ər][sæd] : [aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm] [wiːp] ;
Whose **dreams** **are** **sad** **:** **I** **hear** **him** **weep** **;**
谁 梦境 是 伤心 : 我 听到 他 哭泣 ;

他的梦境是悲伤的：我听见他在哭泣；

[aɪ] [bend] [ænd; ənd] [geɪz] [fɔːr; fər] ['pɪtiz] [seɪk] —
I **bend** **and** **gaze** **for** **pity's** **sake** **—**
我 弯曲 和 目光 为了 可惜 清酒 —

我弯下腰凝视，只因怜悯——

[bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] ; [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [weɪk] . [-]
But all in vain ; he will not wake . [81]
但 全部 在 徒劳 ; 他 将要 不是 唤醒 . [-]

但这一切都是徒劳；他不会醒来。[81]

[stɑːrz]
Stars
星星

星星

[ˌtiːoʊˈsiː]
ToC
目录

目录

[oʊ] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] , [ðæt] [ɪn][maɪ] ['hæpi] [hɑːrt] ,
O Kings and Queens , that in my happy heart ,
哦 国王 和 皇后区 , 那 在 我的 快乐的 心 ,

哦，国王和王后们，在我快乐的心中，

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['tʃæp(ə)l] , [wɔːrm][ænd; ənd] [waɪt] ,
As in a royal chapel , warm and white ,
作为 在 一个 皇家 教堂 , 温暖的 和 白色的 ,

如同皇家教堂一般，温暖而洁白。

- [ɑːr; ər] !
Ensanctuaried are !
- 是 !

受庇护者!

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt]
I come to - night
我 来 到 - 夜晚

我今晚会来

[bɪˈniːθ] [ðə; ði] ['muːnləs] [skaɪ] — [ðɪs] ['reɪdiənt] [tʃɑːrt]
Beneath the moonless sky — this radiant chart
下面 这 无月 天空 — 这 辐射状 图表

在没有月光的夜空下——这张光芒四射的星图

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfæðəməbl] ['hevəns] [wer] [dɑːrt]
Of the unfathomable Heavens where dart
的 这 深不可测 天 在哪里 镖

在深不可测的苍穹之中，飞镖飞翔。

[biːm] - ['treɪlɪŋ] [stɑːrz] — [wɪð; wɪθ][læmp][ʌv; əv] [lʌv] [əˈlaɪt]
Beam - trailing stars — with lamp of love alight
光束 - 尾随 明星 — 和 灯 的 爱 点燃

拖曳的星光——带着爱的光芒

['ʌntəˌˈʌntu][jʊr; jər]['ɪmɪdʒɪz] ; [maɪ] ['revərənt] [saɪt]
Unto your images ; my reverent sight
到 你的 图片 ; 我的 虔诚的 视线

致您的画像；我虔诚的目光

[enˈfəʊldz][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] [iːtʃ] [jʊr; jər][pɑːrt]
Enfolds you , and I bring you each your part
包含 你 , 和 我 带来 你 每个 你的 部分

它将你包裹，我将你的每一部分带给你。

[ʌv; əv]['paɪəti] .
Of piety .
的 虔诚 .

虔诚的。

[ðə; ði] [wɪl] [ðæt] [gaɪdz] [iːtʃ] [stɑːr]
The **Will** **that** **guides** **each** **star**
这 将要 那 指南 每个 星星

指引每颗星辰的意志

[geɪv] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][tuː; tə][maɪ][hændz][aɪ] [maɪt] [nɑːt][hoʊld] ,
Gave **jewels** **to** **my** **hands** **I** **might** **not** **hold** **,**
给予 珠宝 到 我的 双手 我 可能 不是 抓住 ,

把珠宝交到我手中，但我可能永远也无法握住它们。

[huːz] [greɪs] [rɪ'membər] [fɪlz] [maɪ][pɑːm] .
Whose **grace** **remembered** **fills** **my** **palm** **.**
谁 优雅 记得 填充 我的 棕榈 .

祂的恩典铭记于心，满溢于我掌。

[soʊ][rest] ,
So **rest** **,**
所以 休息 ,

所以休息吧。

[oʊ][dʒɔɪ] - ['givəz] !
O **Joy** **-** **givers** **!**
哦 喜悦 - 捐赠者 !

赐予快乐的人们啊!

[jʊr; jər] ['kiŋdəmz] [ɑːr; ər][ə'fɑːr] ,
your **kingdoms** **are** **afar** **,**
你的 王国 是 远方 ,

你们的王国遥远，

[jet] [hɪr] [aɪ] [oʊn] [juː; jʊ] , [ʃraɪnd] [ɪn] [pɜːrlz] [ænd; ənd][goʊld] ,
Yet **here** **I** **own** **you** **,** **shrined** **in** **pearls** **and** **gold** **,**
然而 这里 我 自己的 你 , 神龛 在 珍珠 和 金子 ,

然而在这里，你却被我拥有，如同珍珠和黄金般被珍藏。

[ðə; ði] ['sɑːvrɪn] ['kæptivz] [ʌv; əv][maɪ] ['lɔɪəl] [brest] . [-]
The **sovereign** **captives** **of** **my** **loyal** **breast** **.** **[** **82** **]**
这 主权 俘虏 的 我的 忠诚 胸部 . [-]

我忠诚胸怀中的至高无上的俘虏。[82]

- [greɪv]
Trelawny's **Grave**
- 严重

特里劳尼之墓

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [nɪr] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [roʊm]
I **know** **a** **garden** **near** **the** **gates** **of** **Rome**
我 知道 一个 花园 靠近 这 大门 的 罗马

我知道罗马城门附近有个花园。

[wer] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [hoʊld][hændz][ɪn]['saɪləns] ; [hɪr]
Where **Life** **and** **Death** **hold** **hands** **in** **silence** **;** **here**
在哪里 生活 和 死亡 抓住 双手 在 沉默 ; 这里

生与死在此静默相牵;

[ɪn] ['sɑːləm] [ʃeɪd] [wer] ['taʊərɪŋ] ['saɪprəs] [rɪr]
In **solemn** **shade** **where** **towering** **cypress** **rear**
在 庄严 阴影 在哪里 参天 柏 后部

在巍峨柏树后方的幽静树荫下

[ðer; ðər] [griːn] [ɪˈtɜːrn(ə)l] , [waɪt] [æz; əz] [wɪnd] - [led] [foʊm]

Their	green	eternal	,	white	as	wind	-	led	foam
他们的	绿色的	永恒	,	白色的	作为	风	-	引领	泡沫

它们永恒的绿色，洁白如风吹拂的泡沫

[laɪ] ['skætərd] [stoʊnz] [ðæt] [ʃiːld] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [hoʊm]

Lie	scattered	stones	that	shield	the	final	home
说谎	疏散	石头	那	盾	这	最终的	家

散落的石块掩映着最后的归宿

[ʌv; əv] ['eksailz] .

Of	exiles	.
的	流亡者	.

流亡者。

[fer] [ðer; ðər] [bed] ; [baɪ] ['vaiəlits] [dɪr]

Fair	their	bed	;	by	violets	dear
公平的	他们的	床	;	经过	紫罗兰	亲爱的

他们的床铺很漂亮；紫罗兰花丛中盛开着美丽的鲜花。

[ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] ['roʊziz] [dekt] ; [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [klɪr]

And	swaying	roses	decked	;	above	them	,	clear
和	摇晃	玫瑰	甲板	;	多于	他们	,	清除

摇曳的玫瑰花装点着；在它们上方，清晰可见

[ɪn] [bluː] ['glɔːri] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ['hɛvənz] [doʊm] .

In	bluest	glory	arches	Heaven's	dome	.
在	最蓝的	荣耀	拱门	天	穹顶	.

天穹在最湛蓝的光辉中拱起。

- [twʌz] [hɪr] [maɪ] [hɑːrt] [ɪn'kaʊntər] [piːs] [wʌn] [deɪ]

'	Twas	here	my	heart	encountered	peace	one	day
-	那是	这里	我的	心	遭遇	和平	一	天

就在这里，我的心有一天感受到了平静。

[bɪ'saɪd] [æn; ən] [oʊld] ['mænz] [greɪv] [ðæt] [sed] : [ɪf] [gɑːd]

Beside	an	old	man's	grave	that	said	:	If	God
旁	一个	老的	男人的	严重	那	说	:	如果	上帝

在一位老人的墓碑旁，写着：如果上帝

[kən'dem] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [bɪ'jɑːnd] [jʊr; jər] [frend] , [ðɪs] [weɪ]

Condemn	you	live	beyond	your	friend	,	this	way
谴责	你	居住	超过	你的	朋友	,	这	方式

谴责你活得比你的朋友更久，就这样

[juː; jʊ] [tuː] [meɪ] [rest] . — [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] ; [dred]

You	too	may	rest	.	—	The	heart	is	childish	;	dread
你	也	可能	休息	.	—	这	心	是	幼稚	;	恐惧

你也可以安息了。——人心如孩童般幼稚；恐惧

[ʌv; əv] [ɜːrθ] - [lɔːs] [feɪdz] [bɪ'fɔːr] [trɪ'lɔːni] [ded]

Of	earth	-	loss	fades	before	Trelawny	dead
的	地球	-	损失	淡出	前	特里劳尼	死的

特里劳尼死前，大地的丧失渐渐消逝

[kloʊz] - ['gæðərd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃeli] [ɪn] [ðə; ði] [sɑːd] . [-]

Close	-	gathered	to	his	Shelley	in	the	sod	.	[	83	]
关闭	-	聚集	到	他的	雪莱	在	这	草皮	.	[	-	]

他紧紧地依偎在草皮上，与雪莱在一起。[83]

[viː] . [ɑːr] . [aɪ] .

V	.	R	.	I	.
V	.	拉	.	我	.

虚拟现实

[ˌtiːoʊˈsiː]
ToC
目录

目录

['dʒænjueri] - , - .
January **22** **,** **1901** **.**
一月 - , - .

1901年1月22日。

[æz; əz] , [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wer] ['sɑːləm] - ['fʊtɪd] [deθ]
As **,** **in** **a** **house** **where** **solemn** **-** **footed** **Death**
作为 , 在 一个 房子 在哪里 庄严 - 有脚的 死亡

就像在一间庄严肃穆的死神居住的房子里

[hæz; həz] ['trɑːdn] , [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [stænd]
Has **trodden** **,** **all** **the** **little** **children** **stand**
有 践踏 , 全部 这 小的 孩子们 站立

被踩踏过，所有的小孩都站着

[bɪˈfɔːr] [ə; eɪ]['saɪlənt] [dɔːr] , [wɪð; wɪθ] ['kwɪkənd] [breθ] ,
Before **a** **silent** **door** **,** **with** **quickened** **breath** **,**
前 一个 沉默的 门 , 和 加速 气息 ,

在一扇寂静的门前，呼吸急促起来，

['hoʊldɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['taɪtli] [baɪ][ðə; ði][hænd] —
Holding **each** **other** **tightly** **by** **the** **hand** **—**
保持 每个 其他 紧紧 经过 这 手 —

两人紧紧地牵着手——

[soʊ][wiː; wi] , [oʊ] ['mʌðər] !
So **we** **,** **O** **Mother** **!**
所以 我们 , 哦 母亲 !

我们也一样，哦，母亲！

[æt; ət][ðə; ði] ['kilɪs] [dɔːr]
at **the** **keyless** **door**
在 这 无钥匙 门

在无钥匙门

[stænd] ['gæðərd] , [hɑːrt] - [əˈstəː][wɪð; wɪθ] ['neɪmləs] [fɪrz] :
Stand **gathered** **,** **heart** **-** **astir** **with** **nameless** **fears** **:**
站立 聚集 , 心 - 搅拌 和 无名 恐惧 :

众人聚集，心中涌动着难以名状的恐惧：

[ə; eɪ] [streŋθ] [hæz; həz][left][ðə; ði]['aʊər] ; [ðə; ði][wɜːrld] [bɪˈfɔːr]
A **strength** **has** **left** **the** **hour** **;** **the** **world** **before**
一个 力量 有 左边 这 小时 ; 这 世界 前

一股力量已然离去；前世今生

[wʌz; wəz]['wɔːrmər] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [feɪs] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [terz] . [-]
Was **warmer** **;** **and** **we** **face** **the** **day** **with** **tears** **.** **[** **84** **]**
曾是 更温暖 ; 和 我们 脸 这 天 和 眼泪 . [-]

天气更暖和了；我们含着泪迎接新的一天。[84]

[laɪnz] [ɑːn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [baɪ] ['meri] [gaʊ]
Lines **on** **a** **Picture** **by** **Mary** **Gow**
线条 在 一个 图片 经过 玛丽 高

玛丽·高所著《图画上的线条》

[ˌtiːoʊˈsiː]
ToC
目录

目录

[oʊ]['wɝ:lɪŋ, 'hwɝ:lɪŋ] [wɜ:rld] !
O **whirling** **World** **!**
哦 旋转 世界 !

哦，旋转的世界!

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['kɔ:rnər] [stɪl]
I **know** **a** **corner** **still**
我 知道 一个 角落 仍然

我知道一个角落仍然

[ʌn'sɔɪld] [baɪ] [heɪt] [ænd; ənd] [straɪf] :
Unsoiled **by** **Hate** **and** **Strife** **:**
未受污染的 经过 恨 和 冲突 :

未受仇恨和纷争玷污:

[wer] [hʌʃt] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [laɪf] :
Where **hushed** **and** **gentle** **is** **the** **voice** **of** **Life** **:**
在哪里 静静地 和 温和的 是 这 嗓音 的 生活 :

生命的声音轻柔而低沉:

[wer] [taɪm] — [ə; eɪ] ['sʌmər] [rɪl]
Where **Time** **—** **a** **summer** **rill**
在哪里 时间 — 一个 夏天 溪流

时间所在之处——一条夏日小溪

[sɔ:ft] - ['floʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [græs] — [ɪn] ['meʒər] [sloʊ]
Soft **-** **flowing** **through** **the** **grass** **—** **in** **measure** **slow**
柔软的 - 流动 通过 这 草 — 在 措施 慢的

轻柔地流过草地——缓缓地

[sɪŋz] ['swi:tli] [æz; əz][wi:; wi][goʊ] .
Sings **sweetly** **as** **we** **go** **.**
唱歌 甜蜜地 作为 我们 去 .

一路上，它都唱着甜美的歌。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ru:m] [wer'ɪn] [ðə; ði] [waɪt] [deɪ] [gli:mz] :
Here **is** **a** **room** **wherein** **the** **white** **day** **gleams** **:**
这里 是 一个 房间 其中 这 白色的 天 闪光 :

这是一个阳光灿烂的房间:

['saɪləns] [ɔ:(r)] [pi:s] [hæz; həz] [spred] [hɜ:r; hər] ['pɜ:rli] [wɪŋz] :
Silence **o'er** **Peace** **has** **spread** **her** **pearly** **wings** **:**
沉默 超过 和平 有 传播 她 珍珠般的 翅膀 :

寂静笼罩着和平，展开了她珍珠般的翅膀:

[ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] ['wʊmən] [ri:dz] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] [θɪŋz] :
A **smiling** **woman** **reads** **of** **simple** **things** **:**
一个 微笑 女士 阅读 的 简单的 事物 :

一位面带微笑的女子正在阅读一些简单的故事:

[ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [blu:] [aɪz] [ɑ:r; ər]['blaɪndɪd][baɪ][ðer; ðər] [dri:mz] . . . . [-]
A **child's** **blue** **eyes** **are** **blinded** **by** **their** **dreams** **. . . . [** **85** **]**
一个 孩子的 蓝色的 眼睛 是 失明 经过 他们的 梦境 . . . . [-]

孩子的蓝色眼睛被梦想蒙蔽了双眼.....[85]

[tu:; tə] [sə'renəti]
To **Serenity**
到 宁静

致宁静

[ˌti:oʊ'si:]
ToC
目录

目录

[bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [məˈdɑːnə] — [baɪ] [ˌbɑːtɪˈtʃeli] .
Before a Madonna — by Botticelli .
前 一个 麦当娜 — 经过 波提切利 .

在波提切利的《圣母像之前》

[ðaɪn] [ɪz][ðə; ði] [feɪs] ['aʊər; ɑːr] ['drɪvn] [soʊlz] [ʃæl; ʃəl] [wer] ,
Thine is the face our driven souls shall wear ,
瘦 是 这 脸 我们的 驱动 灵魂 将 穿 ,

你的容颜，将永远伴随着我们那些被驱使的灵魂。

[oʊ] [swiːt] [səˈrenəti] ! — [noʊ] ['ɜːrθli] [wɪnd]
O sweet serenity ! — No earthly wind
哦 甜的 宁静 ! — 不 尘世的 风

啊，多么美好的宁静！——没有尘世的风

[kæn; kən] [rend] [ðaɪn] ['æʒər] ['mænt(ə)l] [naʊ] , [nɔːr] [ter; tɪ(ə)r]
Can rend thine azure mantle now , nor tear
能 撕裂 你的 蔚蓝 地幔 现在 , 也不 撕

现在无法撕裂你蔚蓝的斗篷，也无法撕碎你。

[ðoʊz] [veɪlz] [ðæt] [ʃiːld] [ðə; ði] ['reɪdiənt] ['lɑːks] [ðeɪ] [baɪnd] .
Those veils that shield the radiant locks they bind .
那些 面纱 那 盾 这 辐射状 锁 他们 绑定 .

那些遮蔽着它们所束缚的耀眼秀发的面纱。

[ðaɪ] [braʊ] [ɪz] [kɑːm] [wɪð; wɪθ] [stɔːrm] [əˈpiːzd] ; [ðaɪ] [lɪdz]
Thy brow is calm with storm appeased ; thy lids
你的 眉头 是 冷静的 和 风暴 安抚 ; 你的 盖子

你的眉宇间风暴已平息，你的眼睑也平静下来。

[ɑːr; ər] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ɔːl] [terz] :
Are heavy with the wisdom of all tears :
是 重的 和 这 智慧 的 全部 眼泪 :

饱含着所有眼泪的智慧：

[ðaɪ] [maʊθ] [ɪz] [strɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['saɪləns] [ðæt] [fəˈbidz]
Thy mouth is strong with silence that forbids
你的 嘴 是 强的 和 沉默 那 禁止

你的嘴唇充满沉默，不容许任何言语。

['wɪri] [ləˈment] [ænd; ənd] ['kreɪv(ə)n] [weɪl] [ʌv; əv] [fɪrz] .
Weary lament and craven wail of fears .
厌倦 哀叹 和 懦夫 哀号 的 恐惧 .

疲惫的哀叹和恐惧的怯懦哭喊。

[wɪˈðɪn] [ðaɪ] ['gɑːrdɪd] ['bʊzəm] [naʊ] [noʊ] ['faɪər]
Within thy guarded bosom now no fire
之内 你的 守卫 怀 现在 不 火

你那戒备森严的胸膛里，如今已不见火焰。

[ɪz] ['ɑːrd(ə)nt] ; [ðaʊ] [hæst] ['hɪd(ə)n] [ɔːl] [ðaɪ] ['skɑːrz] :
Is ardent ; thou hast hidden all thy scars :
是 热心 ; 你 哈斯特 隐 全部 你的 疤痕 :

你热情似火，却已掩盖了所有的伤痕。

[wiː; wi] [tuː] [meɪ] [tred] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv] [dɪˈzaɪər] ,
We too may tread the ashes of desire ,
我们 也 可能 踏 这 灰烬 的 欲望 ,

我们也可能踏过欲望的灰烬，

[ænd; ənd] [wɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['spɪrɪts] [ðʌs] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [stɑːrz] . [-] [-]
And wing our spirits thus to touch the stars . [86] [87]
和 翼 我们的 烈酒 因此 到 触碰 这 明星 . [-] [-]

并让我们的灵魂乘风破浪，去触摸星辰。[86][87]

[ɪ'lev(ə)n] ['sɑːnəts] [-] [-]
ELEVEN SONNETS [88] [89]
十一 十四行诗 [-] [-]

十一首十四行诗[88][89]

[aɪ]
I
我

我

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] , [oʊ] [lʌv] , [ɑːn] [ðiː] ,
I will not close the door , O Love , on thee ,
我 将要 不是 关闭 这 门 , 哦 爱 , 在 你 ,

我不会对你关上门，哦，我的爱。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [fɪr] [ðiː] [stɪl] .
Although I fear thee still .
虽然 我 害怕 你 仍然 .

虽然我仍然害怕你。

[ɪn] [deɪz] [ʌv; əv] [oʊld]
In days of old
在 天 的 老的

在古代

[ðaɪ] ['mædʒɪk] ['ekoʊz] ['lʊrd] [ˌem 'iː] [ɑːn] [tuː; tə] [biː; bi]
Thy magic echoes lured me on to be
你的 魔法 回声 诱饵 我 在 到 是

你那神奇的回响引诱我走向.....

[ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv] [driːmz] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [bɪ'hoʊld]
The slave of dreams ; but now that I behold
这 奴隶 的 梦境 ; 但 现在 那 我 看哪

梦的奴隶；但如今我已凝视

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [wɪŋz] [ɑːr; ər] [gɔːn] ,
The earth again , and that my wings are gone ,
这 地球 再次 , 和 那 我的 翅膀 是 已消失 ,

大地再次降临，我的翅膀也已消失。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] ['refjuːdʒ] , ['sɪmpli] , [ɑːn] [ðaɪ] [brest] .
I will take refuge , simply , on thy breast .
我 将要 拿 避难所 , 简单地 , 在 你的 胸部 .

我愿投靠在你胸前。

[noʊ] ['mɪrək(ə)l] [aɪ] [siːk] , [noʊ] ['ræptʃərəs] [dɑːn]
No miracle I seek , no rapturous dawn
不 奇迹 我 寻找 , 不 欣喜若狂 黎明

我不求奇迹，也不求狂喜的黎明

[ʌv; əv] [æn; ən] [ʌn'ɜːrθli] [deɪ] ; [aɪ] [wɪl] [bʌt; bət] [rest]
Of an unearthly day ; I will but rest
的 一个 超凡脱俗的 天 ; 我 将要 但 休息

那是一个非人间的日子；我只会休息。

[maɪ] ['wɪri] [aɪz] , [ænd; ənd] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðaɪ] [hændz]
My weary eyes , and lay between thy hands
我的 厌倦 眼睛 , 和 躺 之间 你的 双手

我疲惫的双眼，躺在你的双手之间。

[ðiːz] ['empti] ['fɪŋgərz] [ðæt] [hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə] [klʌtʃ]
These empty fingers that have ceased to clutch
这些 空的 手指 那 有 停止 到 离合器

这些空荡荡的手指，不再紧握。

[æt; ət][stɑːrz] .
At stars .
在 明星 .

在星星上。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ]['spɪrɪt] [ˌʌndə'stændz]
Because my spirit understands
因为 我的 精神 明白

因为我的灵魂明白。

[rɪ'naʊnsmənt] , [ðaʊ] [wɪlt] [gɪv] , ['meɪbi] .
Renouncement , thou wilt give , maybe .
放弃 , 你 枯萎 给 , 或许 .

你或许会放弃。

[nɑːt] [mʌtʃ]
Not much
不是 很多

不多。

[aɪ][æsk][ʌv; əv] [ðiː] : [aɪ]['oʊnli][æsk][tuː; tə] [kiːp]
I ask of thee : I only ask to keep
我 问 的 你 : 我 仅有的 问 到 保持

我向你祈求：我只求你留住

[ðiː] [nɪr] , [oʊ] [lʌv] !
Thee near , O Love !
汝 靠近 , 哦 爱 !

爱啊，请靠近我!

[ʌn'tɪl][maɪ] ['hɑːrts] [ə'sliːp] . [-]
until my heart's asleep . [90]
直到 我的 心脏的 睡着了 . [-]

直到我的心沉睡。[90]

[iː]
II
二

二

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[maɪ] [frend] [ʌv; əv] [frendz] !
My Friend of Friends !
我的 朋友 的 朋友们 !

我的朋友的朋友!

[ɪn][juː; jʊ][maɪ] ['hɑːrts] [æt; ət][rest] ,
in you my heart's at rest ,
在 你 我的 心脏的 在 休息 ,

在你身上，我的心得以安息。

[ðæt] ['wɔndəd] ['hoʊmləs] [æz; əz][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] - [wɪnd]
That wandered homeless as the ocean - wind
那 漫步 无家可归者 作为 这 海洋 - 风

那流浪的，如同海风

['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] , ['siːkɪŋ] [stɪl] [tuː; tə][faɪnd]
Hither **and** **thither** **,** **seeking** **still** **to** **find**
这里 和 那里 , 寻求 仍然 到 寻找

四处寻觅，仍在寻找

[sʌm; səm]['refjuːdʒ] .
Some **refuge** **.**
一些 避难所 .

一些避难所。

[æz; əz][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [iːst] [ænd; ənd] [west]
As **a** **ship** **that** **east** **and** **west**
作为 一个 船 那 东方 和 西方

一艘东西向的船

[rəumz] ['heɪvənlɪs] , [ænd; ənd][kwɪts] [iːtʃ] [ʃɔːr] [dɪ'strest] ,
Roams **havenless** **,** **and** **quits** **each** **shore** **distressed** **,**
漫游 无避难所 , 和 退出 每个 支撑 苦恼 ,

四处漂泊，无处安身，每次靠岸都感到痛苦不堪。

[soʊ] ['wɔndəd] [aɪ] , [soʊ] [left] [iːtʃ] [lænd][bɪ'haɪnd] ,
So **wandered** **I** **,** **so** **left** **each** **land** **behind** **,**
所以 漫步 我 , 所以 左边 每个 土地 在后面 ,

于是我四处漂泊，离开了每一片土地。

['berɪŋ] [maɪ] [soʊl] [æz; əz] ['helmzmən] , [seɪdʒ] [bʌt; bət] [blaɪnd] ;
Bearing **my** **soul** **as** **helmsman** **,** **sage** **but** **blind** **;**
轴承 我的 灵魂 作为 舵手 , 圣人 但 瞎的 ;

承载着我的灵魂，如同舵手，睿智却盲目；

[ænd; ənd] [stɪl] [wiː; wi] ['dʒɝːniːd] [ɑːn] [æt; ət] [feɪts] [bɪ'hest] .
And **still** **we** **journeyed** **on** **at** **Fate's** **behest** **.**
和 仍然 我们 旅程 在 在 命运的 要求 .

我们依然遵从命运的安排继续前行。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [hoʊld] [maɪ] ['hɑːrbər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp]
But **now** **I** **hold** **my** **harbour** **,** **and** **the** **ship**
但 现在 我 抓住 我的 港口 , 和 这 船

但现在我守住了我的港湾，还有那艘船。

['kæsts] ['æŋkər] [hɪr] .
Casts **anchor** **here** **.**
演员阵容 锚 这里 .

在此抛锚。

[ðə; ði] ['waɪndz] [ðæt] [bloʊ]
The **unnested** **winds** **that** **blow**
这 未嵌套 风 那 吹

自由自在的风吹拂

[meɪ] [riːtʃ] [ˌem 'iː] [stɪl] [ænd; ənd] [rɑːk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] .
May **reach** **me** **still** **and** **rock** **me** **to** **and** **fro** **.**
可能 抵达 我 仍然 和 岩石 我 到 和 弗 .

或许还能触及我，让我摇晃不定。

[wʌt] ['mætər] ?
What **matter** **?**
什么 事情 ?

那又怎样?

[hɪr] [ɪz] [piːs] [ðæt] [bɪdz] [ˌem 'iː] [slɪp]
Here **is** **Peace** **that** **bids** **me** **slip**
这里 是 和平 那 出价 我 滑

这是让我悄然离去的平静

['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði][enˈfəʊldɪŋ] [ʃɔːr] ,

Closer	and	closer	to	the	enfolding	shore	,
更近	和	更近	到	这	包含	支撑	,

越来越靠近环绕的海岸，

['loʊər] [ðə; ði][seɪlz] , [ænd; ənd] [steɪ] [fɔːr; fər] [ˌevərˈmɔːr] . [-]

Lower	the	sails	,	and	stay	for	evermore	.	[	91	]
降低	这	帆	,	和	停留	为了	越来越	.	[	-	]

降下风帆，永远停留。[91]

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]

III

三、

三

[ˌtiːoʊˈsiː]

ToC

目录

目录

[ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt] ['hæpi] ?

Are	we	not	happy	?
是	我们	不是	快乐的	?

难道我们不快乐吗?

[ðoʊ] [ðɪs] [bɑːnd][ʌv; əv]['aʊərz]

though	this	bond	of	ours
尽管	这	纽带	的	我们的

尽管我们之间有这种联系

[biː; bi][streɪndʒ][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv]['hɑːrməni][wɪð; wɪθ][laɪf]

Be	strange	and	out	of	harmony	with	life
是	奇怪的	和	出去	的	和谐	和	生活

古怪，与生活格格不入

[æz; əz][men][əkˈsept][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ʌv; əv][straɪf]

As	men	accept	it	,	in	this	world	of	strife
作为	男人	接受	它	,	在	这	世界	的	冲突

正如人们所接受的那样，在这个充满纷争的世界里

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ] ? — [dɑːrk]['aʊərz]

Between	the	spirit	and	the	flesh	?	—	Dark	hours
之间	这	精神	和	这	肉	?	—	黑暗的	小时

灵魂与肉体之间？——黑暗时刻

[ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv] ['evri] [lʌv] ; [noʊ] ['flaʊərz]

Are	in	the	doom	of	every	love	;	no	flowers
是	在	这	厄运	的	每一个	爱	;	不	花朵

注定要走向爱情的毁灭；没有鲜花

[bluːm] ['reɪnles] ; [wɪnd][ænd; ənd][wɔːr][ænd; ənd][peɪn][ɑːr; ər] [raɪf]

Bloom	rainless	;	wind	and	war	and	pain	are	rife
盛开	无雨	;	风	和	战争	和	疼痛	是	普遍存在

无雨之花，狂风怒号，战火纷飞，苦难重重。

[wɪˈðɪn] [ˌjuː 'es][ɔːl] . — [jet] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['hæpi] .

Within	us	all	.	—	Yet	we	are	happy	.
之内	我们	全部	.	—	然而	我们	是	快乐的	.

我们内心深处——然而我们依然感到快乐。

[waɪf]

Wife

妻子

妻子

[ɔːr]['sɪstər] , [ðiːz] [ɑːr; ər] [ɜːrθ] - [wɜːrdz] ; [ðə; ði][soʊl] ['ʃaʊɝz]

Or	sister	,	these	are	earth	-	words	;	the	soul	showers
或者	姐姐	,	这些	是	地球	-	字	;	这	灵魂	淋浴

或者，姐妹，这些都是尘世的语言；灵魂的甘霖

[ɪts] [gɪfts] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [siːks] [noʊ] ['ɜːrθli] [bɑːnd] .

Its	gifts	of	love	and	seeks	no	earthly	bond	.
它是	礼物	的	爱	和	寻找	不	尘世的	纽带	.

它馈赠爱，不求世俗的束缚。

[soʊ] [æsk] [wiː; wi] [nʌn] [bʌt; bət] , ['smaɪlɪŋ] , [soʊl] [tuː; tə] [soʊl]

So	ask	we	none	but	,	smiling	,	soul	to	soul
所以	问	我们	没有任何	但	,	微笑	,	灵魂	到	灵魂

所以，我们别无所求，只是面带微笑，心心相印。

[stænd] ['gæðərd] [ɪn] ['lʌvz] ['veri] ['es(ə)ns] , [hoʊl]

Stand	gathered	in	Love's	very	essence	,	whole
站立	聚集	在	爱的	非常	本质	,	所有的

聚集在爱的本质之中，完整

[ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] .

And	indivisible	.
和	不可分割的	.

不可分割。

[ðiːz] [waɪt] [strɔːŋ] ['bændz]

These	white	strong	bands
这些	白色的	强的	乐队

这些白色粗条纹

[sə'faɪs] ; - [tɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [ʃel] , [tuː] [freɪl][ænd; ənd][fɑːnd] ,

Suffice	;	'	tis	but	the	shell	,	too	frail	and	fond	,
足够了	;	-	的	但	这	壳	,	也	脆弱	和	喜爱	,

够了；那不过是外壳，太过脆弱和依恋。

[ðæt] [wiːps] , [ə'læs] ! [ænd; ənd] [riŋz] [hɜːr; hər]['mɔːrt(ə)l][hændz] . [-]

That	weeps	,	alas	!	and	wrings	her	mortal	hands	.	[	92	]
那	哭泣	,	唉	!	和	拧	她	凡人	双手	.	[	-	]

唉，她哭泣吧！她捶打着凡人的双手。[92]

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[ˌtiːoʊ'siː]

ToC
目录

目录

[ˌfer'wel] !

Farewell	!
告别	!

告别!

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [goʊ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] ,

you	cannot	go	from	me	,	my	dear	,
你	不能	去	从	我	,	我的	亲爱的	,

你不能离开我，亲爱的。

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [kloʊzd] [juː; jʊ] [ɪn] [maɪ] ['ɪnmoʊst] [hɑːrt] ,

For	I	have	closed	you	in	my	inmost	heart	,
为了	我	有	关闭	你	在	我的	最	心	,

因为我已将你珍藏在我最深处，

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['ɜːrθli] [θɪŋz] [ðæt] [pɑːrt]

Beyond	the	reach	of	earthly	things	that	part
超过	这	抵达	的	尘世的	事物	那	部分

超越尘世事物所能触及的那部分

[ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌvd] .

The	loving	from	the	loved	.
这	爱	从	这	喜爱	.

来自被爱者的爱。

[naʊ] [fɑːr][ɔːr] [nɪr]

Now	far	or	near
现在	远的	或者	靠近

现在远或近

[siːsiz] [tuː; tə][biː; bi] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ; [hɪr]

Ceases	to	be	;	I	am	where	you	are	;	here
停止	到	是	;	我	是	在哪里	你	是	;	这里

不再存在；我就在你所在的地方；这里

[ɔːr][ðer; ðər] , [noʊ] ['mætər] .

Or	there	,	no	matter	.
或者	那里	,	不	事情	.

或者在那里，也无所谓了。

[maɪld][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][smɑːrt]

Mild	should	be	the	smart
温和的	应该	是	这	聪明的

温和才是明智之举。

[ʌv; əv] [liːv] - ['teɪkɪŋ] , [wer] ['nʌθɪŋ] [steɪz] [ə'pɑːrt]

Of	leave	-	taking	,	where	nothing	stays	apart
的	离开	-	采取	,	在哪里	没有什么	停留	除

离别之际，万物终将分离

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz]['mɔːrt(ə)l] , [ænd; ənd] [wer] [soʊlz] [ɑːr; ər] [klɪr] .

But	what	is	mortal	,	and	where	souls	are	clear	.
但	什么	是	凡人	,	和	在哪里	灵魂	是	清除	.

但什么是会死的，以及灵魂在哪里是清澈的。

[bɪ'lʌvɪd] !

Beloved	!
心爱	!

心爱！

[aɪ][kæn; kən][bʌt; bət] [luːz] [juː; jʊ] ['ɜːrθli] - [waɪz] ;

I	can	but	lose	you	earthly	-	wise	;
我	能	但	失去	你	尘世的	-	明智的	;

我只能在世俗层面失去你；

[ðə; ði] ['hʌŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] [ɪz] ['stɪld] ; [noʊ][peɪn]

The	hunger	of	the	years	is	stilled	;	no	pain
这	饥饿	的	这	年	是	静止	;	不	疼痛

多年的饥渴已然消退；不再有痛苦

[ʌv; əv]['sɑːlətuːd][kæn; kən] [tʃɪl] [maɪ] [hɑːrt] [ə'gen] ,

Of	solitude	can	chill	my	heart	again	,
的	孤独	能	寒意	我的	心	再次	,

孤独感再次让我心寒。

[pə'zesɪŋ] [juː; jʊ] .

Possessing	you	.
拥有	你	.

占有你。

['ðerfɔ:r]	[wɪð; wɪθ]	['stedfæst]	[aɪz]
Therefore	**with**	**steadfast**	**eyes**
所以	和	坚定不移	眼睛

因此，要坚定不移地注视着

[aɪ]	[seɪ]	[ˌfer'wel]	,	[oʊ]	['brʌðər]	!
I	**say**	**farewell**	**,**	**O**	**brother**	**!**
我	说	告别	,	哦	兄弟	!

兄弟，我再见了！

[nɔ:r]	[der]	[wi:p]
nor	**dare**	**weep**
也不	敢	哭泣

也不敢哭泣

[maɪ]['lɪt(ə)l]	[lɔ:s]	,	[wɪð; wɪθ]	[ɔ:l]	[ðɪs]	[welθ]	[tu:; tə]	[ki:p]	.	[	-	]
My	**little**	**loss**	**,**	**with**	**all**	**this**	**wealth**	**to**	**keep**	**.**	**[**	**93**	**]**
我的	小的	损失	,	和	全部	这	财富	到	保持	.	[	-	]

我这点损失不算什么，我还有这么多财富可以保留。[93]

[vi:]
V
V

V

[ˌti:oʊ'si:]
ToC
目录

目录

[aɪ]	[si:k]	[tu:; tə]	[kɔ:l]	[ju:; jʊ]	[nɪr]	[ˌem 'i:]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɑ:rk]
I	**seek**	**to**	**call**	**you**	**near**	**me**	**in**	**the**	**dark**
我	寻找	到	称呼	你	靠近	我	在	这	黑暗的

我渴望在黑暗中呼唤你靠近我。

[ænd; ənd]	['saɪlənt]	['prɪzn]	[ʌv; əv]	[maɪ]	['sɑ:lətu:d]	,
And	**silent**	**prison**	**of**	**my**	**solitude**	**,**
和	沉默的	监狱	的	我的	孤独	,

以及我孤独的无声牢笼，

[wer]	['meməri]	[wɪð; wɪθ]	['vɪʒənz]	['hev(ə)n]	-	[hjʊd]
Where	**Memory**	**with**	**visions**	**heaven**	**-**	**hued**
在哪里	记忆	和	愿景	天堂	-	有色

记忆中，天堂般的景象

[naʊ]	[mɔks]	[ðə; ði]	[naɪt]	,	[ænd; ənd]	[hoʊp]	[wɪð; wɪθ]	['tɪmɪd]	[spɑ:rk]
Now	**mocks**	**the**	**night**	**,**	**and**	**Hope**	**with**	**timid**	**spark**
现在	模拟	这	夜晚	,	和	希望	和	胆小	火花

如今，黑夜嘲弄着它，希望也带着一丝怯懦的火花。

['kɪndlz]	[veɪn]	[tɔ:tʃiz]	.
Kindles	**vain**	**torches**	**.**
Kindle	徒劳	火炬	.

点燃徒劳的火炬。

['loʊnli]	[ɪn]	[maɪ]	[ɑ:rk]
Lonely	**in**	**my**	**ark**
孤独	在	我的	方舟

独自一人待在我的方舟里

[ʌv; əv]	[feɪθ]	,	[ɑ:n]	['bætlɪŋ]	[weɪvz]	[aɪ]	[floʊt]	,	[pər'su:d]
Of	**Faith**	**,**	**on**	**battling**	**waves**	**I**	**float**	**,**	**pursued**
的	信仰	,	在	战斗	波浪	我	漂浮	,	追击

信仰，在汹涌的波涛中漂浮，被追逐

[baɪ][ɔːl] [ðoʊz] ['daʊtɪŋ] ['mɒnstəz] [ðæt] [dɪ'luːd]
By all those doubting monsters that delude
经过 全部 那些 怀疑 怪物 那 妄想

那些充满怀疑、妄想的怪物们

[peɪn] - ['sʌŋkən] [brests] , [ænd; ənd][bɪd][ðə; ði][soʊl] [ɪm'bɑːrk]
Pain - sunken breasts , and bid the soul embark
疼痛 - 凹陷 乳房 , 和 出价 这 灵魂 启程

痛苦凹陷的胸膛，让灵魂启程

[fɔːr; fər] ['perələs] [dɪ'sper] .
For perilous despair .
为了 危险的 绝望 .

陷入绝望的险境。

[aɪ][kɔːl][juː; jʊ] [nɪr]
I call you near
我 称呼 你 靠近

我叫你靠近

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [tʃiːt] [ðə; ði] ['helmzmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪr] :
That I may cheat the helmsman of his fear :
那 我 可能 欺骗 这 舵手 的 他的 害怕 :

好让我能消除舵手的恐惧:

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][fɑːr] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][lɔːst]
And yet I know you far , I know you lost
和 然而 我 知道 你 远的 , 我 知道 你 丢失的

然而我知道你远在天边，我知道你迷失了方向

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɑːn] [ðɪs] [seɪm] ['oʊʃ(ə)n] ['tempɪst] - [tɔːst]
To me , on this same ocean tempest - tossed
到 我 , 在 这 相同的 海洋 暴风雨 - 抛掷

对我而言，在这片饱受风暴侵袭的海洋上

[ə'loʊn] — [oʊ][juː; jʊ] [huː] [ʃʊd; ʃəd][maɪ]['paɪlət][biː; bi] !
Alone — O you who should my pilot be !
独自的 — 哦 你 WHO 应该 我的 飞行员 是 !

孤身一人——哦，你该做我的领航员!

[juː; jʊ] , [huːm] [maɪ] [lʌv] [kʊd; kəd] [stɪr] [θruː] ['eni] [siː] . . . . [-]
You , whom my love could steer through any sea . . . . [94]
你 , 谁 我的 爱 可以 转向 通过 任何 海 . . . . [-]

你，我的爱可以引领你穿越任何海洋.....[94]

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[wen] [sprɪŋ] [ə'weɪkənz][ænd; ənd][noʊ] [sprɪŋ] [ɪz][ðer; ðər] ,
When Spring awakens and no Spring is there ,
什么时候 春天 觉醒 和 不 春天 是 那里 ,

当春天醒来，却发现春天并不存在。

[nʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɑːrt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['dʒɔɪləs] [θɪŋ] .
None for the heart , it is a joyless thing .
没有任何 为了 这 心 , 它 是 一个 悄 事物 .

没有爱情，就没有快乐。

[jet] ['wɪntər] ['sɔːfənz] , [ænd; ənd][ɔːl] ['briːzɪz] [brɪŋ]

Yet	Winter	softens	,	and	all	breezes	bring
然而	冬天	软化	,	和	全部	微风	带来

然而，冬日终会过去，所有的微风都会带来温暖。

[tuː; tə][ðə; ðiː][hɑːrd] [ɜːrθ] [naʊ] ['taɪdɪŋz] [veɪg] [ænd; ənd] [fer] .

To	the	hard	earth	now	tidings	vague	and	fair	.
到	这	难的	地球	现在	消息	模糊的	和	公平的	.

如今，消息模糊而美好，却只能传到这片坚硬的土地上。

[ðə; ðiː]['laɪlək] [bʌdz] [ɑːr; ər] ['swelɪŋ] , [ðə; ðiː][maɪld] [er]

The	lilac	buds	are	swelling	,	the	mild	air
这	紫丁香	花蕾	是	肿胀	,	这	温和的	空气

丁香花苞正在膨胀，空气温和。

[tempts] [fɔːrθ] [ðə; ðiː] [griːn] ; [æt; ət] [dʌsk] [ðə; ðiː] [θrʌʃ] [sɪŋ]

Tempts	forth	the	green	;	at	dusk	the	thrushes	sing
诱惑	前进	这	绿色的	;	在	黄昏	这	画眉	唱歌

诱惑着绿意盎然；黄昏时分，画眉鸟歌唱

[aʊt] [ɪn][ðə; ðiː] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ræptʃəz] [rɪŋ]

Out	in	the	garden	,	and	their	raptures	wring
出去	在	这	花园	,	和	他们的	狂喜	拧

在花园里，他们的狂喜倾泻而出

[ðə; ðiː] [hɑːrt] [huːz] [dʒɔɪ][ɪz][ʌv; əv][ðə; ðiː][pæst] .

The	heart	whose	joy	is	of	the	past	.
这	心	谁	喜悦	是	的	这	过去的	.

一颗沉浸在过去喜悦中的心。

[aɪ] [ber]

I	bear
我	熊

我承受

[rɪ'membrəns] [ɪn][ˌem 'iː][ʌv; əv] [dɪr] ['foʊliɪdʒ] [gɔːn] ,

Remembrance	in	me	of	dear	foliage	gone	,
纪念	在	我	的	亲爱的	叶子	已消失	,

心中充满对逝去树叶的怀念，

[ʌv; əv] ['wɪltɪd] ['heðər] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['perɪʃt] ['flaʊərz] .

Of	wilted	heather	and	of	perished	flowers	.
的	枯萎的	希瑟	和	的	遇难	花朵	.

枯萎的石楠花和凋零的花朵。

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] ['sprɪŋz] [fɔː'ʃædəud] ['aʊərz]

For	me	not	one	of	Spring's	foreshadowed	hours
为了	我	不是	一	的	春天	预兆	小时

对我而言，春天预示的那些时刻，没有一个是真正到来的。

[ɪz] [kwɪk] [wɪð; wɪθ] ['presɪdʒz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

Is	quick	with	presages	of	joy	.
是	快的	和	预示	的	喜悦	.

能迅速预示喜悦。

[ə'loʊn]

Alone
独自的

独自的

[huː] ['kɛrz] [tuː; tə] [kriːp] ?

Who	cares	to	creep	?
WHO	关心	到	潜行者	?

谁会在乎偷偷摸摸?

[ðə; ði]['sɑːlətəri] [weɪz]
The **solitary** **ways**
这 孤 方式

孤独之路

[ɑːr; ər]['prɪmrəʊz] - [les] , [ænd; ənd][veɪn][ðə; ði]['vaɪələt][deɪz] . [-]
Are **primrose** **-** **less** **,** **and** **vain** **the** **violet** **days** **.** **[** **95** **]**
是 报春花 - 较少的 , 和 徒劳 这 紫色 天 . [-]

没有报春花，紫罗兰的日子也是徒劳。[95]

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[ɪf] [aɪ][mʌst; məst][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [lɜːrn]
If **I** **must** **live** **without** **you** **,** **I** **must** **learn**
如果 我 必须 居住 没有 你 , 我 必须 学习

如果我必须在没有你的情况下生活，我必须学会

[tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [grəuz] [wʌns] [mɔːr] ,
To **love** **the** **earth** **and** **all** **that** **grows** **once** **more** **,**
到 爱 这 地球 和 全部 那 生长 一次 更多的 ,

再次热爱地球和所有生长的植物，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [gʊd] [lʌv] [ðæt]['sætɪsfaɪd] [bɪ'fɔːr]
With **the** **old** **good** **love** **that** **satisfied** **before**
和 这 老的 好的 爱 那 使满意 前

带着那份曾经令人满足的美好旧爱

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][smaɪl] .
I **saw** **you** **smile** **.**
我 锯 你 微笑 .

我看到你笑了。

[naʊ] , [let][ˌem 'iː][tɜːrn][ænd; ənd][tɜːrn] ,
Now **,** **let** **me** **turn** **and** **turn** **,**
现在 , 让 我 转动 和 转动 ,

现在，让我转个圈，

[jʊr; jər] ['meməri] ['kʌvərz] [ɜːrθ] [ænd; ənd][skaɪ] ; [aɪ] [jɜːrn]
Your **memory** **covers** **earth** **and** **sky** **;** **I** **yearn**
你的 记忆 封面 地球 和 天空 ; 我 向往

你的记忆遍布天地；我渴望

[fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər] [sprɪŋ] ; [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [sɔːr]
For **you** **,** **and** **not** **for** **Spring** **;** **my** **heart** **is** **sore**
为了 你 , 和 不是 为了 春天 ; 我的 心 是 疮

为你，而非为春天；我的心好痛。

[wɪð; wɪθ] ['æbsəns] , [nɑːt][wɪð; wɪθ] ['wɪntɚz] [leŋkθ; leŋθ] .
With **absence** **,** **not** **with** **Winter's** **length** **.**
和 缺席 , 不是 和 冬天的 长度 .

不是因为冬天漫长，而是因为缺席。

[ʌv; əv] [jɔːr] ,
Of **yore** **,**
的 昔时 ,

往昔，

[wen] ['klaɪmɪŋ] ['nuːnz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['sɔːftli] [bɜːrn] ,
When climbing noons began to softly burn ,
什么时候 攀登 中午 开始 到 轻轻 烧伤 ,

当正午的阳光开始轻轻燃烧时，

[ðer; ðər] [siːmd] [ə; eɪ] ['tendər] [dʒɔɪ] [ɪn] ['evri] [bʌd]
There seemed a tender joy in every bud
那里 似乎 一个 投标 喜悦 在 每一个 芽

每个花蕾里似乎都洋溢着温柔的喜悦。

[ðæt] [sweld] [ænd; ənd] [bɜːrst] , [ɪn] ['evri] ['lɪt(ə)l] [spɪr]
That swelled and burst , in every little spear
那 肿胀 和 爆裂 , 在 每一个 小的 矛

每一根小矛都膨胀破裂了

[ðæt] [broʊk] [ðə; ði] [klɔdz] ; [ænd; ənd] [sprɪŋ] [sæŋ] [ɪn] [maɪ] [blʌd]
That broke the clods ; and Spring sang in my blood
那 打破 这 土块 ; 和 春天 唱 在 我的 血

那打破了泥土；春天在我的血液里歌唱。

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [sæp] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [lɪvd] [wʌz; wəz] [dɪr] .
As in the sap ; and all that lived was dear .
作为 在 这 树液 ; 和 全部 那 居住地 曾是 亲爱的 .

如同树液一般；所有活着的生物都弥足珍贵。

[ðiːz] ['treʒərz] [naʊ] [ɑːr; ər] [veɪld] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [fɑːr] ,
These treasures now are veiled and strange and far ,
这些 宝藏 现在 是 含蓄 和 奇怪的 和 远的 ,

这些宝藏如今变得神秘、遥远而神秘。

[waɪlst] [aɪ] [goʊ] ['wɑːndərɪŋ] [wer] [jʊr; jər] [fuːt'prints] [ɑːr; ər] . [-]
Whilst I go wandering where your footprints are . [96]
而 我 去 漫游 在哪里 你的 脚印 是 . [-]

当我漫步寻找你的足迹时。[96]

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[bɪ'lʌvɪd] ! [ɑːr; ər] [wiː; wi] [nɑːt] ['wɔndərəz] [ɑːn] [ə; eɪ] [roʊd]
Beloved ! are we not wanderers on a road
心爱 ! 是 我们 不是 流浪者 在 一个 路

亲爱的！我们难道不是在路上漂泊的旅人吗?

[ˌʌn'noʊn] , [ðæt] [groʊp] [ðer; ðər] [wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks]
Unknown , that grope their way among the rocks
未知 , 那 摸索 他们的 方式 之中 这 岩石

身份不明，在岩石间摸索前行。

[tə'geðər] ? — [jes] , [tə'geðər] ; [fɔːr; fər] [ðiːz] [ʃɑːks]
Together ? — Yes , together ; for these shocks
一起 ? — 是的 , 一起 ; 为了 这些 冲击

一起？——是的，一起；为了这些冲击

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [hæv; həv] [bɔːrn] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] , [pɑːrt] [nɑːt] , [goʊd]
Our hearts have borne and given , part not , goad
我们的 心 有 出生 和 给定 , 部分 不是 , 刺激

我们的心孕育并给予，不曾分离，不曾激励

['ʌntə,ʌntu][noʊ]['heɪtrɪd] .

Unto	no	hatred	.
到	不	仇恨	.

毫无仇恨。

[ðoʊ] [aɪ][bi:; bi][jʊr; jər][loʊd]

Though	I	be	your	load
尽管	我	是	你的	加载

虽然我将成为你的负担

[ʌv; əv] [ker] [ænd; ənd][ju:; jʊ][maɪ] ['æŋgwɪʃ] , ['sʌmθɪŋ] ['lɑ:ks]

Of	care	and	you	my	anguish	,	something	locks
的	关心	和	你	我的	痛苦	,	某物	锁

关怀与你的痛苦，某种锁住了

['aʊər; ɑ:r][hændz] , [maɪ] ['brʌðər] : ['destəni] , [ðæt] [mɔks]

Our	hands	,	my	brother	:	Destiny	,	that	mocks
我们的	双手	,	我的	兄弟	:	命运	,	那	模拟

兄弟，我们的双手：命运，那嘲弄人的东西

['mænz] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪr] [faindz][ə; eɪ] [nu:] [streɪndʒ] [moʊd]

Man's	thinkings	,	and	here	finds	a	new	strange	mode
男人的	思考	,	和	这里	发现	一个	新的	奇怪的	模式

人类的思维方式，在这里发现了一种新的奇怪模式

[ʌv; əv] ['weldɪŋ] [tʃæns] - [dɪ'vaɪdɪd] [lʌvz] , [ə; eɪ] [lɪŋk]

Of	welding	chance	-	divided	loves	,	a	link
的	焊接	机会	-	分割	爱	,	一个	关联

焊接偶然分裂的爱情，一个链接

[ðæts] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['hju:mən] , [ðæt] [ɪz][hæf][dɪ'vaɪn] ,

That's	more	than	human	,	that	is	half	divine	,
那就是	更多的	比	人类	,	那	是	一半	神圣的	,

那超越了人类的范畴，那近乎神明。

[sɪns] , ['begə] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [stɪl] [aɪ][hoʊld][ju:; jʊ][maɪn]

Since	,	beggared	of	you	,	still	I	hold	you	mine
自从	,	穷困潦倒	的	你	,	仍然	我	抓住	你	矿

即使你如此卑微，我依然把你视为我的。

[ə'bʌv] [ɔ:l][bɑ:ndz] .

Above	all	bonds	.
多于	全部	债券	.

高于一切债券。

[soʊ] [lʌv] [ˌem 'i:] [wel] .

So	love	me	well	.
所以	爱	我	出色地	.

所以请好好爱我。

[wi:l] [drɪŋk]

We'll	drink
出色地	喝

我们会喝酒

[ʌv; əv][ɔ:l] [pjʊr] [stri:mz] [tə'geðər] , [dɪr] , [ænd; ənd] [breɪk]

Of	all	pure	streams	together	,	dear	,	and	break
的	全部	纯的	溪流	一起	,	亲爱的	,	和	休息

亲爱的，所有纯净的溪流汇聚在一起，然后断裂

[ði:z] ['rɑ:ks] [tu:; tə][sænd][fɔ:r; fər][wʌn] [ə'nʌðɚz] [seɪk] . [-]

These	rocks	to	sand	for	one	another's	sake	.	[	97	]
这些	岩石	到	沙	为了	一	另一个的	清酒	.	[	-	]

这些石头为了彼此的缘故变成了沙子。[97]

[ˌaɪˈɛks]
IX
第九章

第九章

[ˌtiːoʊˈsiː]
ToC
目录

目录

[jes] , [lʌv] [ˌem ˈiː] , [lʌv] [ˌem ˈiː] [wel] .
Yes , love me , love me well .
是的 , 爱 我 , 爱 我 出色地 .

是的，爱我，好好爱我。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [fɪr]
You need not fear
你 需要 不是 害怕

你无需害怕

[tuː; tə][hɜːrt][ˌem ˈiː] [ˈfɜːrðər] .
To hurt me further .
到 伤害 我 更远 .

想进一步伤害我。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈkerləs] [naɪt]
Like a careless knight
喜欢 一个 粗心 骑士

就像一个粗心的骑士

[ðæt] [ˈraɪdɪŋ] [ˈloʊnli] , [wɪð; wɪθ] [əˈvəːtid] [saɪt] ,
That riding lonely , with averted sight ,
那 骑术 孤独 , 和 避免了 视线 ,

那次孤独的骑行，目光躲闪，

[hæz; həz] [strʌk] [ə; eɪ] [ˈpæsər] [ˌʌnəˈwerz] , [soʊ] [hɪr]
Has struck a passer unawares , so here
有 击 一个 过路人 不知情 , 所以 这里

撞到了一位毫无防备的路人，所以.....

[hæv; həv][juː; jʊ] [strʌk] [ˌem ˈiː][əˈmɪd][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [sɪr]
Have you struck me amid the branches sere
有 你 击 我 之中 这 分支 塞雷

你是否在枯枝间击中了我?

[ʌv; əv] [ðɪs] [dɑːrk] [ˈfɔːrɪst] .
Of this dark forest .
的 这 黑暗的 森林 .

这片黑暗森林。

[ɪf] [juː; jʊ] [naʊ] [əˈlaɪt] ,
If you now alight ,
如果 你 现在 点燃 ,

如果你现在下车，

[gɪv] [ˈwɔːtər][tuː; tə][maɪ][lɪps][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [naɪt]
Give water to my lips and through the night
给 水 到 我的 嘴唇 和 通过 这 夜晚

给我嘴唇水，让我彻夜不眠

[kiːp] [ˈperəl][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɔrnɪŋz] [klɪr]
Keep peril from me , with the morning's clear
保持 危险 从 我 , 和 这 早晨 清除

清晨的晴空，请远离危险

[nuː] [dɑːn] [aɪl] [raɪz] [əˈgen] , [ænd; ənd][bəuθ] [wɪl] [riːp]
New dawn I'll rise again , and both will reap
新的 黎明 患病的 上升 再次 , 和 两个都 将要 收割

新的黎明，我将再次崛起，两者都将收获。

[ðə; ði][ˈmɜːrsi][ʌv; əv][ðə; ði] [wuːnd] [juː; jʊ] [delt] .
The mercy of the wound you dealt .
这 怜悯 的 这 伤口 你 已处理 .

你所造成的伤口，蕴含着怜悯。

[əˈsliːp] ,
Asleep ,
睡着了 ,

睡着了，

[əˈweɪk] , [aɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [ʃiːld] - [ˈberər] , [ænd; ənd] [gɑːrd]
Awake , I'll be your shield - bearer , and guard
醒 , 患病的 是 你的 盾 - 持有人 , 和 警卫

醒来吧，我愿做你的盾牌手，守护你。

[jʊr; jər] [steps] [əˈpɑːn] [ðɪs] [roʊd] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][hɑːrd] .
Your steps upon this road so long and hard .
你的 步骤 之上 这 路 所以 长的 和 难的 .

你在这条路上走了那么久那么艰难的路。

[ðen] [help] [ˌjuː ˈes][bəuθ] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [lʌv] [juː; jʊ] [gɪv]
Then help us both , for all the love you give
然后 帮助 我们 两个都 , 为了 全部 这 爱 你 给

那么，请帮助我们俩，感谢你给予的所有爱。

[bʌt; bət][tɜːrnz][tuː; tə] [streŋθ] [werˈbaɪ] [wiː; wi][bəuθ] [meɪ] [lɪv; laɪv] . [-]
But turns to strength whereby we both may live . [98]
但 转弯 到 力量 由此 我们 两个都 可能 居住 . [-]

但转而成为我们两人都能生存的力量。[98]

[eks]
X
X

X

[ˌtiːoʊˈsiː]
ToC
目录

目录

[ˈdɪrɪst] [ʌv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd] [ˈnɪrəst] [ðoʊ] [moʊst][fɑːr] !
Dearest of all , and nearest though most far !
亲爱的 的 全部 , 和 最近的 尽管 最多 远的 !

最亲爱的，也是最亲近却又最遥远的人！

[maɪ][ˈspɪrɪt] [ˈfɑːloʊz] [juː; jʊ] [əˈkrɔːs] [bəuθ] [siː]
My spirit follows you across both sea
我的 精神 跟随 你 穿过 两个都 海

我的灵魂将伴你跨越两海。

[ænd; ənd][lænd] ; [ɔːl] [baʊndz] , [ɔːl] [ˈspeɪsɪz] , [ɑːr; ər][tuː; tə][ˌem ˈiː]
And land ; all bounds , all spaces , are to me
和 土地 ; 全部 界限 , 全部 空间 , 是 到 我

而土地；所有的界限，所有的空间，对我来说都是如此。

[iˈreizd] ; [maɪ] [hɑːrt] [əˈpɑːn][ɪts] [kɑːr]
Erased ; my heart upon its wingèd car
已擦除 ; 我的 心 之上 它是 有翼的 车

抹去；我的心安放在它的飞车上

[ʌv; əv] [θɔ:t] [aʊt'strɪps] [ju:; jʊ] ; ['nʌθɪŋ] [naʊ] [ʃæl; ʃəl] [mɑ:r]

Of	thought	outstrips	you	;	nothing	now	shall	mar
的	想法	超越	你	;	没有什么	现在	将	马尔

你的思想超越了你；现在没有什么能破坏它。

[maɪ][dʒɔɪ][ɪn][ju:; jʊ] , [oʊ] ['brʌðər] ! — [seɪv] [ðæt] [wi:; wi]

My	joy	in	you	,	O	brother	!	—	save	that	we
我的	喜悦	在	你	,	哦	兄弟	!	—	节省	那	我们

兄弟，我因你而喜乐！——只是我们

[ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][æsk][tu:; tə] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [si:]

Are	of	the	earth	and	ask	to	touch	and	see
是	的	这	地球	和	问	到	触碰	和	看

它们是地球的化身，请求触摸和观看

[ðə; ði] [θɪŋ] [wi:; wi] [lʌv] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['jɜ:rnɪŋ] [stɑ:r] .

The	thing	we	love	upon	this	yearning	star	.
这	事物	我们	爱	之上	这	渴望	星星	.

我们在这颗渴望的星辰上所爱之物。

[oʊ][wɜ:rld][ʌv; əv][streɪndʒ][dɪ'zaɪɝz] !

O	world	of	strange	desires	!
哦	世界	的	奇怪的	欲望	!

啊，充满奇异欲望的世界！

[hæv; həv][nɑ:t][wi:; wi] [tu:]

Have	not	we	two
有	不是	我们	二

我们俩不是吗?

[lɪvd] [tu:; tə][bɪ'hoʊld] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][tu:; tə] [smaɪl] ?

Lived	to	behold	each	other	and	to	smile	?
居住地	到	看哪	每个	其他	和	到	微笑	?

活着就是为了彼此相望，彼此微笑吗?

[hæv; həv]['aʊər; ɑ:r] [tu:] [noʊts] [nɑ:t] ['miŋgld] [ɪn][wʌn] [kɔ:rd] ?

Have	our	two	notes	not	mingled	in	one	chord	?
有	我们的	二	笔记	不是	混合	在	一	弦	?

我们的两个音符难道没有融合成一个和弦吗?

[wʌt] [eɪlz][ˌju: 'es] ?

What	ails	us	?
什么	疾病	我们	?

我们究竟出了什么问题?

[wɜ:r; wər][wi:; wi][dʒɔɪnd] [ðɪs] ['ɜ:rθli] [waɪl] ,

Were	we	joined	this	earthly	while	,
是	我们	加入	这	尘世的	尽管	,

如果我们今生相遇，

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [lʌv] [ˌem 'i:] ['betər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:] ,

You	would	not	love	me	better	than	you	do	,
你	会	不是	爱	我	更好的	比	你	做	,

你不会比现在更爱我了，

[nɔ:r][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [bi:; bi] ['ʌðərwaɪz] [ə'dɔrd] . [-]

Nor	in	my	heart	be	otherwise	adored	.	[	99	]
也不	在	我的	心	是	否则	受人喜爱	.	[	-	]

在我心中，也绝不会以其他方式崇拜。[99]

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI

十一

十一

[ˌtiːoʊˈsiː]
ToC
目录

目录

[wɪˈðaʊt] , [juː; jʊ] [siːm] [fərˈgɑːtn] .
Without , you seem forgotten .
没有 , 你 似乎 被遗忘的 .

没有你，你似乎就被遗忘了。

[ˌeɪ ˈem][aɪ][sæd]
Am I sad
是 我 伤心

我难过吗?

[ɔːr] [ˈhæpi] ?
Or happy ?
或者 快乐的 ?

或者快乐?

[nʌn] [kæn; kən] [tel] .
None can tell .
没有任何 能 告诉 .

谁也说不准。

[ðə; ði] [ˈloʊnli] [deɪz]
The lonely days
这 孤独 天

孤独的日子

[rɪˈkɜːr] , [ænd; ənd] [drɔː] [ˌem ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈbiːtn] [weɪz]
Recur , and draw me on the beaten ways
复发 , 和 画 我 在 这 被打败 方式

重现，并引领我走上那条熟悉的道路

[ʌv; əv][ɔːl] [huː] [straɪv] [ænd; ənd] [tɔɪl] .
Of all who strive and toil .
的 全部 WHO 努力 和 辛劳 .

凡是奋斗辛勤的人。

[ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][hæd; həd]
The things I had
这 事物 我 有

我拥有的东西

[rɪˈmeɪn] ; [ɔːl] [ˈdeɪli] [ˈhæpəniŋz] , [gʊd] [ɔːr][bæd] ,
Remain ; all daily happenings , good or bad ,
保持 ; 全部 日常的 事件 , 好的 或者 坏的 ,

保持现状；所有日常事件，无论好坏，

[fɔːl] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] : [səkˈses] [ænd; ənd] [lɔːs] , [diˈleiz]
Fall as they did : success and loss , delays
落下 作为 他们 做过 : 成功 和 损失 , 延误

就像他们经历的那样：成功与失败，延误

[ðæt] [ˈswiːtn] [ˈvɪktəri] : [ðə; ði] [ˈbæləns] [sweɪz]
That sweeten victory : the balance sways
那 甜味 胜利 : 这 平衡 摇摆

胜利的滋味更甜美：天平倾斜了

[ʌnˈsiːsɪŋli] , [meɪks] [ˈhevi] , [ɔːr] [meɪks] [glæd] .
Unceasingly , makes heavy , or makes glad .
不停地 , 制作 重的 , 或者 制作 高兴的 .

不断地，使沉重，或使高兴。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][laɪf] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrld] [dɪ'mændz] .

And	this	is	life	,	such	as	the	world	demands	.
和	这	是	生活	,	这样的	作为	这	世界	需求	.

这就是生活，正如这个世界所要求的那样。

[wɪ'ðɪn] , - [tɪz] ['ʌðərwaɪz] ; [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][fɑːr]

Within	,	'	tis	otherwise	;	for	in	the	far
之内	,	-	的	否则	;	为了	在	这	远的

里面却并非如此；因为在遥远的地方

[depθs] [wer] [maɪ][soʊl] - [sɪts] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]

Depths	where	my	soul	recoilèd	sits	,	there	are
深度	在哪里	我的	灵魂	-	坐着	,	那里	是

我的灵魂退缩的深处，有.....

[noʊ] ['ekoʊz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['wɪzdəm] ; [ðer; ðər][maɪ][hændz]

No	echoes	of	such	wisdom	;	there	my	hands
不	回声	的	这样的	智慧	;	那里	我的	双手

没有这样的智慧回响；我的双手

[ɑːr; ər]['foʊldɪd] , [ænd; ənd][ɪn] [jɔːrz] : [aɪ] [siːk] [jʊr; jər] [aɪz] ,

Are	folded	,	and	in	yours	:	I	seek	your	eyes	,
是	折叠	,	和	在	你的	:	我	寻找	你的	眼睛	,

折叠起来，在你的眼中：我寻找你的双眼，

[jʊr; jər] [vɔɪs] , [jʊr; jər][smaɪl] . . . .

Your	voice	,	your	smile	.	.	.	.
你的	嗓音	,	你的	微笑	.	.	.	.

你的声音，你的笑容.....

[wɪ'ðɪn] , - [tɪz] ['ʌðərwaɪz] . [-] [-]

Within	,	'	tis	otherwise	.	[	100	]	[	101	]
之内	,	-	的	否则	.	[	-	]	[	-	]

里面，情况则不然。[100][101]

[ðə; ði]['oʊpən] [er] [-] [-]

THE	OPEN	AIR	[	102	]	[	103	]
这	打开	空气	[	-	]	[	-	]

露天[102][103]

['sʌnʃaɪn] [ɪn] ['februeri]

Sunshine	in	February
阳光	在	二月

二月的阳光

[ˌtiːoʊ'siː]

ToC
目录

目录

[oʊ]['wɪntər] [sʌn] !

O	winter	Sun	!
哦	冬天	太阳	!

冬日的阳光啊!

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðaɪ] [biːmz]

How	beautiful	thy	beams
如何	美丽的	你的	光束

你的光芒多么美丽

[ə'pɑːn][ðə; ði] - [ɜːrθ] !

Upon	the	chainèd	earth	!
之上	这	-	地球	!

在被束缚的大地上!

[ðə; ði] [snəuz] [ɑːr; ər] ['meltɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪl]
The snows are melting and the gale
这 雪 是 融化 和 这 大风

积雪正在融化，狂风呼啸

[ɪz] [hʌʃt] ; [ðaʊ] , [sɔːft][ænd; ənd] [peɪl] ,
Is hushed ; thou shinest , soft and pale ,
是 静静地 ; 你 最闪亮的 , 柔软的 和 苍白 ,

寂静无声；你闪耀着柔和而苍白的光芒，

[oʊ] ['wɪntər] [sʌn] !
O Winter Sun !
哦 冬天 太阳 !

冬日的阳光啊!

[ə'pɑːn][ə; eɪ][wɜːrld] [ðæt] [driːmz] ,
Upon a world that dreams ,
之上 一个 世界 那 梦境 ,

在一个充满梦想的世界里，

[ænd; ənd] ['tremblz] [wɪð; wɪθ] [ə'weɪkənd] [hoʊps][ʌv; əv][bɜːrθ] .
And trembles with awakened hopes of birth .
和 颤抖 和 觉醒 希望 的 出生 .

它因新生的希望而颤抖。

[oʊ] ['dʒɔɪfl] [griːn] !
O Joyful Green !
哦 快乐 绿色的 !

哦，快乐的绿色!

- [mɪd] ['snoʊi] ['pætʃɪz] [geɪ]
' Mid snowy patches gay
- 中 下雪的 补丁 同性恋

“雪地中央的同性恋

[ðaʊ] [piə] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ]
Thou peerest , and the sky
你 同辈 , 和 这 天空

你凝视着天空

[ʃaɪnz] [bluː] [θruː] - [baʊz] ; [iːtʃ] [triː]
Shines blue through twiggèd boughs ; each tree
闪耀 蓝色的 通过 - 树枝 ; 每个 树

透过枝繁叶茂的树枝，闪耀着蓝色的光芒；每棵树

[ɪz] ['eɪkɪŋ] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ʌv; əv] [ðiː] ,
Is aching now with thoughts of thee ,
是 疼痛 现在 和 想法 的 你 ,

现在我因思念你而感到痛苦，

[oʊ] ['dʒɔɪfl] [griːn] !
O Joyful Green !
哦 快乐 绿色的 !

哦，快乐的绿色!

['sprɪŋz] [hɑːrt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [deɪ]
Spring's heart is in the day
春天 心 是 在 这 天

春天的心在白天

[ðoʊ] ['wɪntɚz] [hændz][ə'pɑːn] ['naɪts] ['bʊzəm] [laɪ] .
Though Winter's hands upon night's bosom lie .
尽管 冬天的 双手 之上 夜晚 怀 说谎 .

尽管冬日的双手抚摸着夜的胸膛。

- . [-]
Fairseat . [104]
- . [-]

Fairseat.[104]

[ðə; ði] ['kʊkuː]
The Cuckoo
这 布谷鸟

布谷鸟

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[sɪŋ] , ['kʊkuː] , [sɪŋ] ,
Sing , cuckoo , sing ,
唱歌 , 布谷鸟 , 唱歌 ,

布谷鸟，唱吧，唱吧，

[dɪr] ['herəld][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] !
Dear herald of the Spring !
亲爱的 先驱 的 这 春天 !

亲爱的春天使者!

['mɪnstrəl] [ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz][bɔːrn] ,
Minstrels in all ages born ,
吟游诗人 在 全部 年龄 出生 ,

各个时代诞生的吟游诗人

['hɪrɪŋ] [ðiː] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mɔːrn] —
Hearing thee on such a morn —
听力 你 在 这样的 一个 早晨 —

在这样的清晨听到你的声音——

[wen] [ðə; ði] ['kaʊslɪp] [ɔːl] [ə'raʊnd]
When the cowslips all around
什么时候 这 报春花 全部 大约

当牛舌草遍布四周时

[wɑːft; wæft][ðer; ðər] ['freɪgrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
Waft their fragrance from the ground ,
飘动 他们的 香味 从 这 地面 ,

它们的香气从地面飘散而来，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blɑːsəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [per]
And the blossom of the pear
和 这 开花 的 这 梨

还有梨花

['kwivəz] [waɪt] [ɪn] [bluː] [er] —
Quivers white in bluest air —
箭筒 白色的 在 最蓝的 空气 —

在蔚蓝的空气中，颤动着白色的小精灵——

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['eɪdʒɪz]
Such as I , in all the ages
这样的 作为 我 , 在 全部 这 年龄

比如我，在所有时代

[ðʌs] [hæv; həv] ['kʌvərd] ['ræptʃərəs] ['peɪdʒɪz]
Thus have covered rapturous pages
因此 有 涵盖 欣喜若狂 页面

就这样，我翻阅了令人陶醉的篇章。

[wɪð; wɪθ][ðaɪ] [preɪz] , [oʊ] ['lʌvliɪst] [bɜːrd]
With thy praise , O loveliest bird
和 你的 称赞 , 哦 最可爱的 鸟

以你的赞美，哦，最美丽的鸟儿

[ɪr] [ʌv; əv][mæn][hæz; həz]['evər] [hɜːrd] !
Ear of man has ever heard !
耳朵 的 男人 有 曾经 听到 !

人类听过的最美妙的耳朵!

[ðoʊ] [ðaɪ] [noʊt][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] ['sædnəs] ,
Though thy note be one of sadness ,
尽管 你的 笔记 是 一 的 悲伤 ,

即使你的信中充满悲伤，

['mesɪndʒər] [ðaʊ] [ɑːrt][ʌv; əv] ['glædnəs]
Messenger thou art of gladness
信使 你 艺术 的 欢乐

你是喜乐的使者

['oʊnli] ; [fɔːr; fər] [ðaʊ] ['kʌmɛst] [fɜːrst]
Only ; for thou comest first
仅有的 ; 为了 你 彗星 第一的

唯有你，你才是第一位

[wen] [ðə; ði] [bʌdz] [ðer; ðər] ['prɪzn] [bɜːrst] ,
When the buds their prison burst ,
什么时候 这 花蕾 他们的 监狱 爆裂 ,

当花蕾冲破牢笼，

[wen] , [ə'pɑːn][æn; ən]['eɪprəl] [deɪ] , [-]
When , upon an April day , [105]
什么时候 , 之上 一个 四月 天 , [-]

在四月的某一天，[105]

[ɜːrθ] [ə'weiks] [tuː; tə][kæst] [ə'weɪ]
Earth awakes to cast away
地球 醒来 到 投掷 离开

地球苏醒，准备抛弃

[wʌt] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['wɪntri] ['sɑːroʊ] ,
What remains of wintry sorrow ,
什么 遗迹 的 冬季 悲哀 ,

冬日悲伤的余韵，

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɑːn] [fɔːr; fər] ['sʌmɚz] ['mɔːroʊ]
And to don for summer's morrow
和 到 大学教师 为了 夏季 明天

为夏日的明天做好准备

['dʒɔɪfl] [gɑːrb][ʌv; əv] [njuɪst] [griːn] .
Joyful garb of newest green .
快乐 外衣 的 最新 绿色的 .

一身令人愉悦的崭新绿色装束。

['spɪrɪt] - [laɪk] [ðaʊ] - , [ˌʌn'siːn] :
Spirit - like thou sing'st , unseen :
精神 - 喜欢 你 - , 看不见 :

你如精灵般歌唱，无人看见:

[iːst] [ænd; ənd] [west] [ðaɪ] ['pɪrsɪŋ] [noʊt]
East and west thy piercing note
东方 和 西方 你的 冲孔 笔记

东西方你那刺耳的音符

[frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːrɪst] [siːmz] [tuː; tə][floʊt]

From	the	forest	seems	to	float
从	这	森林	似乎	到	漂浮

仿佛从森林里飘了出来。

['oʊvər][pleɪn][ænd; ənd]['oʊvər] [hɪl] ,

Over	plain	and	over	hill	,
超过	清楚的	和	超过	爬坡道	,

越过平原，越过山丘，

[ænd; ənd][ðaɪ] ['ekəuiŋ] [kraɪz][ɪn'stɪl]

And	thy	echoing	cries	instil
和	你的	回声	哭泣	灌输

你那回荡的呼喊声灌输

[hoʊp]['ɪntuː] [iːtʃ] [breθ] [ðæt] [bloʊz] .

Hope	into	each	breath	that	blows	.
希望	进入	每个	气息	那	打击	.

每一次呼吸都充满希望。

[huː] [ðæt] ['hiːrz] [ðaɪ] [vɔɪs] [bʌt; bət] [noʊz]

Who	that	hears	thy	voice	but	knows
WHO	那	听到	你的	嗓音	但	知道

凡听见你声音却不知晓的人

[ðæt] [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][dʒuːn][ɑːr; ər] ['nɪrɪŋ] ?

That	the	joys	of	June	are	nearing	?
那	这	喜悦	的	六月	是	临近	?

六月的欢乐时光即将到来?

[siː] [ðə; ði] ['liliz] [ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ,

See	the	lilies	in	the	clearing	,
看	这	百合花	在	这	清理	,

看看林间空地上的百合花，

[haʊ] [ðeɪ] [reɪz] [ðer; ðər] [griːn] [jʌŋ] ['belz] !

How	they	raise	their	green	young	bells	!
如何	他们	增加	他们的	绿色的	年轻的	铃铛	!

它们高举着嫩绿的小铃铛!

['evri] ['heɪsti] [bʌd] [ðæt] [swelz]

Every	hasty	bud	that	swells
每一个	仓促	芽	那	涌浪

每一个匆匆绽放的花蕾

['ænsər] [ðiː] [ɪn] ['dʒɔɪflnəs] ;

Answers	thee	in	joyfulness	;
答案	你	在	快乐	;

他欢欣地回答你;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪntɚz] [lɔːŋ] [dɪ'stres] ,

And	the	winter's	long	distress	,
和	这	冬天的	长的	痛苦	,

以及漫长冬季的煎熬，

[laɪk] [ə; eɪ] ['lɪftɪd] [klaʊd] [æt; ət] [dɑːn] ,

Like	a	lifted	cloud	at	dawn	,
喜欢	一个	抬起	云	在	黎明	,

如同黎明时分飘散的云朵，

[melts] [ænd; ənd] ['kwivəz] [ænd; ənd][ɪz] [gɔːn] .

Melts	and	quivers	and	is	gone	.
融化	和	箭筒	和	是	已消失	.

融化、颤抖，然后消失了。

['ɔːtəm] [liːvz] [ðæt] [struː] [ðə; ði] [weɪz] [-]
Autumn leaves that strew the ways [106]
秋天 树叶 那 脞 这 方式 [-]

散落在路上的秋叶[106]

[hæv; həv] [aʊt'lɪvd] [ðer; ðər]['kaɪndli] [deɪz] :
Have outlived their kindly days :
有 活得更久 他们的 亲切地 天 :

已过尽善尽美之时:

[naʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ʃæl; ʃəl][wɔːrm][ðə; ði] [ɜːrθ] :
Now the sun shall warm the earth :
现在 这 太阳 将 温暖的 这 地球 :

现在太阳将温暖大地:

[naʊ] [ɔːl] [θɪŋz] [ʌv; əv]['tendər] [bɜːrθ] ,
Now all things of tender birth ,
现在 全部 事物 的 投标 出生 ,

如今所有娇嫩的事物,

['nuːli] [weɪkt] [frʌm; frəm] ['ʃiːldɪd] [sliːp] ,
Newly waked from shielded sleep ,
新 醒来 从 屏蔽 睡觉 ,

刚从安稳的睡眠中醒来,

[lɪft] [ðer; ðər] ['kʌvərlət] [ænd; ənd] [piːp]
Lift their coverlet and peep
举起 他们的 床单 和 窥视

掀开被子偷窥

['geɪli] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrld] .
Gaily at the world .
兴高采烈地 在 这 世界 .

兴高采烈地看着这个世界。

[dɪr] [vɔɪs] ,
Dear Voice ,
亲爱的 嗓音 ,

亲爱的声音,

[sɪŋ] !
Sing !
唱歌 !

唱歌!

[ænd; ənd][bɪd] [iːtʃ] [soʊl] [rɪ'dʒɔɪs] !
and bid each soul rejoice !
和 出价 每个 灵魂 麾 !

愿每个灵魂都欢欣鼓舞!

['sprɪŋz] [fɔːr; fər] ['evri] [brest] [ðæt] [wɪlz] ;
Spring's for every breast that wills ;
春天 为了 每一个 胸部 那 遗嘱 ;

春天属于每一个愿意拥抱春天的胸怀;

[ænd; ənd][ðaɪ] [noʊt] , [oʊ] ['kʊkuː] , [stɪlz]
And thy note , O Cuckoo , stills
和 你的 笔记 , 哦 布谷鸟 , 静止画面

而你的鸣叫,哦,布谷鸟,依然静谧

[ɔːl][ðə; ði] [eɪk] [ʌv; əv]['wɪntər] [hɪr] .
All the ache of winter here .
全部 这 疼痛 的 冬天 这里 .

这里充满了冬天的种种不适。

[loʊ] !
Lo **!**
洛 !

瞧!

[ðə; ði] ['skætərd] [li:vz] [ɑ:r; ər] [sɪr]
the **scattered** **leaves** **are** **sere**
这 疏散 树叶 是 塞雷

散落的叶子是枯萎的

[ʌv; əv][maɪ] ['sɑ:roʊ] ; [ænd; ənd][aɪ] [tred] [ðem; ðəm]
Of **my** **sorrow** **;** **and** **I** **tread** **them**
的 我的 悲哀 ; 和 我 踏 他们

我的悲伤；我践踏它们

['ɪntu:] [ɜ:rθ] .
Into **earth** **.**
进入 地球 .

进入地球。

[ðə; ði] [baʊ] [ðæt] [ʃed] [ðem; ðəm] ,
The **bough** **that** **shed** **them** **,**
这 买 那 棚 他们 ,

掉落它们的树枝，

[su:n] [ɪn] ['bʌdɪd] [dʒɔɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]
Soon **in** **budded** **joy** **shall** **be**
很快 在 萌芽 喜悦 将 是

不久，喜悦之花将绽放

[hɑ:r'moʊniəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deɪz] [fə'lɪsəti] .
Harmonious **with** **the** **day's** **felicity** **.**
和谐 和 这 天 费利西蒂 .

与当日的喜庆气氛相得益彰。

- , ['eɪprəl] - . [-]
Montmélian **,** **April** **1902** **.** **[** **107** **]**
- , 四月 - . [-]

Montmélian，1902 年 4 月。[107]

[ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ]
A **Song** **in** **the** **Morning**
一个 歌曲 在 这 早晨

清晨之歌

[ˌti:oʊ'si:]
ToC
目录

目录

[oʊ]['sɪstər] ! - [tɪz] [deɪ] - [taɪm] ,
O **sister** **!** **'** **tis** **day** **-** **time** **,**
哦 姐姐 ! - 的 天 - 时间 ,

哦，姐姐！现在是白天了。

[ðə; ði] ['wɝ:ldz] ['hæpi] [meɪ] - [taɪm] ,
The **world's** **happy** **May** **-** **time** **,**
这 世界的 快乐的 可能 - 时间 ,

全世界都沉浸在五月的欢乐时光中。

[kʌm] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] [wer] [ðə; ði] [nu:] [nests] [ɑ:r; ər] !
Come **out** **to** **the** **woods** **where** **the** **new** **nests** **are** **!**
来 出去 到 这 树林 在哪里 这 新的 巢穴 是 !

快到树林里去看看新筑的巢穴吧!

- [tɪz][sɪn][tuː; tə][biː; bi]['paɪnɪŋ] ,
' Tis sin to be pining ,
- 的 罪 到 是 思念 ,

思念是一种罪过，

[ðə; ði] [hedʒ] - [drɑːps][ɑːr; ər] ['ʃaɪnɪŋ] ,
The hedge - drops are shining ,
这 对冲 - 滴 是 灼灼 ,

对冲水滴闪闪发光，

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld]['waɪndz][hæv; həv][fled][tuː; tə][ðə; ði] [snoʊ] - [lændz][fɑːr] .
And the wild winds have fled to the snow - lands far .
和 这 荒野 风 有 逃亡 到 这 雪 - 土地 远的 .

狂风已逃往遥远的雪域。

[oʊ] [kʌm] !
O come !
哦 来 !

哦，来吧！

[ænd; ənd][biː; bi] ['meri] ,
and be merry ,
和 是 欢乐 ,

尽情欢乐吧！

[fɔːr; fər] [waɪt] [bloʊz] [ðə; ði] ['tʃeri] ,
For white blows the cherry ,
为了 白色的 打击 这 樱桃 ,

白色吹灭了樱桃，

[ðə; ði] ['bluːbelz] [rɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðer; ðər][stem][soʊ][tɔːl] :
The bluebells ring out on their stem so tall :
这 蓝铃花 戒指 出去 在 他们的 干 所以 高的 :

高高的花茎上，风铃草的花声此起彼伏：

[iːtʃ] ['kaʊˌslɪps] [dɪr] ['jeloʊ]
Each cowslip's dear yellow
每个 报春花 亲爱的 黄色的

每朵报春花都带着亲爱的黄色

[kraɪz] [dʒɔɪ][tuː; tə][ɪts] ['feloʊ] ,
Cries joy to its fellow ,
哭泣 喜悦 到 它是 同伴 ,

它向同伴发出喜悦的叫声，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] - ['flaʊərz] [dæns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kuːkuːz] [kɔːl] .
And the wind - flowers dance to the cuckoo's call .
和 这 风 - 花朵 舞蹈 到 这 杜鹃鸟 称呼 .

风铃草随着杜鹃的叫声翩翩起舞。

[oʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][sʌn][fɔːr; fər] ? [-]
O what is the sun for ? [108]
哦 什么 是 这 太阳 为了 ? [-]

太阳是做什么用的？[108]

[kʌm] , [griːf] [ɪz][ɔːl] [dʌn] [fɔːr; fər] ,
Come , grief is all done for ,
来 , 悲伤 是 全部 完毕 为了 ,

来吧，悲伤都已过去。

[ðə; ði]['foʊldɪd] [liːvz] [kriːp] [frʌm; frəm][ðer; ðər][bedz][ɪn][ðə; ði] [baʊ] :
The folded leaves creep from their beds in the bough :
这 折叠 树叶 潜行者 从 他们的 床 在 这 买 :

折叠的叶子从树枝上的枝头缓缓爬出：

[ðə; ðі] [siːdz] [ɑːr; ər] [əˈweɪkɪŋ] ,
The seeds are awaking ,
这 种子 是 觉醒 ,

种子正在苏醒，

[ðə; ðі] [ˈfɜːrəʊz] [ɑːr; ər] [ˈbreɪkɪŋ] ,
The furrows are breaking ,
这 沟壑 是 打破 ,

犁沟裂开了，

[ænd; ənd][ðə; ðі] [ˈblesɪŋ] [ʌv; əv][ˈgɑːdz][ɑːn][ðə; ðі] [ˈblækθɔːrn] [naʊ] .
And the blessing of God's on the blackthorn now .
和 这 祝福 的 神的 在 这 黑刺李 现在 .

现在，上帝的祝福降临在黑刺李树上了。

[ˈmiːˌɑpˌhæm] . [-]
Meopham . [109]
梅奥普汉姆 . [-]

梅奥普汉姆。[109]

[ɪn][ə; eɪ] [ˈlʌndən] [skwer]
In a London Square
在 一个 伦敦 正方形

在伦敦广场

[ˌtiːoʊˈsiː]
ToC
目录

目录

[ðə; ðі] [liːvz] [ɑːr; ər] [griːn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðі] [græs]
The leaves are green , and in the grass
这 树叶 是 绿色的 , 和 在 这 草

树叶是绿色的，草地上.....

[laɪ] [ˈdeɪzi] - [ˈpætʃɪz] , [waɪt] [ænd; ənd] [swiːt] ,
Lie daisy - patches , white and sweet ,
说谎 雏菊 - 补丁 , 白色的 和 甜的 ,

洁白甜美的雏菊丛，

[ðæt] [sprɪŋ] [bɪˈniːθ] [ðə; ðі] [ˈtendər] [fiːt]
That spring beneath the tender feet
那 春天 下面 这 投标 脚

那泉水在嫩足下

[ʌv; əv][ˈbeɪbi] - [ˈgɜ˞ːlz][æt; ət] [pleɪ] :
Of baby - girls at play :
的 婴儿 - 女孩们 在 玩 :

女婴玩耍的场景：

[frʌm; frəm] [ˈeɪnʃənt] [baʊz] , [səˈriːnli] [tɔːl] ,
From ancient boughs , serenely tall ,
从 古老的 树枝 , 平静地 高的 ,

从古老的枝桠间，静静地挺拔而出，

[ðə; ðі] [ˈtʃekərd] [ˈʃæˌdoʊz] - [fɔːl] ,
The chequered shadows length'ning fall ,
这 方格 阴影 - 落下 ,

斑驳的阴影拉长了秋日的景色，

[ænd; ənd] [taʊn] [siːmz] [fɑːr] [əˈweɪ] .
And town seems far away .
和 镇 似乎 远的 离开 .

城镇似乎很遥远。

[sʌtʃ] [rest] [ɪz] [hɪr] [æz; əz] ['wʊdlənd] [jiːldz] :
Such rest is here as woodland yields :
这样的 休息 是 这里 作为 林地 产量 :

林地提供了这样的休憩之所:

[hɪr] [tuː] [ɑːr; ər] [læmz] [ɪn] ['flaʊərd] [fiːldz] —
Here too are lambs in flowered fields —
这里 也 是 羔羊 在 开花的 字段 —

这里也有在鲜花盛开的田野里玩耍的小羊羔——

[waɪ] [hiːd] [ðə; ði] [wiːlz] [ðæt] [pæs] ?
Why heed the wheels that pass ?
为什么 注意 这 车轮 那 经过 ?

何必在意疾驰而过的车轮?

[θɔːt] [sɪŋks] [bɪ'niːθ] ['aʊər; ɑːr] ['fɪtf(ə)l] [spiːtʃ]
Thought sinks beneath our fitful speech
想法 水槽 下面 我们的 断断续续 演讲

思绪沉没在我们断断续续的言语之下。

['ɪntuː] [ðə; ði] ['tremər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [piːs] ,
Into the tremor of our peace ,
进入 这 震颤 的 我们的 和平 ,

在我们平静的颤抖中,

[ðɪs] ['hæloʊd] ['aʊər] [ʌv; əv] [rɪ'liːs]
This hallowed hour of release
这 神圣的 小时 的 发布

这神圣的释放时刻

[frʌm; frəm] [dʌst] [ænd; ənd] [wɜːrl] [ænd; ənd] [heɪst] : [-]
From dust and whirl and haste : [110]
从 灰尘 和 旋转 和 匆忙 : [-]

从尘埃、旋风和匆忙中:[110]

[ðʌs] [iːtʃ] [meɪ] [faɪnd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [brest]
Thus each may find within his breast
因此 每个 可能 寻找 之内 他的 胸部

因此,每个人都可以在自己的胸膛中找到

[ə; eɪ] ['respɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɜːldz] [ʌn'rest] ,
A respite to the world's unrest ,
一个 喘息 到 这 世界的 动荡 ,

世界动荡局势的暂时缓解,

[freʃ] ['vɜːrdʒər] [ɪn] [ðə; ði] [weɪst] :
Fresh verdure in the waste :
新鲜的 绿意盎然 在 这 浪费 :

荒地里长出了新鲜的绿色植物:

['laɪfs] [wiːlz] [ɪn'sɜːrkl] [ˌjuː 'es] — [bʌt; bət] , [ðer; ðər]
Life's wheels encircle us — but , there
生活的 车轮 包围 我们 — 但 , 那里

生活的车轮环绕着我们——但是,

[wer] ['frendʃɪp] [ɪz] , [ðə; ði] [ˌʌn'teɪntɪd] [er]
Where Friendship is , the untainted air
在哪里 友谊 是 , 这 未受污染的 空气

友谊所在之处,空气纯净无瑕。

[ʌv; əv] ['hev(ə)n] [siːmz] [ɪn] [riːtʃ] . [-]
Of Heaven seems in reach . [111]
的 天堂 似乎 在 抵达 . [-]

天堂似乎触手可及。[111]

[ðə; ði] [kɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gri:n]

The	Call	of	the	Green
这	称呼	的	这	绿色的

绿色的呼唤

[ˌti:oʊ'si:]

ToC
目录

目录

[oʊ] [hu:] [wʊd] [dwel] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪndʒi] [taʊn]

O	who	would	dwell	in	the	dingy	town
哦	WHO	会	住	在	这	昏暗的	镇

谁会愿意住在那破败的小镇呢?

[wen] [dʒu:n] [ɪz] [fer] [ænd; ənd] [gri:n] ?

When	June	is	fair	and	green	?
什么时候	六月	是	公平的	和	绿色的	?

六月何时阳光明媚，绿意盎然?

[oʊ] [hu:] [wʊd] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪmnid] [taʊn]

O	who	would	stay	in	the	chimneyed	town
哦	WHO	会	停留	在	这	烟囱	镇

谁会留在那座烟囱林立的小镇呢?

[wer] [brʊks] [ɑ:r; ər] ['nevər] [si:n] ?

Where	brooks	are	never	seen	?
在哪里	布鲁克斯	是	绝不	已见	?

哪里看不到溪流?

[kʌm] !

Come	!
来	!

来!

['roʊziz] [bloʊ] : [swi:t] ['flaʊər]

roses	blow	:	sweet	flower
玫瑰	吹	:	甜的	花

玫瑰花盛开：甜美的花朵

[wɪl] [snoʊ] [ðə; ði] ['vɝ:dʒənz] - ['baʊər] :

Will	snow	the	virgin's	-	bower	:
将要	雪	这	处女的	-	凉亭	:

处女之亭会下雪吗?

[ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] [leɪn] , [ðə; ði] ['wʊdlənd] [waɪld] ,

The	shaded	lane	,	the	woodland	wild	,
这	阴影	车道	,	这	林地	荒野	,

林荫小道，野林，

[ɑ:r; ər] ['betər] [bəuθ] [fɔ:r; fər] [mæn] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .

Are	better	both	for	man	and	child	.
是	更好的	两个都	为了	男人	和	孩子	.

对男人和孩子都有好处。

[oʊ] [hu:] [wʊd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['næroʊ] [stri:t]

O	who	would	live	in	the	narrow	street
哦	WHO	会	居住	在	这	狭窄的	街道

谁会住在那条狭窄的街道上呢?

[wen] [skaɪz] [ɑ:r; ər] [brɔ:d] [ænd; ənd] [fri:] ?

When	skies	are	broad	and	free	?
什么时候	天空	是	广阔	和	自由的	?

天空何时广阔无垠?

[oʊ] [huː] [wʊd] [baɪd][ɪn][ðə; ði]['stoʊni] [striːt]
O **who** **would** **bide** **in** **the** **stony** **street**
哦 WHO 会 比德 在 这 石质的 街道

谁会留在石街上

[wen] [ðə; ði][sʌn][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [siː] ?
When **the** **sun** **is** **on** **the** **sea** **?**
什么时候 这 太阳 是 在 这 海 ?

当太阳照耀在海面上时?

[kʌm] !
Come **!**
来 !

来!

[liːv] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd]['heɪs(ə)n]
leave **the** **dust** **and** **hasten**
离开 这 灰尘 和 趋

抛下尘埃，加快脚步

[tuː; tə][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv]['waɪndz] [ðæt] ['tʃeɪs(ə)n] :
To **the** **breath** **of** **winds** **that** **chasten** **:**
到 这 气息 的 风 那 惩戒 :

致那涤荡心灵的风:

[ðə; ði]['sɜːrdʒɪŋ] [weɪvz] , [ðə; ði] ['stɑːri] [spæn] ,
The **surging** **waves** **,** **the** **starry** **span** **,**
这 滔滔 波浪 , 这 繁星 跨度 ,

汹涌的波涛，繁星点点的夜空，

[ɑːr; ər] ['betər] [bəuθ][fɔːr; fər][tʃaɪld][ænd; ənd][mæn] .
Are **better** **both** **for** **child** **and** **man** **.**
是 更好的 两个都 为了 孩子 和 男人 .

对孩子和男人都有好处。

- . [-]
Fairseat **.** **[** **112** **]**
- . [-]

Fairseat.[112]

['sʌmər] ['endɪŋ]
Summer **Ending**
夏天 结束

夏末

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ] [breθ]
Over **the** **world** **a** **breath**
超过 这 世界 一个 气息

世界的一丝气息

[hæz; həz]['fɔːlən][æz; əz][ʌv; əv] [sprɪŋ] ; [ðə; ði]['tendər][skaɪ]
Has **fallen** **as** **of** **Spring** **;** **the** **tender** **sky**
有 倒下 作为 的 春天 ; 这 投标 天空

春意盎然，天空温柔。

[hæŋz] ['tremjələs] , [ə; eɪ] [ʃiːld] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][sʌn]
Hangs **tremulous** **,** **a** **shield** **through** **which** **the** **sun**
悬挂 颤抖的 , 一个 盾 通过 哪个 这 太阳

颤抖地悬挂着，像一面盾牌，阳光透过它照射进来。

[ʃaɪnz] [æz; əz][ðə; ði] [hɑːrt] [smaɪlz][ɪn][ə; eɪ][mɪst][ʌv; əv] [terz] .

Shines	**as**	**the**	**heart**	**smiles**	**in**	**a**	**mist**	**of**	**tears**	**.**
闪耀	作为	这	心	微笑	在	一个	薄雾	的	眼泪	.

泪水迷雾中，心扉绽放笑容，闪耀着光芒。

[ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər] [griːn] [stɪl] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['bræntʃɪz] [ber]

The	**trees**	**are**	**green**	**still**	**,**	**but**	**their**	**branches**	**bear**
这	树木	是	绿色的	仍然	,	但	他们的	分支	熊

树依然翠绿，但枝头已然枯萎。

[ðə; ði] ['blɔsəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːl] ; [iːtʃ] ['kwɪvərɪŋ] [bɜːrtʃ]

The	**blossoms**	**of**	**the**	**fall**	**;**	**each**	**quivering**	**birch**
这	花朵	的	这	落下	;	每个	颤抖	桦木

秋天的花朵；每一棵颤抖的白桦树

['ʃeɪks] ['goʊldən] [kɔɪnz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['sɪlvər] [stem] ;

Shakes	**golden**	**coins**	**upon**	**her**	**silver**	**stem**	**;**
奶昔	金的	硬币	之上	她	银	干	;

她将金币抖落在银色的茎干上；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['roʊən] ['rɪrz] [hɪz; ɪz]['kɔrəlz] [geɪ] ,

The	**little**	**rowan**	**rears**	**his**	**corals**	**gay**	**,**
这	小的	罗文	后部	他的	珊瑚	同性恋	,

小花楸树快乐地养育着它的珊瑚，

[ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [sloʊ] [ɑːr; ər] [θɪk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [θɔːrn] ,

The	**purple**	**sloes**	**are**	**thick**	**upon**	**the**	**thorn**	**,**
这	紫色的	黑刺李	是	厚的	之上	这	刺	,

荆棘上密密麻麻地挂满了紫色的黑刺李。

[ænd; ənd] ['evri] [briːz] [nuː] - ['skætəz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]

And	**every**	**breeze**	**new**	**-**	**scatters**	**to**	**the**	**ground**
和	每一个	微风	新的	-	散布	到	这	地面

每一阵微风都将新的碎屑吹散到地面。

[spɔɪlz] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] .

Spoils	**red**	**and**	**yellow**	**.**
战利品	红色的	和	黄色的	.

破坏红色和黄色。

[hɪr] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɪl]

Here	**upon**	**the**	**hill**
这里	之上	这	爬坡道

这里，就在这座山上

[wer] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [fiːt] [biː] - ['hɔːntɪd] ['heðər] [gləuz]

Where	**at**	**our**	**feet**	**bee**	**-**	**haunted**	**heather**	**glows**
在哪里	在	我们的	脚	蜜蜂	-	闹鬼的	希瑟	发光

在我们脚下，蜜蜂出没的石楠花闪闪发光

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rɑːks] , [swiːt] [piːs] [enˈfəʊldz][ˌjuː 'es] ; [siː] ,

Among	**the**	**rocks**	**,**	**sweet**	**peace**	**enfolds**	**us**	**;**	**see**	**,**
之中	这	岩石	,	甜的	和平	包含	我们	;	看	,

岩石之间，宁静祥和将我们环绕；看，

[ɑːn] ['velvɪt] [sloʊps] [ə'fɑːr][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][kaɪn]

On	**velvet**	**slopes**	**afar**	**the**	**patient**	**kine**
在	天鹅绒	连续下坡	远方	这	病人	牛

在远处天鹅绒般的山坡上，耐心的牛群

[ɪn] ['saɪləns] [braʊz] ; [ðə; ði] [plaʊ] [ɪn] ['fɜːrəʊz] [waɪd]

In	**silence**	**browse**	**;**	**the**	**plough**	**in**	**furrows**	**wide**
在	沉默	浏览	;	这	犁	在	沟壑	宽的

静静地浏览；犁铧在宽阔的犁沟中犁出田地。

[hæz; həz] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['wɪri] [ɜːrθ] [tuː; tə] [rest] ; [ðə; ði] [sʌn] [-]
Has turned the weary earth to rest ; the sun [113]
有 转向 这 厌倦 地球 到 休息 ; 这 太阳 [-]

使疲惫的大地得以安息；太阳[113]

[sɪŋks] [ænd; ənd] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli] , ['maʊntnz] [feɪd]
Sinks and , across the valley , mountains fade
水槽 和 , 穿过 这 谷 , 山脉 褪色

山谷沉没，对面的群山渐渐消失。

[frʌm; frəm] [bluː] [tuː; tə] [greɪ] [ænd; ənd] [pɜːrl] - [laɪk] [tʌtʃ] [ðə; ði] [skaɪ] .
From blue to grey and pearl - like touch the sky .
从 蓝色的 到 灰色的 和 珍珠 - 喜欢 触碰 这 天空 .

天空由蓝转灰，珍珠般的光泽点缀其间。

[ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [kʌmz] [naʊ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [muːn]
The hour of silver comes now , for the moon
这 小时 的 银 来 现在 , 为了 这 月亮

月亮的银光时刻已至。

[ə'weiks] [ænd; ənd] ['sɔːftli] ['fɪlmz] [ðə; ði] [dʌsk] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ;
Awakes and softly films the dusk with light ;
醒来 和 轻轻 电影 这 黄昏 和 光 ;

醒来，用柔和的光线拍摄黄昏；

[ðə; ði] ['nærəʊ] ['rɪvər] [ɪn] [hɜːr; hər] ['æmp(ə)l] [bed]
The narrow river in her ample bed
这 狭窄的 河 在 她 充足 床

她宽阔的床上的狭窄河流

['ænsər] [ðə; ði] [staːrz] , [ænd; ənd] [sɔːft] [sə'renəti]
Answers the stars , and soft serenity
答案 这 明星 , 和 柔软的 宁静

回应星辰，以及柔和的宁静

[hæz; həz] [spred] [hɜːr; hər] [wɪŋz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] . . . .
Has spread her wings upon the earth . . . .
有 传播 她 翅膀 之上 这 地球 . . . .

她已在大地上展开双翼.....

[oʊ] [hɑːrt]
O Heart
哦 心

哦，心

[ʌv; əv] [mæn] ! — [waɪ] [mʌst; məst] [juː; jʊ] [θraːb] [ə'pɑːrt] [ænd; ənd] [noʊ]
Of man ! — why must you throb apart and know
的 男人 ! — 为什么 必须 你 搏动 除 和 知道

人啊！——你为何必须痛苦地分离，为何要明知这一切?

[ə; eɪ] ['tempərd] [piːs] [wer] ['neɪtʃɚz] [piːs] [ɪz] [pjʊr] ?
A tempered Peace where Nature's Peace is pure ?
一个 淬火 和平 在哪里 自然的 和平 是 纯的 ?

一种温和的和平，一种自然界纯粹的和平?

[ɔːl'redi] ['wɪntɚz] [snəuz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [hɪlz]
Already winter's snows upon the hills
已经 冬天的 雪 之上 这 丘陵

山上已经覆盖着冬雪。

[laɪk] ['fæntəmz] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['vɪʒ(ə)n] [raɪz] ; [ðə; ði] [triːz]
Like phantoms to our vision rise ; the trees
喜欢 幻影 到 我们的 想象 上升 ; 这 树木

如同幻影般出现在我们的视野中；树木

[groʊn] ['liːfləs] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd]['goʊsts][ʌv; əv][peɪn]
Groan leafless in the wind , and ghosts of pain
呻吟 无叶 在 这 风 , 和 鬼魂 的 疼痛

风中无叶的呻吟，以及痛苦的幽灵

[flɪt] [dɑːrk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [aɪz] .
Flit dark between the present and our eyes .
掠过 黑暗的 之间 这 展示 和 我们的 眼睛 .

在现实与我们的双眼之间，忽明忽暗。

- [tɪz] [ðʌs] [wiː; wi]['mɜːrdər][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][let][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
' Tis thus we murder Joy , and let To - morrow ,
- 的 因此 我们 谋杀 喜悦 , 和 让 到 - 明天 ,

就这样，我们扼杀了快乐，让明天.....

[ə; eɪ] [stɪl] - [bɔːrn] ['terər] , ['æŋgwɪʃ] [dɪr] [tuː; tə] - [deɪ] :
A still - born Terror , anguish dear To - day :
一个 仍然 - 出生 恐怖 , 痛苦 亲爱的 到 - 天 :

今日，一个夭折的恐怖，令人痛心疾首：

- [tɪz] [ðʌs] , [pə'zesɪŋ] [welθ] , [wiː; wi] ['ʃɪvər] [pʊr]
' Tis thus , possessing Wealth , we shiver poor
- 的 因此 , 拥有 财富 , 我们 颤抖 贫穷的

因此，拥有财富，我们反而会为贫穷而战栗。

[er] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['strɪkən] : [ðʌs] ['aʊər; ɑːr] - [hændz]
Ere we are stricken : thus our claspèd hands
埃雷 我们 是 受打击的 : 因此 我们的 - 双手

在我们遭受打击之前：因此我们紧握双手

[groʊ] [koʊld][ænd; ənd] [eɪk] [wɪð; wɪθ]['sɑːlətuːd][tuː; tə][biː; bi] . . . .
Grow cold and ache with Solitude to be . . . .
生长 寒冷的 和 疼痛 和 孤独 到 是 . . . .

孤独让我感到寒冷和痛苦.....

- , [sep'tembər] - . [-]
Kąśna , September 1901 . [114]
- , 九月 - . [-]

康斯纳，1901 年 9 月。[114]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

女性之歌(Songs of Womanhood)
第4/4页

[nɪr] ['ɔːtəm]
Near **Autumn**
靠近 秋天

临近秋季

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[red] ['æp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [liːvz] ,
Red **apple** **in** **the** **leaves** **,**
红色的 苹果 在 这 树叶 ,

树叶间藏着一颗红苹果。

[red] ['rɑːbɪn][ɑːn][ðə; ði] [baʊ] ,
Red **robin** **on** **the** **bough** **,**
红色的 罗宾 在 这 买 ,

树枝上的红知更鸟

[ðə; ði][oʊts][ɑːr; ər][ɔːl][ɪn] [ʃiːvz] —
The **oats** **are** **all** **in** **sheaves** **—**
这 燕麦 是 全部 在 捆 —

燕麦都捆成捆了——

['wɛrz, 'hwɛrz] ['sʌmər] [naʊ] ?
Where's **summer** **now** **?**
在哪里? 夏天 现在 ?

夏天去哪儿了?

[waɪt] [foʊm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [siː] ,
White **foam** **along** **the** **sea** **,**
白色的 泡沫 沿着 这 海 ,

海面上泛起白色泡沫,

[waɪt] [mɪst][ə'pɑːn][ðə; ði] [dɑːn] ,
White **mist** **upon** **the** **dawn** **,**
白色的 薄雾 之上 这 黎明 ,

黎明时分，白雾弥漫。

[noʊ] ['flaʊər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [biː] —
No **flower** **for** **the** **bee** **—**
不 花 为了 这 蜜蜂 —

没有花供蜜蜂采蜜——

- [tɪz] ['sʌmər] [gɔːn] .
' **Tis** **summer** **gone** **.**
- 的 夏天 已消失 .

夏天已经过去了。

[blæk] [bɜːrd][ɪz]['saɪlənt] , [loʊn] ,
Black **bird** **is** **silent** **,** **lone** **,**
黑色的 鸟 是 沉默的 , 孤独 ,

黑鸟沉默而孤独,

[blæk] ['beri] [deks] [ðə; ði] [spreɪ] ;
Black **berry** **decks** **the** **spray** **;**
黑色的 浆果 甲板 这 喷 ;

黑莓装饰喷雾;

[ænd; ənd] ['ɔtəmz] [breθ] [hæz; həz] [bloʊn]
And **Autumn's** **breath** **has** **blown**
和 秋天的 气息 有 吹

秋风已吹拂

[ə'pɑːn][ðə; ði] [deɪ] .
Upon **the** **day** **.**
之上 这 天 .

终有一天。

[lɔŋweɪl] . [-]
Longueil **.** **[** **115** **]**
朗格伊 . [-]

朗盖尔。[115]

[noʊ'vembər]
November
十一月

十一月

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[ðə; ði] [greɪ] [klaʊdz] [haɪd][ðə; ði] [sʌn] [naʊ]
The **grey** **clouds** **hide** **the** **sun** **now**
这 灰色的 云 隐藏 这 太阳 现在

灰色的云层遮住了太阳

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [floʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪn] :
And **the** **leaves** **flow** **down** **with** **the** **rain** **:**
和 这 树叶 流动 向下 和 这 雨 :

雨水吹落树叶:

[ðə; ði]['goʊldən] [deɪz] [ɑːr; ər] [dʌn] [naʊ]
The **golden** **days** **are** **done** **now**
这 金的 天 是 完毕 现在

黄金时代已经结束了。

[ænd; ənd] ['wɪntər] [luːmz] [ə'gen] .
And **Winter** **looms** **again** **.**
和 冬天 织布机 再次 .

寒冬将至。

- [tɪz] [bed] - [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siːdz] [naʊ]
' **Tis** **bed** **-** **time** **for** **the** **seeds** **now**
- 的 床 - 时间 为了 这 种子 现在

现在该是种子睡觉的时间了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] ['wɪri] [ʌv; əv] [griːn] :
For **the** **earth** **is** **weary** **of** **green** **:**
为了 这 地球 是 厌倦 的 绿色的 :

大地厌倦了绿色:

[ʃiːl] [haɪd][ðə; ði] ['veri] [wiːdz] [naʊ]
She'll **hide** **the** **very** **weeds** **now**
壳 隐藏 这 非常 杂草 现在

她现在连杂草都要藏起来。

[tɪl] ['nʌθɪŋ] [geɪ] [biː; bi] [siːn] .
Till nothing gay be seen .
直到 没有什么 同性恋 是 已见 .

直到再也看不到任何同性恋的迹象。

[jet] [weɪt] !
Yet wait !
然而 等待 !

等等!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [deθ] [naʊ]
it is not death now
它 是 不是 死亡 现在

现在还不是死亡

[ðæt] [strɪps] [ðə; ði] ['medoʊ] [ænd; ənd] [groʊv] :
That strips the meadow and grove :
那 条状物 这 草地 和 树林 :

这会破坏草地和树林:

[ðə; ði] [roʊz] [bʌt; bət] [hoʊldz] [hɜːr; hər] [breθ] [naʊ]
The rose but holds her breath now
这 玫瑰 但 持有 她 气息 现在

玫瑰此刻屏住了呼吸

[ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ðæt] [wiː; wi] [lʌv] :
In the garden that we love :
在 这 花园 那 我们 爱 :

在我们挚爱的花园里:

- [tɪz] [sliːp] — [ðə; ði] [ɜːrθ] [mʌst; məst] [rest] [naʊ] . [-]
' Tis sleep — the earth must rest now . [116]
- 的 睡觉 — 这 地球 必须 休息 现在 . [-]

现在是睡眠时间——大地必须休息了。[116]

[oʊ] ['wɪntɚz] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [θɪŋ] !
O Winter's a wondrous thing !
哦 冬天的 一个 奇妙的 事物 !

哦，冬天真是个奇妙的东西!

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] ['haɪdz] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [brest] [naʊ]
For she hides within her breast now
为了 她 隐藏 之内 她 胸部 现在

因为她现在藏在自己的胸膛里

[ðə; ði] ['dʒɑːkənd] [hɑːrt] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .
The jocund heart of Spring .
这 欢乐 心 的 春天 .

春天的欢欣雀跃。

- . [-]
Fairseat . [117]
- . [-]

Fairseat.[117]

[ðə; ði] ['kɑːmən] [welθ]
The Common Wealth
这 常见的 财富

英联邦

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[oʊ] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][lænd] ,

O	**voices**	**of**	**the**	**sea**	**and**	**land**	**,**
哦	声音	的	这	海	和	土地	,

哦，大海和陆地的声音，

[haʊ] [swiːt] [ə'pɑːn][maɪ] [ɪr] [juː; jʊ][fɔːl] !

How	**sweet**	**upon**	**my**	**ear**	**you**	**fall**	**!**
如何	甜的	之上	我的	耳朵	你	落下	!

你的声音多么悦耳动听!

[ðə; ði] [kɝːluːz] [kraɪ] , [ðə; ði] ['hɛrənz] [kɔːl] ,

The	**curlew's**	**cry**	**,**	**the**	**heron's**	**call**	**,**
这	鹬的	哭	,	这	苍鹭的	称呼	,

鹬的鸣叫，苍鹭的呼唤，

[ðə; ði] [greɪ] ['gʌlz] ['tʃætər] [ɑːn][ðə; ði][strænd] ,

The	**grey**	**gull's**	**chatter**	**on**	**the**	**strand**	**,**
这	灰色的	海鸥的	喋喋不休	在	这	链	,

灰鸥在沙滩上叽叽喳喳地叫着。

[ðə; ði]['rɑːbɪn][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːsi] [wɔːl] ,

The	**robin**	**on**	**the**	**mossy**	**wall**	**,**
这	罗宾	在	这	苔藓	墙	,

苔藓墙上的知更鸟

[ðə; ði][koʊl] - [tɪt]['ɔːlmoʊst][æt; ət][maɪ][hænd] —

The	**coal**	**-**	**tit**	**almost**	**at**	**my**	**hand**	**—**
这	煤炭	-	山雀	几乎	在	我的	手	—

那只煤山雀几乎就要飞到我手边了——

[haʊ] [aɪ] [θæŋk] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl] !

How	**I**	**thank**	**Heaven**	**for**	**you**	**all**	**!**
如何	我	感谢	天堂	为了	你	全部	!

我多么感谢上苍让我遇见你们!

[oʊ] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][skaɪ] ,

O	**wonder**	**of**	**the**	**hills**	**and**	**sky**	**,**
哦	想知道	的	这	丘陵	和	天空	,

啊，山峦和天空真是奇妙!

[haʊ] [dɪr] [jʊr; jər] ['bjuːti] [tuː; tə][maɪ] [saɪt] !

How	**dear**	**your**	**beauty**	**to**	**my**	**sight**	**!**
如何	亲爱的	你的	美丽	到	我的	视线	!

你的美貌令我多么心动!

[ðə; ði] ['wɪntri] [nuːn] , [ðə; ði] ['siːz] [dɪ'laɪt] ,

The	**wintry**	**noon**	**,**	**the**	**sea's**	**delight**	**,**
这	冬季	中午	,	这	海域	喜	,

冬日的正午，大海的喜悦，

[ðə; ði] ['rʌdi] ['mʊrlənd] [fɑːr][ænd; ənd] [haɪ] ,

The	**ruddy**	**moorland**	**far**	**and**	**high**	**,**
这	红润	荒原	远的	和	高的	,

远处高处的赤褐色荒原，

[ðə; ði] ['pendənt] - ['sɪlvər] [waɪt] ,

The	**pendant**	**larch's**	**silver**	**white**	**,**
这	吊坠	-	银	白色的	,

吊坠上的落叶松呈银白色，

[ðə; ði]['goʊldən][wɪnd] - [bloʊn] [liːvz] [ðæt] [laɪ] —

The	**golden**	**wind**	**-**	**blown**	**leaves**	**that**	**lie**	**—**
这	金的	风	-	吹	树叶	那	说谎	—

金色的落叶随风飘落——

[haʊ] [aɪ] [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] [laɪt] !

How	**I**	**thank**	**God**	**for**	**all**	**this**	**light**	**!**
如何	我	感谢	上帝	为了	全部	这	光	!

我多么感谢上帝赐予这一切光明!

[rɑz'niθ] .

Rosneath	**.**
罗斯尼斯	.

罗斯尼斯。

['edɪnbərə] :

Edinburgh	**:**
爱丁堡	:

爱丁堡:

['prɪntɪd] [baɪ][tiː] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . ['kɑːnstəbl]

Printed	**by**	**T**	**.**	**and**	**A**	**.**	**Constable**
打印	经过	T	.	和	一个	.	警官

由T.和A. Constable印刷

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神